

# La Tribune



**Parmi les quotidiens régionaux:**

## La Tribune obtient la plus forte croissance

La Tribune accumule les bonnes nouvelles en ce qui concerne son lectorat. Votre quotidien est celui qui affiche la plus forte croissance de son tirage parmi tous les quotidiens régionaux au Québec.

Pour la période de six mois se terminant le 30 septembre dernier, La Tribune a enregistré une augmentation en semaine de 1,8% du nombre d'exemplaires vendus dans son marché, selon les données officielles fournies par le dernier rapport de l'Audit bureau of circulations. Cette hausse représente la vente de 75 000 exemplaires additionnels pour la période d'avril à septembre 2008 comparativement à la même période de l'année précédente.

Ces résultats sont exceptionnels dans le contexte de la multiplication des sources d'information. Ceux-ci démontrent que La Tribune est le meilleur média pour s'informer aux yeux de plus en plus de citoyens de notre région. Les reportages percutants produits par l'équipe, comme celui sur le coût des médicaments vendus en pharmacie ou celui sur les dons d'organes dans l'édition d'hier, expliquent la force de notre quotidien.

La grande équipe du journal est très fière de l'appui indéfectible que vous lui témoignez à tous les jours. Au cours des cinq dernières années, les ventes de copies du journal ont augmenté de 3,9%, ce qui constitue encore une fois pour La Tribune la meilleure performance parmi tous les quotidiens régionaux. Votre appui nous stimule à faire toujours plus au niveau de la couverture de l'actualité régionale, la mise en page et la qualité du produit.

Lecteurs et annonceurs, nous vous disons MERCI!

**Louise Boisvert**  
Présidente et éditrice



**EXCLUSIF**

# DANS LA PEAU DES NOUVEAUX ARRIVANTS

IMACOM, FRÉDÉRIC CÔTÉ

Dans les dernières semaines, La Tribune a accompagné deux familles d'immigrants à leur arrivée au pays. Des retrouvailles avec leurs proches à l'aéroport jusqu'à la rencontre d'information du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles : **/4 à 8**

## ENTREVUE

La douleur et la peur de Claude Béchard

**/38**

## Arts/week-end

**/S1**

Les Backstreet Boys de retour dans la mêlée



Vaste inventaire  
Taux d'intérêt avantageux  
**Le plaisir de conduire!**

**Suprem Automobile**  
819 821-9272  
supremautomobile.bmw.ca

245765

**ROULOTTES ÉVASION.COM**

600, rue du Parc industriel  
Sherbrooke (Arr. Brompton)  
Sortie 60 de l'autoroute 55

819 846-0878

1 800 548-0878

www.roulottesevasion.com

# GRANDE LIQUIDATION DE FIN DE SAISON



## TOUT EST RÉDUIT!

265964

La Tribune

Présidente-éditrice / Louise Boisvert

INFORMATION

Rédacteur en chef / Maurice Cloutier  
Directeur / Louis-Éric Allard  
Adjointe / Jacynthe Nadeau

PUBLICITÉ

Directrice / Suzanne-Marie Landry  
Adjoints / Alain LeClerc /  
Sophie Thibaudeau / Mélissa Jean

FINANCES

Directeur / Yvon Gauvin

PRODUCTION ET INFORMATIQUE

Directeur / René Béliveau  
Adjoints / André Roberge /  
Steeve Rancourt / Stéphane Garant

ABONNEMENT ET TIRAGE

Directeur / André Custeau  
Coordonnatrice / Cynthia Morin

ADRESSES ET NUMÉROS

www.cyberpresse.ca  
1950, rue Roy, Sherbrooke, J1K 2X8

RÉDACTION: 819 564-5454  
redaction@latribune.qc.ca /  
télé. 819 564-8098

PUBLICITÉ: 819 564-5450 /  
télé. 819 564-5482

ANNONCES CLASSÉES:  
819 564-2222  
télé. 819 564-5482

ABONNEMENTS: 819 564-5466  
1 800 567-6955

PLESSISVILLE

# Propriétaire de bars assassiné

YANICK POISSON  
ypoisson@latribune.qc.ca

**VICTORIAVILLE** — Le propriétaire de bars Réal Lemieux, connu sous le pseudonyme de «Tom», a été retrouvé assassiné hier après-midi, vers 15 h, sur le balcon du bar Saint-Calixte, situé au 1732 de la rue Saint-Calixte à Plessisville.

Bien que les policiers pataugent toujours dans le mystère par rapport aux causes exactes du décès et au motif du crime, tout indique qu'une dispute se-

rait à l'origine de la scène.

Alors qu'il se trouvait à l'intérieur de son bar et qu'il prenait un verre avec des amis, une employée de l'établissement aurait demandé à M. Lemieux si elle pouvait louer une chambre au deuxième étage. Constatant qu'un de ses nouveaux locataires ne payait pas son loyer, il lui a rendu visite pour lui donner un ultimatum. C'est en se retournant pour rejoindre ses amis, après une courte discussion avec l'homme en question, qu'il aurait été atteint d'au moins

un projectile d'arme à feu dans le dos.

Les secours ont répondu rapidement à l'appel anonyme, mais il était déjà trop tard, l'homme d'affaires est décédé dans l'ambulance, en route vers l'Hôtel-Dieu d'Arthabaska.

Francine Allaire connaît la victime depuis une vingtaine d'années et elle considère qu'il s'agit d'une lourde perte pour la communauté. Celui qui est propriétaire du Saint-Calixte, mais aussi du Big Ben à Plessisville et du bar des Vallons de Sainte-

Sophie-d'Halifax était considéré comme un homme généreux qui aimait beaucoup faire plaisir.

Si elle croit que la dispute peut avoir été à l'origine du drame, l'amie de la victime ne serait pas prête à exclure une quelconque implication dans le domaine des substances illicites.

Le porte-parole de la Sûreté du Québec, Richard Gagné, s'est contenté de dire que la mort était considérée comme suspecte, qu'une autopsie serait pratiquée sur le corps et que l'enquête se poursuivait.

CARTEL DE L'ESSENCE

# Un accusé condamné à la prison

MARIANNE DANDURAND  
marianne.dandurand@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Les sentences continuent de tomber dans le dossier du cartel de l'essence. Cette fois, c'est la prison qui attend un accusé ayant plaidé coupable: Pierre Bourassa a écopé de 12 mois avec sursis.

L'ancien représentant régional d'Olco serait le premier des accusés dans le dossier à recevoir une peine d'emprisonnement, qu'il purgera dans la collectivité.

L'homme a plaidé coupable hier au palais de justice de Sherbrooke d'avoir comploté, conclu un accord ou un arrangement afin d'empêcher ou de réduire

indûment la concurrence dans la vente au détail de l'essence ordinaire dans les marchés de Sherbrooke et de Magog. Des événements qui se sont déroulés entre le 1er avril 2005 et le 29 mai 2006.

À l'origine, deux chefs d'accusation avaient été déposés, comportant des personnes différentes ayant participé au complot. Un des deux chefs a été abandonné.

Lors de l'enquête du Bureau de la concurrence, M. Bourassa agissait à titre de superviseur des ventes pour une dizaine de stations-service dans les régions de l'Estrie, de la Montérégie et de Montréal.

En juin dernier, le représen-

tant régional d'Olco avait été désigné par le Bureau de la concurrence du Canada comme l'un des «instigateurs importants» des hausses de prix de l'essence à Sherbrooke.

Il a été impossible hier de s'adresser à la procureure de la Couronne dans le dossier, M<sup>e</sup> Caroline Alarie, ou à l'avocat de M. Bourassa, M<sup>e</sup> Jean Berthiaume.

Autres sentences

D'autres accusés ont reçu leur sentence dans le dossier du cartel de l'essence. La compagnie Ultramar, pour les stations de Thetford Mines et Victoriaville, a été condamnée à payer 1,85 M \$.

Son ancien représentant régional Jacques Ouellet a été condamné à verser 50 000 \$.

Les Pétroles Therrien et Distributions pétrolières Therrien, pour six stations Pétro-T situées à Sherbrooke, Victoriaville et Thetford Mines, ont été condamnés à une amende de 179 000 \$.

Enfin, Daniel Leblond a aussi plaidé coupable au même chef d'accusation, et a été condamné à verser 10 000 \$. M. Leblond travaillait pour le compte de Pétroles Global.

La peine maximale prévue pour l'infraction de complot pour avoir fixé les prix est de dix ans d'emprisonnement et l'amende maximale, de 10 millions \$.

Sommaire

Annonces classées	<b>C1 à C27</b>
Arts et spectacles	<b>S1 à S22</b>
Décès	<b>C27 à C31</b>
Économie	<b>29 à 34</b>
Horoscope	<b>C26</b>
Loterie	<b>37</b>
Monde	<b>24</b>
Mots croisés	<b>C25 et C26</b>
Opinions	<b>18 à 20</b>
Sudoku	<b>C25</b>
Sports	<b>39 à 48</b>
Tourisme	<b>S24 à S26</b>

Mon clin d'œil

STÉPHANE LAPORTE

L'Halloween est terminée, Maxime Bernier peut enlever son masque de gars content de son sort.

# L'essence à moins de 1 \$ dans plusieurs régions

C'est à 2 h dimanche qu'on passe à l'heure normale de l'Est.

Il faut donc reculer l'horloge d'une heure.



LA PRESSE CANADIENNE

**TORONTO** — Les prix de l'essence qui ont tourné autour de 1,40 \$ le litre au cours de l'été se retrouvent désormais en-dessous de 1 \$ le litre dans plusieurs régions du pays.

Certains détaillants de l'est de l'Ontario affichaient hier des prix à la pompe aussi bas que 83,4 cents le litre, selon le site internet gasbuddy.com. Les prix de l'essence ont baissé à environ 90 cents le litre dans la région de Toronto, ce qui ne s'était pas vu depuis environ 20 mois.

Certaines stations au Québec, dans l'Ouest canadien et dans les provinces maritimes ont aussi vendu le litre régulier à moins de 1 \$, selon le site internet.

Le député libéral fédéral Dan McTeague a soutenu que les prix à la pompe devraient être «significativement plus bas» et que les Canadiens payaient encore 12,5 cents de trop.

Les prix du pétrole ont baissé sous les 65 \$US le baril en Asie, hier, une chute abrupte par rapport au record de 147,27 \$US enregistré le 11 juillet dernier.

**LIQUIDATION**  
(Fermeture pour l'hiver)

Magnifiques reproductions de qualité, depuis plus de 15 ans

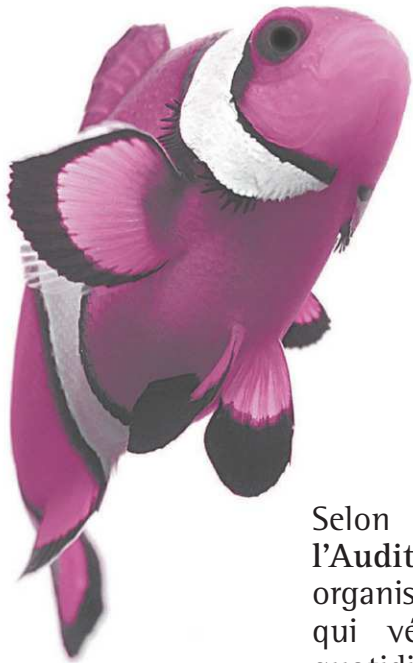
L'antiquaire du village,  
75, Grande rue Ste-Catherine-de-Hatley  
Tél. : 819 868-0774 265941



IMACOM, MAXIME PICARD

À Sherbrooke, le prix affiché aux pompes se chiffrait hier à 1,014 \$.

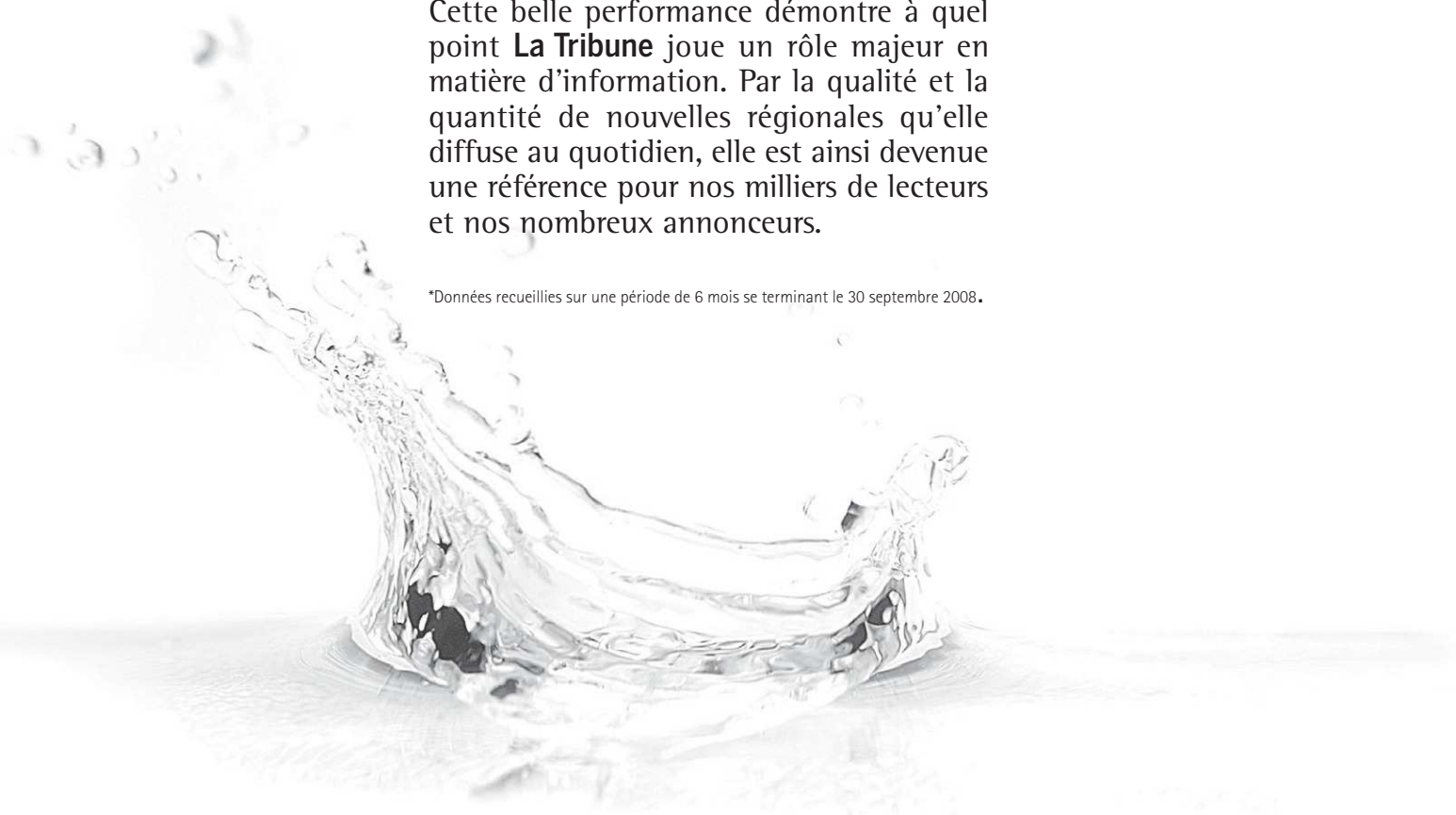
# Encore plus haut



Selon le dernier rapport FAS-FAX de l'Audit Bureau of Circulations (ABC), organisme sans but lucratif indépendant qui vérifie et certifie le tirage des quotidiens, le nombre d'abonnés de **La Tribune** a encore connu une croissance, cette fois-ci de 1,8 %\*, pour un total de 3,9 % au cours des 5 dernières années.

Cette belle performance démontre à quel point **La Tribune** joue un rôle majeur en matière d'information. Par la qualité et la quantité de nouvelles régionales qu'elle diffuse au quotidien, elle est ainsi devenue une référence pour nos milliers de lecteurs et nos nombreux annonceurs.

\*Données recueillies sur une période de 6 mois se terminant le 30 septembre 2008.



Merci d'avoir choisi

**La Tribune**

# D'émouvantes retrouvailles à l'aéroport

L'Afghan Faiz Mohammad n'avait pas vu sa soeur Bobani depuis 13 ans



**GILLES FISETTE**  
gilles.fisette@latribune.qc.ca

**MONTRÉAL** — Faiz Mohammad est demeuré en retrait. Il a laissé tous les autres s'enlacer et s'embrasser longuement. Il est visiblement ému, mais il cherche à contrôler ses émotions. Puis, il s'est avancé vers sa soeur, Bobani. Ils sont tombés dans les bras l'un de l'autre et se sont murmurés des mots de tendresse.

Faiz Mohammad n'avait pas vu sa grande soeur depuis 13 ans. Lui, quand il a fui l'Afghanistan des talibans, il s'est retrouvé à Moscou avant de trouver refuge au Québec. Il habite Montréal depuis maintenant dix ans avec sa femme et ses quatre enfants.

Bobani, elle, s'est retrouvée au Pakistan. Durant 13 ans, leur seul contact aura été des conversations téléphoniques et des échanges de photos au fur et à mesure que les enfants grandissaient.

**« Dans certains cas, il a fallu quatre ou cinq ans avant que la demande pour l'accueil de réfugiés soit menée à terme. »**

Jeudi soir, 16 octobre, l'avion qui la ramenait de Londres a atterri comme prévu vers 20 h 15. Elle n'est pas seule. Elle arrive avec son mari, Amir Ali Ahmadi, et leurs six enfants. Il y a les trois filles, Zarafshan, Farahnaz et Farangiz; et les trois garçons, Wali Jan, Noruddin et Ramzan.

Ils sont exténués. Ils viennent de passer près de 20 heures dans des avions et des aéroports, un long périple qui a commencé à Islamabad, au Pakistan. Le temps de récupérer les bagages et de compléter les formalités de l'immigration et des douanes, ils sont sortis de la zone internationale vers 22 h 30. Une trentaine de personnes les attendaient avec impatience.

Les retrouvailles sont émouvantes. Les enfants embrassent



IMACOM, FRÉDÉRIC CÔTÉ

Depuis deux ans, M. Ahmadi vit à Montréal, tout comme trois de ses enfants, avec leur famille. Aujourd'hui, il vient accueillir un quatrième enfant, son fils Amir Ali, qui arrive du Pakistan avec son épouse et leurs six enfants, des petits-enfants que M. Ahmadi avait hâte de serrer sur son coeur.

des grands-parents, des oncles, des tantes, des cousins qu'ils n'ont jamais vus auparavant. Les adultes, eux, se retrouvent après des années et des années de séparation. Une partie de la famille est ainsi enfin réunie. Un frère demeure encore au Pakistan.

Il est près de 23 h quand tout le monde sort de l'aéroport. Ils ont rendez-vous à Montréal où un bon repas et de longues discussions en famille les attendent. Pour eux, en raison du décalage horaire, la journée commence.

#### Une nouvelle vie à Sherbrooke

Ils demeureront à Montréal jusqu'au jeudi 23 novembre. Ils ont ensuite rendez-vous avec un représentant du ministère québécois de l'Immigration et des Communautés culturelles, à Sherbrooke, au bureau de la rue Wellington Nord.

Puis, ils s'installeront dans le

logement qui les attend à Sherbrooke, leur terre d'accueil. Une nouvelle vie commencera pour eux.

Cette réunification de famille a été possible grâce à l'Association éducative interculturelle et à son directeur, Shah Ismatullah Habibi. L'aide de l'association ne s'est pas limitée à remplir les longues formalités administratives auxquelles doivent se soumettre tous les réfugiés. Le processus peut exiger plus de deux années d'attente. D'autres fois, il faut recommencer tout le processus, car il a été si long que l'examen médical obligatoire est déjà périmé.

« Dans certains cas, il a fallu quatre ou cinq ans avant que la demande pour l'accueil de réfugiés soit menée à terme », souligne M. Habibi.

L'association y va également d'un engagement financier. Souvent, même s'ils s'y mettent à

plusieurs, des néo-Québécois n'ont pas les ressources financières suffisantes pour parrainer des membres de leurs familles afin de les sortir des camps de réfugiés et les faire venir, ici, au Québec.

Il faut savoir que, dans le cas des réfugiés, l'État québécois n'accorde pas d'aide sociale. Il leur donne accès à l'assurance maladie. Le fédéral leur délivre une carte d'assurance sociale. Les réfugiés ont toutefois droit aux prestations pour enfants et, comme tous les immigrants, ils peuvent recevoir une allocation de 115 \$ par semaine s'ils s'inscrivent au cours de français intensif offert au Cégep de Sherbrooke ou au Centre d'éducation populaire.

Puisque les réfugiés n'ont pas droit à l'aide sociale, ce sont donc les parrains qui doivent s'engager à leur fournir le soutien financier pour les aider à s'installer, et ce,

pendant une période d'au moins une année ou jusqu'à ce que les réfugiés aient les moyens de subvenir à leurs propres besoins. Dans certains cas, on exigera que les parrains s'engagent pour trois ans.

Les réfugiés commencent également leur nouvelle vie avec une dette qui portera intérêt après trois ans. Cette dette découle des frais qu'a déboursés le gouvernement du Québec pour les sortir du camp de réfugiés et assurer leur transport jusqu'à la nouvelle terre d'accueil. Dans le cas de la famille Ahmadi, cette dette s'élève déjà à une dizaine de milliers de dollars.

Mais pour eux, la priorité est de franchir l'immense fossé culturel qui s'ouvre devant eux, apprendre le français, dénicher un travail pour les adultes et une école pour les enfants. Il leur faut apprivoiser leur nouveau pays.

## L'IMMIGRATION EN QUELQUES CHIFFRES

En 2007, le Québec a accueilli **45 221 immigrants**

De ce nombre, **43,1%** ont déniché un travail

**26,2%** faisaient partie de la catégorie « Immigration économique »

**38,4%**, dans la catégorie Regroupement familial»

**26,7%**, dans la catégorie « Réfugiés et personnes en situation semblable »

**8,7%**, dans la catégorie « Autres immigrants »



## PORTRAIT DE L'AFGHANISTAN

- Pays d'Asie centrale
- Partage des frontières avec la Chine, l'Iran, le Pakistan, le Turkménistan, l'Ouzbékistan et le Tadjikistan

- 31 millions d'habitants en 2006
- Espérance de vie: 44 ans pour les hommes et 46 ans pour les femmes
- Taux de mortalité infantile: 160 par tranche de 1000
- Le niveau d'alphabétisation de la population est estimé à 36%
- Les principaux groupes ethniques sont: les Pachtounes (42% de la population), les Tadjiks (27%), les Hazaras (10%) et les Ouzbeks (9%).



IMACOM, FRÉDÉRIC CÔTÉ

Les retrouvailles entre des parents que les conditions de réfugiés ont éloignés les uns des autres durant une dizaine d'années se font dans un mélange de sobre retenue et d'une émotivité bien compréhensible.

# Une nouvelle vie loin de la peur

**GILLES FISETTE**  
gilles.fisette@latribune.qc.ca

**MONTRÉAL** — Ce n'est pas une mais bien deux familles de réfugiés afghans qui ont foulé le sol québécois en ce jeudi 16 octobre. Une deuxième famille est descendue de l'avion qui arrivait de Londres et, après un court séjour à Montréal, viendra également s'installer à Sherbrooke, grâce au parrainage de l'Association éducative interculturelle.

Il s'agit des sept membres de la famille de Jan Gulami et de son épouse, Parvin Soltani. Ils ont cinq enfants. Trois filles: Nilufar, Zarmina et Milab; et deux garçons: Javid et Navid.

«Le voyage a été long. Nous sommes partis d'Islamabad et

nous avons fait des escales à Lahore, également au Pakistan, et à Londres», témoigne Zarmina, qui a appris l'anglais et le français au Pakistan.

«Tout le monde est fatigué mais heureux d'être enfin arrivés au Canada», a-t-elle ajouté.

Il faut dire que la vie de réfugiés est très dure. Extrêmement dure même.

Tous les gens présents à l'aéroport, ce soir-là, peuvent en témoigner. Ils y ont tous goûté.

«Que ce soit en Russie, au Pakistan ou en Inde, les principaux pays refuges des Afghans, les conditions de vie sont difficiles. Les réfugiés n'ont pas le droit de travailler. Ils vivent dans des camps où ils reçoivent trois repas par jour. Mais ils n'ont le droit de rien faire. Mais

plusieurs décrochent des petits boulots au noir, en espérant pouvoir améliorer leur ordinaire. Les employeurs le savent et en profitent. Et la police aussi», raconte Wais Ziauddin.

Ses propos sont repris par les autres. Dans tous ces pays refuges, la police surveille les réfugiés et leur fait les poches lorsqu'ils touchent leur salaire.

Ou alors elle les interpelle au hasard, menace de déchirer leur passeport et exige en retour de l'argent.

«La corruption est monnaie courante dans ces pays», a-t-il souligné.

Wais Ziauddin est retourné récemment en Afghanistan pour se marier. Quelques heures avant son retour au Canada, il a été arrêté. Les policiers ont exigé

la somme de 500 \$ pour le laisser passer. L'intervention d'une représentante de l'ambassade canadienne lui a permis de se sortir de l'impasse, mais il était moins une.

Il a fallu quelques mois avant que son épouse puisse venir le rejoindre à Montréal. Depuis, une petite fille est venue au monde. Elle a cinq mois. Wais Ziauddin est aujourd'hui un homme comblé.

## Une chance unique

«La vie de réfugiés est faite de peurs et d'incertitudes. Durant des années, il n'y a pas d'espoirs de s'en sortir. Quand une occasion se présente de formuler une demande d'accueil par un pays, le réfugié n'hésite pas. Il profite de la première occasion. Il ne le

fait pas parce qu'il rêve de s'établir dans ce pays-là précisément, mais tout est mieux que l'endroit où il est présentement», explique Shah Ismatullah Habibi, le directeur de l'Association éducative interculturelle.

C'est ainsi que des Afghans se sont retrouvés aussi loin qu'en Colombie. Mais plusieurs ont été plus chanceux et ont été accueillis par le Canada, l'un des pays les plus ouverts aux Afghans. À Sherbrooke, la communauté afghane est composée d'environ 750 personnes.

L'Association éducative interculturelle fournit son aide peu importe le pays d'origine des réfugiés. Jusqu'à maintenant, environ 800 personnes en ont profité. Sa liste d'attente contient plus de 2000 noms.

Sherbrooke samedi 1<sup>er</sup> novembre 2008 - La Tribune

## Nouveauté • Exclusivité



Chicking, la seule rôtisserie d'envergure au Québec à vous offrir un poulet nourri au grain végétal et sans antibiotiques. Notre poulet est dégraissé avant cuisson. Une portion de 100 g de poitrine de poulet rôti, sans peau, ne renferme que 2,1 g de gras.

Nourri au grain végétal et sans antibiotiques

**Bravo de prendre le virage santé**



SHERBROOKE | 980, rue King Est  
**819 821-3333**

ROCK FOREST | 4797, boul. Bourque  
**819 821-4333**

# S'armer de patience et de persévérance

En attendant d'apprendre le français, la famille Gulami apprécie déjà le calme d'ici

GILLES FISETTE

gilles.fisette@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Le jeudi 30 octobre. C'est le matin. Toute la famille Gulami, sauf Navid qui est demeuré à Montréal pour chercher du travail, accueille les visiteurs dans leur nouveau logement de quatre pièces et demie, dans l'est de Sherbrooke.

La famille s'y est installée il y a quelques jours à peine. Les parents occupent une chambre; les filles, l'autre; et les garçons dorment dans le salon qui, le jour, retrouve sa vocation première.

C'est là qu'on invite les visiteurs à prendre place sur de minces matelas bordés de coussins. Deux tapis aux motifs orientaux couvrent le plancher de bois. Un téléviseur a été posé sur un meuble bas, dans un coin. Voilà tout l'ameublement.

La mère, Parvin, prépare un bon thé vert pendant que les filles, Nilufar et Zarmina, disposent des amandes, des pistaches et autres noix dans un plat qu'elles glissent près des invités. Le responsable de l'Association éducative interculturelle, Shah Ismatullah Habibi, fait la traduction. Zarmina et Javid peuvent toutefois émettre quelques commentaires, la première, en français, et son frère, en anglais, deux langues dont ils ont appris les rudiments au Pakistan.

Oui, il fait froid, répondent-ils. Bien que l'hiver peut être assez rigoureux dans certaines régions de l'Afghanistan, la famille a vécu longtemps dans un camp de réfugiés



IMACOM, JOCELYN RIENDEAU

La famille Gulami s'est prêtée avec grâce aux désirs du photographe. Le père, Jan, et la mère, Parvin, sont entourés de quatre de leurs cinq enfants puisque l'un de leurs garçons, Navid, était absent au moment de la visite. À l'avant-plan, l'espiègle Milab. Derrière, de gauche à droite, Nilufar, Zarmina et Javid. Sur le mur, une tapisserie à l'hommage du 49<sup>e</sup> Imam, le Prince Karim Aga Khan.

giés au Pakistan où les enfants ont surtout connu des températures beaucoup plus chaudes. Oui, il fait froid au Québec, surtout que l'achat des vêtements d'hiver n'est pas encore complété.

«Aussi, les sorties à l'extérieur ont été peu nombreuses. Nous sommes allés au centre commercial tout près (les Galeries Quatre-Saisons). Nous venons à peine d'arriver. Les premières journées ont été occupées à nettoyer l'appartement et à s'y installer», explique le père.

## « Quand on a vécu la vie de réfugiés, on a appris la patience. »

Dans son pays d'origine, il était mécanicien. Au Pakistan, il a pratiqué mille petits métiers. Ici, dans son nouveau pays, il aimerait bien mettre à profit ses talents pour la mécanique. Mais il lui faudra d'abord apprendre le français, dès qu'il y aura de la place dans les classes d'immersion. L'attente peut durer des mois.

«Quand on a vécu la vie de réfugiés, on a appris la patience», lance-t-il.

La même patience pour les enfants. Zarmina n'a qu'un souhait: commencer au plus tôt ses études collégiales. Mais il lui faudra d'abord passer par l'immersion, puis la classe d'accueil, où elle

devra avaler tout le contenu du secondaire en une année.

«Ces jeunes sont étonnants. J'en ai vu rattraper le retard aussi rapidement et, l'année suivante, être admis dans des classes régulières du niveau qu'ils auraient atteint s'ils avaient fait toutes leurs études ici, et obtenir des notes au-dessus de 70 pour cent», signale M. Habibi.

Il faut dire que les jeunes réfugiés ont développé, leur vie durant, une volonté de travailler fort pour améliorer leurs conditions.

Ainsi, par exemple, au dépanneur voisin que possède une famille afghane installée ici depuis une dizaine d'années, il y a un jeune homme qui complète présentement ses études en sciences de la nature au Cégep de Sherbrooke. Il suit ses cours, étudie fort et décroche de bonnes notes même si son horaire doit aussi faire de la place pour de nombreuses heures de travail au dépanneur et, les fins de semaine, dans un hôpital.

«Ici, ce qui est remarquable, c'est le calme, à l'extérieur. Et la qualité de l'air, aussi. Au Pakistan, c'était la foule, dehors, et l'air pollué, car c'est plein de petits véhicules et de scooters avec des moteurs deux temps. L'air y est irrespirable», rapporte M. Gulami.

Et, ajoutent ses enfants, il y a ici la sécurité.

«Chacun va à son affaire sans crainte de rien», a constaté Zarmina.

## CONCOURS

POUR UN QUÉBEC ÉCONERGÉTIQUE

DU 2 AU 8 NOVEMBRE 2008

# SEMAINE DE L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

www.aee.gouv.qc.ca

**GAGNEZ** des appareils ménagers ENERGY STAR, le remboursement de votre facture d'énergie\* ou une Smart... une petite auto écolo, en participant au concours

**POUR UN QUÉBEC ÉCONERGÉTIQUE**

Pour participer, vous devez remplir ce coupon et le retourner à :

**CONCOURS** Pour un Québec éconergétique C.P. 15180, Québec (Québec) G1K 7X2 avant le 25 novembre 2008 à 9h45 ou vous inscrire en ligne à : tva.canoe.ca. Tirage le 27 novembre 2008 à 10h.

Nom : \_\_\_\_\_

Tél. (jour) : \_\_\_\_\_

Aucun achat requis, 18 ans et plus. Résidents du Québec seulement. Règlements disponibles au Réseau TVA. Valeur approx. des prix: 35 000\$. Date limite de participation: 25 novembre 2008.

\*Montant maximal de 5 000\$

PARCE QUE ÇA RAPPORTE, J'AGIS MAINTENANT.

Agence de l'efficacité  
énergétique  
**Québec**

# Des rêves plein la nouvelle vie

GILLES FISETTE

gilles.fisette@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Il y a foule dans le logement de la famille Ahmadi.

Déjà qu'ils doivent s'y loger à huit puisque Amir Ali et sa femme, Bobani, ont engendré six enfants, ce jeudi-là, ils trouvaient de la place pour accueillir aussi de la parenté de Montréal, en plus du journaliste, du photographe et de leur parrain, le dirigeant de l'Association éducative interculturelle, Shah Ismatullah Habibi.

Là aussi, dans ce logement de l'est de la ville, l'ameublement se résume à des matelas, des cousins, des tapis et un téléviseur qui, bien qu'ouvert, ne capte plus l'attention de personne. L'heure est à la séance de photographie et aux premières impressions. C'est le cas de le dire.

«Ils sont ici depuis peu. Néanmoins, M. Ahmadi et deux de ses jeunes sont venus jusqu'au bureau de l'association, à pied. Ils ne se sont pas perdus en route. Ils ont marché tout le long de la rue King», rapporte M. Habibi dont l'association profite d'un espace dans le bureau de M<sup>e</sup> Richard Bourque, rue King Ouest, près de la rue Belvédère.

La première impression est la même que celle que partageait la famille Gulami. «Tout est si calme», lance Wali Jan.

Puis, bien sûr, c'est cette tranquillité, l'absence d'une foule à laquelle tu te heurtes sans cesse quand tu es dans une grande ville du Pakistan, qui retient l'attention. «Ici, on peut vivre tranquille. Personne ne vient te dicter quoi faire ou ne pas faire», perçoit M. Ahmadi.

«C'est sûr que la culture est différente et on va la découvrir au fur et à mesure et y prendre ce qui peut s'ajouter à la nôtre, y prendre ce qui est bon pour nous», a-t-il précisé.

## Médecin, enseignant, ingénieur...

Pour eux aussi, la vie est présentement entre parenthèses. Chacun attend d'avoir accès au cours de francisation, d'entrer à l'école ou de dénicher un travail. Et en attendant, chacun rêve.

Farahnaz, elle, rêve de longues études. Si elle avait le choix, elle serait médecin.

La plus jeune, la ricaneuse Farangiz, a bien hâte



IMACOM, JOCELYN RIEUNDEAU

**La famille Ahmadi se partage les quatre pièces de leur nouveau logement. La mère, Bobani, et le père, Amir Ali, posent ici en compagnie de leurs enfants. Au deuxième plan, il y a Noruddin, Farahnaz, Farangiz et Wali Jan. Derrière, les deux jeunes, Zarafshan et Ramzan.**

d'entrer à l'école. Cela se comprend lorsqu'on sait qu'elle veut devenir une enseignante.

Wali Jan confie avoir un rêve qui ne se réalisera jamais. S'il n'avait pas à envisager un travail dès maintenant et s'il pouvait réellement choisir, il serait pilote d'avion.

Noruddin, lui, deviendrait un ingénieur, un mot qui se prononce sensiblement de la même manière en langue afghane qu'en français ou en anglais.

Le plus jeune des garçons, Ramzan, déclare que, lui aussi, il sera un jour un enseignant. L'école ne lui fait pas peur.

ÉCOLE DE DANSES LATINES  
**Tumbao ★ Cubano**

JOURNÉE  
PORTES OUVERTES  
DIMANCHE 9 NOVEMBRE, 15 h à 17 h  
DÉBUT DES COURS  
16 NOVEMBRE 2008

*Laissez-vous porter  
par les rythmes latins!*

Cuba  
Salsa, Chachacha, Rueda de Casino  
République dominicaine  
Merengue et Bachata  
Cours de groupe ou privés  
Inscription individuelle ou en couple  
1362 King Ouest, Sherbrooke

**819.679.9344**  
[www.tumbaocubano.net](http://www.tumbaocubano.net)

Julie LeBrun



**COLLÈGE DU MONT-SAINTE-ANNE**  
RÉSIDENCE SCOLAIRE-EXTERNAT POUR GARÇONS



**Des garçons d'honneur!**

► Portes ouvertes :  
samedi 8 novembre 2008, de 9 h à 15 h

► Examens d'admission : samedis 15  
et 22 novembre 2008 et 24 janvier 2009, à 13 h

Une résidence scolaire réputée pour son incroyable panoplie d'activités, son approche humaine et sa pédagogie adaptées aux besoins spécifiques des garçons.



2100, chemin Sainte-Catherine, Sherbrooke • [msa@collegemsa.qc.ca](mailto:msa@collegemsa.qc.ca) • [www.collegemsa.qc.ca](http://www.collegemsa.qc.ca) • 819 823-3003

Pour ceux qui ont  
**TOUT ESSAYÉ...**

Technologie  
unique en Estrie

Traitement de décompression  
neuro-vertébrale :

**LA SOLUTION**  
aux maux de  
dos sévères

**Hernie discale**  
Lombalgie chronique  
Dégénérescence discale



Retrouvez  
le plaisir de vivre!



**Solution lombaire AMS**  
Décompression neuro-vertébrale

6082, chemin de St-Élie, Sherbrooke • 819 573-0277

[www.solutionlombaire.com](http://www.solutionlombaire.com)

# Des droits et privilèges qui donnent le sourire

ISABELLE PION

isabelle.pion@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — «Il n'y a rien de plus important que de trouver un emploi!»

Nouvellement arrivés à Sherbrooke, Zarmina Gulami et son frère Javid sont remplis d'espoir. Pour l'instant, les deux jeunes de 17 et 19 ans n'ont qu'une préoccupation en tête: travailler pour aider leur famille. L'éducation et le travail sont leurs priorités.

D'origine afghane, la famille Gulami a habité pendant plusieurs années au Pakistan avant d'arriver au Québec.

Ces deux membres de la famille Gulami ont une longueur d'avance sur les autres: Zarmina a une bonne connaissance du français et de l'anglais, tandis que son frère se débrouille très bien dans la langue de Shakespeare.

«On doit supporter nos pa-

rents, nos frères et nos soeurs», lance Javid, en rappelant que jusqu'ici, ils ont pu toujours compter sur leurs parents. Aujourd'hui, c'est le juste retour du balancier, notent-ils tous les deux. Zarmina, pour sa part, rêve de devenir avocate ou journaliste.

«J'espère pouvoir travailler dans mon domaine: en administration des affaires», précise Javid en anglais. Zarmina a suivi des cours de français pendant environ trois ans, en Afghanistan et au Pakistan. «J'ai un professeur qui est venu dans notre maison», explique-t-elle.

## Démocratie et égalité

Lors d'une rencontre avec le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles visant à leur expliquer les droits et devoirs aux nouveaux arrivants, Zarmina comprend bien ce que l'agente Claire Fortin leur explique. Celle-ci



IMACOM, CLAUDE POULIN

Arrivés au Québec le 16 octobre, Javid et Zarmina Gulami partagent la même priorité: trouver du travail pour prêter main-forte à leur famille. Âgés de 19 et 17 ans, le frère et la soeur ont une longueur d'avance sur les autres membres de leur famille. Zarmina parle français et anglais, tandis que son frère se débrouille très bien dans la langue de Shakespeare.

est accompagnée de Naikben Aziza, une interprète de l'Association éducative interculturelle qui traduit en dari tout ce qu'elle dit.

**« Il n'y a rien de plus important que de trouver un emploi ! On doit supporter nos parents, nos frères et nos soeurs. »**

Au cours de cette rencontre à laquelle prennent part près d'une vingtaine de personnes immigrantes parrainées par

une association, Claire Fortin leur explique l'ABC de leur nouveau pays. Une contrée démocratique, où prime l'égalité entre les individus, où les femmes comme les hommes ont accès aux études, au travail et aux mêmes services.

«Peut-être qu'il y a une première ministre ici», lance Mme Fortin, ce qui fait sourire l'une des jeunes afghanes présentes.

Elle les informe sur le rôle des policiers, les différents ordres de gouvernements, tout comme sur l'utilité de nombreuses cartes, du numéro d'assurance sociale en passant par le permis de conduire. Au passage, elle les met en garde

contre les tentations faciles du crédit.

Les adultes l'écoutent bien attentivement. De temps à autre au cours de cette séance plutôt technique, les enfants semblent distraits, la tête appuyée sur la table. Ces derniers seront d'abord admis dans des classes d'accueil, puis si leur intégration se déroule bien, ils accéderont aux classes régulières de leur école.

«Vous êtes arrivés ici au Canada comme résidents permanents. Un résident permanent a les mêmes droits et privilèges...» illustre Mme Fortin. Cette affirmation fait sourire Javid. «J'en suis très heureux», dit-il avec un large sourire.



IMACOM, CLAUDE POULIN

Lors d'une rencontre d'information, l'agente du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles Claire Fortin, accompagnée de l'interprète Naikben Aziza, explique l'ABC du Canada aux nouveaux arrivants.

# Serge Trump

**Vous serez plus riche.**



# Près de 700 000 \$ pour les aînés en Estrie

**MARIANNE DANDURAND**  
marianne.dandurand@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — L'Estrie veut s'adapter aux besoins des aînés, et s'en donne les moyens. Au cours des cinq prochaines années, une somme de 695 000 \$ sera investie dans les services et les infrastructures offerts aux aînés dans la région.

La ministre responsable des Aînés, Marguerite Blais, accompagnée de la ministre responsable de l'Estrie, Monique Gagnon-Tremblay, en a

fait l'annonce hier, dans le cadre de la signature de l'entente spécifique pour l'amélioration des conditions de vie des aînés. Des ententes semblables sont signées avec chacune des 21 Conférences régionales des élus (CRE) du Québec.

La ministre Blais a formulé le souhait de voir des projets concrets naître de cette enveloppe budgétaire. Ce à quoi la CRE Estrie s'est empressée de répondre.

«Nous allons d'abord verser la majeure partie de cette somme

dans un Fonds de développement pour la création de projets locaux et régionaux», a indiqué Diane Gingras, trésorière de la CRE.

Ainsi, divers regroupements estriens pourront présenter des projets visant à améliorer la qualité de vie des aînés et recevoir une part de ce fonds pour sa mise en place.

Une autre part de l'enveloppe servira à compléter deux études. La première sera une cueillette de données sur le maintien ou le retour en emploi des aînés,

et la seconde visera à quantifier l'impact économique de l'implication bénévole des aînés en Estrie. «Nous pensons qu'en quantifiant l'apport des aînés à la collectivité, on pourra briser certains stéréotypes», a précisé Mme Gingras.

Enfin, la Table régionale de concertation des aînés de l'Estrie recevra la dernière partie du montant découlant de l'entente spécifique, et s'en servira entre autres pour créer un portail web regroupant les ressources estriennes, portail qui sera arimé à celui du gouvernement.

De la somme de 695 000 \$, 595 000 \$ viennent du gouvernement du Québec, 75 000 \$ de la Conférence régionale des élus de

l'Estrie, et 25 000 \$ de l'Agence de la santé et des services sociaux (ASSS) de l'Estrie.

La ministre Blais n'a pas manqué de faire remarquer que l'ASSS de l'Estrie est la seule dans l'ensemble des 21 CRE du Québec à avoir injecté un montant dans l'entente spécifique pour l'amélioration des conditions de vie des aînés.

«Les orientations régionales de l'Estrie portent notamment sur la politique de maintien à domicile, et nous en avons fait une priorité, rappelle Linda Dieleman, de l'ASSS de l'Estrie. Nous voulons aussi adapter les milieux de courte durée et développer des alternatives à l'hébergement.»



IMACOM, MAXIME PICARD

La ministre responsable des Aînés, Marguerite Blais (au centre), était de passage hier à Sherbrooke pour annoncer un investissement de 695 000 \$ sur cinq ans pour améliorer les conditions de vie des aînés. Elle a salué l'avant-gardisme de la région, et le travail de sa collègue Monique Gagnon-Tremblay, ministre responsable de la région de l'Estrie (à droite). La trésorière de la Conférence régionale des élus de l'Estrie, Diane Gingras (à gauche), a déjà annoncé comment l'argent sera investi.

**RESTAURANT**  
*Chez Charlie*  
SMOKED MEAT & ROAST BEEF

**10, rue Camirand,  
Sherbrooke**  
[www.charliesmokedmeat.com](http://www.charliesmokedmeat.com)

D'autres offres de rabais disponibles  
sur le site Internet.



L'assiette « smoked  
meat » géant

8 19\$

+ taxes

Du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 2008

**Déjeuners servis 24 heures par jour**  
**Ouvert 24 heures sur 24**

265802



**Robert  
Bernard**  
Pneus & mécanique

**Sherbrooke**

5040, boul. Industriel  
Tél. : 819 564-1636

Visitez notre site Web  
[www.robertbernard.com](http://www.robertbernard.com)

**GENERAL TIRE**   
**ALTIMAX ARCTIC**

**Un pneu ingénieux pour un conducteur astucieux**

- Traction améliorée par température froide
- Maintient un contact optimum avec la surface de la route
- Rainure centrale solide qui augmente la stabilité
- Haut niveau de résistance à l'aquaplanage



# Scalpeur de cerfs dans le Granit



**LUC LAROCHELLE**  
luc.larochelle@latribune.qc.ca

## Perspectives

**N**otre société que l'on croit évoluée traîne encore des arriérés de l'époque des barbares.

Si l'Estrie a vu passer de légendaires braconniers, elle n'avait pas encore été confrontée à un scalpeur de chevreuils. Celui-ci éclaire les prairies de nuit, choisit son martyr, l'abat et n'en ramène qu'une partie de la calotte cervicale avec le panache.

« Le geste est totalement gratuit...

La motivation peut être aussi banale

qu'une gageure. »

Deux cas identiques ont dénoncés au service de protection de la faune au cours de la dernière semaine. Une première carcasse a été retrouvée dans la nuit de samedi à dimanche à Lac-Drolet et une autre, vingt-quatre heures plus tard, dans la municipalité voisine de Sainte-Cécile-de-Whitton.

«Le malfaiteur est sélectif, il recherche de gros mâles. Celui qui a été retrouvé dans un champ de Lac-Drolet pesait près de 300 lb. Les braconniers



COURTOISIE

Les braconniers tuent habituellement pour la viande. Ce n'est pas le cas d'un scalpeur de cerfs ayant sévi à deux reprises au cours de la dernière semaine, à Lac-Drolet et Sainte-Cécile-de-Whitton. Le malfaiteur sélectionne ses proies et n'en conserve que le panache comme ce fut le cas pour ce mâle qui pesait près de 300 lb.

tuent habituellement pour la viande, celui-ci ne ramène qu'une partie du crâne et le panache», décrit Gilles Chiasson, du bureau régional du ministère des Ressources naturelles et de la Faune.

M. Chiasson parle de l'auteur au singulier car les agents chargés de l'enquête ont amassé des preuves reliant les deux cas à la même personne.

«Nous ne pouvons dévoiler les preuves pour le moment mais nous avons suffisamment

d'éléments pour être formels là-dessus: c'est le *modus operandi* de la même personne ».

Comment expliquer pareil comportement?

«Lorsque la vésicule biliaire de l'ours était en demande sur le marché noir, il nous est arrivé de retrouver des carcasses qui étaient dépouillées seulement des parties qui se monnaient. À ce que je sache, il n'y a pas de pareils débouchés pour les cornes. Le geste est totalement gratuit», déplore

M. Chiasson.

Le service de protection de la faune avance la vanité comme hypothèse.

«La motivation à agir de la sorte peut être aussi banale qu'une gageure. Généralement, les gens qui relèvent ce genre de paris sont portés à la vantardise. La nouvelle va s'ébruiter et nous espérons en avoir des échos par la bande. C'est le genre de méfait qui choque habituellement l'opinion publique.»

Le velours des cerfs est recherché, particulièrement par les Asiatiques. Des acheteurs s'affichent d'ailleurs sur internet. Sauf que les cornes des mâles n'ont plus de velours à cette période-ci de l'année.

On retrouve sur internet des acheteurs et des vendeurs de chandeliers confectionnés avec des cornes de cerfs.

Le souci du scalpeur de récupérer une partie de la calotte cervicale au lieu d'en scier simplement les cornes oriente toutefois vers une autre piste: un possible marché noir de trophées.

Les taxidermistes peuvent naturaliser une tête de chevreuil avec une peau et des cornes provenant d'animaux différents. Les professionnels dans ce domaine en région n'ont pas eu vent d'un tel commerce illicite.

Le service de protection de la faune compte sur la complicité de milliers de chasseurs de chevreuils, pour qui débute aujourd'hui la populaire saison à l'arme à feu, afin d'approfondir son enquête.

«Les chasseurs sont nos yeux et nos oreilles. Généralement, leur seule présence suffit pour calmer ceux que j'appellerais les professionnels du braconnage lourd. Sans en faire un cas d'espèce, nous souhaitons évidemment arrêter l'auteur de ces gestes et le traduire en justice», indique Gilles Chiasson.

Comptez sur moi pour exhiber le scalp de cet abruti si jamais les autorités réussissent à lui mettre la main au collet. Il ne doit pas avoir un gros cerveau en-dessous de sa calotte!

**LASIK MD**  
VISION

La qualité à prix abordable!

Nouveau financement!

CORRECTION DE LA VUE AU LASER

À PARTIR DE

**1\$** /jour\*\*  
OU **490\$** par œil†



**Dr Pierre Demers**  
M.D., FRCSC  
40 000 interventions

**Dr Avi Wallerstein**  
M.D., FRCSC  
50 000 interventions

**Dr Mark Cohen**  
M.D., FRCSC  
50 000 interventions

Consultation GRATUITE : 819 822-2200 • [www.lasikmd.com](http://www.lasikmd.com)

SHERBROOKE : 2935, boul. de Portland (en face du Carrefour de l'Estrie)



† Les prix peuvent changer sans préavis et peuvent varier selon la prescription. Correction personnalisée avec la technologie Zyopix à 1490 \$ par œil. Applicable sur une chirurgie des deux yeux.  
\*\* Basé sur un financement de 60 mois à 13,9 % d'intérêt et sous réserve d'approbation de crédit de Services de cartes Desjardins.



ARCHIVES, LA TRIBUNE, JOCELYN RIEDEAU

La Corporation Sherbrooke, Cité des rivières envisage la construction d'une tour d'observation sur le mont Bellevue, probablement en 2010.

# Une tour d'observation prévue au mont Bellevue

**ALBERT BÉRUBÉ**  
albert.berube@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Un projet de tour d'observation du panorama sherbrookoise sur le mont Bellevue est dans les cartons de la Corporation Sherbrooke, Cité des rivières. Il devrait se réaliser en 2010, la même année que le premier Grand Spectacle de l'Eau prévu dans la gorge de la rivière Magog, selon ce qu'a appris *La Tribune*.

«Le projet nous a été présenté. C'est un projet qu'on a regardé, et qu'on reporte pour l'analyse peut-être dans le cadre de 2010», confirme Denis Bernier, directeur général de la Corporation Sherbrooke, Cité des rivières.

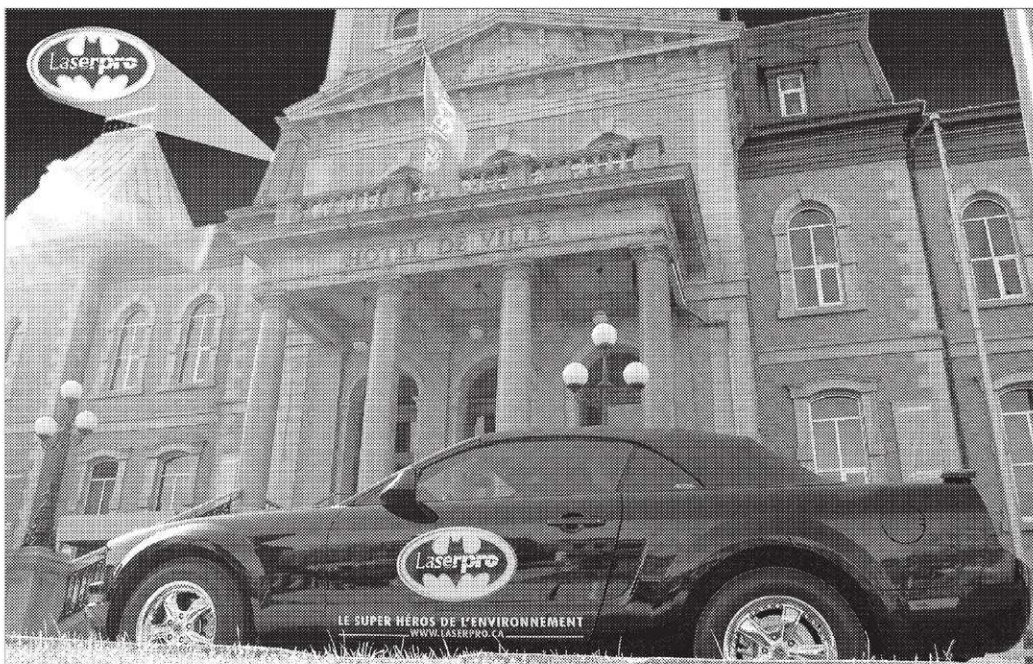
«Quelle ampleur ça peut prendre, à quelle hauteur, à quel endroit? L'idée a été soulevée de l'installer à l'un des endroits les plus élevés de Sherbrooke. *A priori*, c'est une question de budget», ajoute M. Bernier.

«On ne peut pas encore élaborer sur le projet. Il doit être d'abord soumis à l'exécutif de la Ville, puis analysé au conseil», poursuit M. Bernier. Chose certaine, le projet a été validé par la Corporation, «par le comité de suivi, le comité exécutif, puis le conseil d'administration».

Récemment, la Corporation a travaillé sur la structure d'accueil de la plage de Deauville, puis a consacré 250 000 \$ à la murale de L'Estudiantine au centre-ville. Elle travaille sur un plan concept pour la mise en valeur de l'ancienne prison Winter, puis sur la relocalisation de la piste cyclable allant de la 410 à la rue des Quatre-Pins. Elle en est aussi à l'avant-projet du plan concept pour la rivière Saint-François.

Elle a aussi commencé à préparer ses travaux de mise en valeur de la gorge de la rivière Magog, de la rue King Ouest à la centrale Frontenac, en prévision du spectacle à grand déploiement que sera le Grand Spectacle de l'Eau à compter de 2010.

Le budget d'immobilisations de la Corporation Sherbrooke, Cité des rivières pour 2008 était de 1 750 000 \$, en baisse sur les 2 040 000 \$ de 2007.



La soirée d'Halloween a été marquée par de la grande visite à l'Hôtel de Ville.

265721

## LIQUIDATION DE FAILLITE DE PLANCHERS DE BOIS FRANC

FABRIQUÉS AU QUÉBEC • 3/4 po d'épaisseur

**29, 30 OCTOBRE, 1<sup>er</sup> ET 2 NOVEMBRE**

**250 000 PI CA DE PLANCHERS**

**1.89**  
/pi ca  
**Sélect**  
Rég. de 4 à 7 \$/pi ca

10 couches de vernis  
Toutes couleurs  
Toutes largeurs

**#1** vernis naturel  
Toutes essences  
Toutes largeurs

Jusqu'à **75%**  
de rabais

Bois non vernis rustique  
Bois long avec « V » joint  
Toutes essences  
Toutes largeurs

De **69¢** /pi ca  
à **89¢** /pi ca  
Rég. 1.99 \$/pi ca

Aussi à la même adresse:  
**CANADA MOULURES LIQUIDATION**

LE PLUS GRAND CENTRE DE MOULURES AU QUÉBEC

**On paye les taxes sur moulures en bois franc !**

*Faites vite !*

**OUVERT:** jeudi, vendredi: de 9 h à 21 h Samedi: de 9 h à 16 h Dimanche: de 9 h à 16 h

Aux Terrasses Rock Forest  
(Près de Sherbrooke)  
4857, boul. Bourque - J1N 1E8

**REVÊTEMENT EXTÉRIEUR « CLAPBOARD » DE BOIS**

2<sup>de</sup> \$/pi ca

99¢ /pi ca

265959

## GRANDE VENTE D'ÉCHANGEURS D'AIR

**Durant 3 jours... Venez négocier... sur place!**

Filters pour 1 an... **GRATUIT!**

de plusieurs marques, neufs et usagés.

6-7-8

NOVEMBRE

**Nous RÉDUISONS les prix de tous nos DÉMONSTRATEURS!**

Présentez ce coupon à notre bureau et obtenez un **RABAIS de 500 \$** sur un échangeur d'air EdenAir neuf.

**ÉdenAir**  
DISTRIBUTION INC.  
ÉCHANGEUR D'AIR THERMO-DYNAMIQUE

2230, King Ouest, Sherbrooke  
819 820-2230  
1 877 820-2230

Garantie MAISON MAINE EDENAIR  
RECONNU novoclimat  
APCHA  
Accord! Desjardins

265716

ASSOCIATION CANADIENNE DES DONNS D'ORGANES

# Un grand merci pour ce don généreux



MARIO GOUPIL

mario.goupil@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Année après année, on assiste à des scènes émouvantes, voire bouleversantes, pendant la cérémonie tenue à la cathédrale Saint-Michel de Sherbrooke par l'Association canadienne des dons d'organes pour rendre hommage aux «donneurs de vie». Celle d'hier, la 15<sup>e</sup> de l'histoire de l'organisme, n'a pas fait exception. Elle

fut peut-être la plus touchante de toutes.

Il faut dire que l'émotion a envahi la basilique avant le début de la cérémonie après qu'un membre de la Symphonie vocale de la Fraternité des policiers et policières de la ville de Montréal eut été victime d'un arrêt cardiaque au jubé.

Chaque année, cette chorale est invitée à interpréter quelques chansons fort émouvantes pendant la cérémonie où l'on décerne les titres posthumes d'Ambassadeurs de la santé aux personnes ayant fait don d'un ou plusieurs organes avant de mourir.

La quarantaine de choristes étaient à s'installer dans les hauteurs de la cathédrale lorsque quelqu'un a remarqué que l'ex-lieutenant détective Fernand Tanguay, 69 ans, de la police de Montréal, semblait immobile sur sa chaise.

«On croyait que Fernand s'était endormi, mais quand on lui a tapé sur l'épaule, on s'est vite rendu compte qu'il ne respirait plus», explique Normand Beaudoin, le responsable de la chorale.

Immédiatement, des manœuvres de sauvetage ont été entreprises.

«On a étendu Fernand par terre et des collègues lui ont fait des

massages cardiaques en plus de pratiquer le bouche à bouche», de raconter M. Beaudoin.

Pour la première fois dans les 15 ans d'histoire de la cérémonie de l'ACDO, l'organisateur Richard Tremblay avait embauché la firme ÉvoluSoins, un service médical d'urgence mis sur pied pour les événements spéciaux comme le Grand prix de Montréal, le Bal en blanc, les spectacles du Cirque du soleil et autres. Les paramédics de cette firme sont intervenus, puis les premiers répondants et les ambulanciers sont arrivés sur place. L'utilisation d'un défibrillateur a été nécessaire.

Les membres de la chorale n'en menaient pas large lorsqu'ils ont repris leur place pour interpréter le chant d'ouverture, l'émouvant *Quand les hommes vivront d'amour* de Raymond Lévesque. Les yeux dans l'eau, la gorge nouée, ils ont quand même livré une saisissante interprétation de ce grand classique en espérant qu'on allait sauver la vie de leur copain.

C'est ce qui s'est produit. La bonne nouvelle est arrivée à la cathédrale une demi-heure avant la fin de la cérémonie.

«On nous a dit qu'il avait fait quatre arrêts cardiaques alors qu'il était conduit au CHUS, mais qu'il est maintenant hors de danger. Nous sommes tous soulagés. Une chance que les secours sont arrivés rapidement», a enchaîné M. Beaudoin.

C'est finalement une quarantaine de sourires qui ont quitté le jubé de la cathédrale.

«Dieu merci, il est vivant!», a lancé une de ses collègues en levant les bras au ciel.

### Les larmes d'un père

D'autres ont cependant quitté la cathédrale St-Michel en pleurant, le cœur chamboulé par l'hommage qui venait d'être rendu à un être qui leur était si cher.

Jacques Beloin d'East Hereford a été le tout premier parent à se rendre dans le chœur de la cathédrale pour recevoir à titre posthume, au nom de son fils Michaël, décédé le 6 avril der-

nier dans un accident d'automobile, le titre d'Ambassadeur de la Santé.

M. Beloin pleurait à chaudes larmes en revenant à son banc.

«C'est moi qui ai autorisé que les organes de mon fils soient prélevés pour des personnes en attente d'une greffe, a-t-il confié. Les dons d'organes, je crois à cela.»

«Mon garçon était à bord de son *pick-up* neuf quand il a eu cet accident. Il s'est endormi au volant et il a frappé de plein fouet un garde-fou», a-t-il expliqué.

Michael, c'était l'aîné de ses garçons. M. Beloin a quatre enfants.

«Il travaillait avec moi dans notre plantation de sapins de Noël. C'est lui qui devait prendre ma place un jour...» a-t-il poursuivi en essayant des larmes.

«J'étais si fier de lui. Il était toujours avec moi...», a-t-il finalement confié, dévasté par la douleur d'avoir perdu prématurément ce fils.

### Un grand merci pour maman

Huit grands samaritains ont aussi été honorés hier pour avoir fait don d'un organe de leur vivant. Ce fut le cas de Lise Morin-Gervais d'Eastman qui fait don d'un rein à son fils René junior Gervais il y a un peu moins de deux ans.

À cause du diabète, ce dernier est devenu aveugle il y a une douzaine d'années. Puis la maladie s'est attaquée à ses reins. Il envisageait la dialyse quand sa mère lui a fait don d'un rein pour son 36<sup>e</sup> anniversaire de naissance.

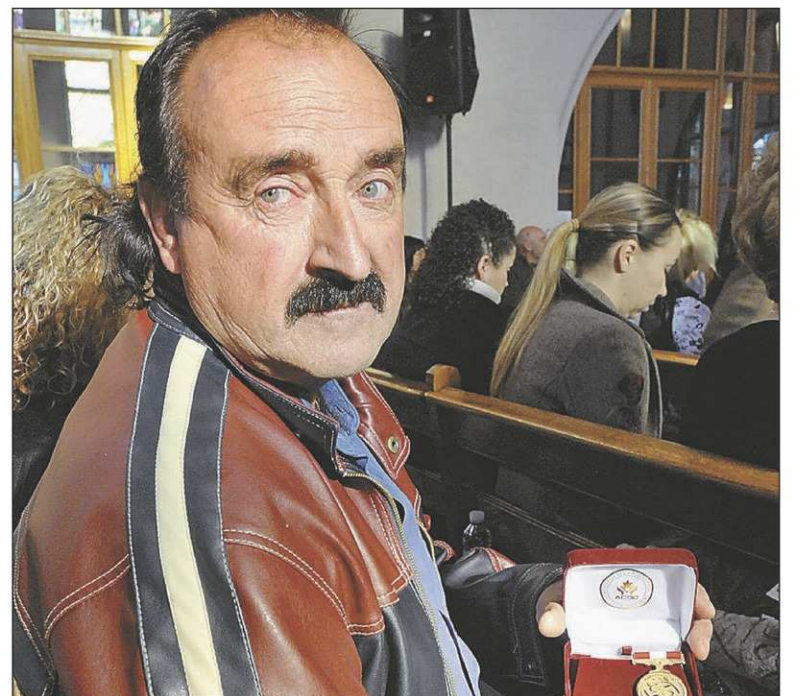
Hier, René junior était heureux que cet hommage soit rendu à sa mère.

«Tu cherches toujours les bons mots, mais il n'y en a pas qui équivalent au geste généreux que ma mère a posé. Quand j'ai entendu parler de cette reconnaissance, nous avons soumis le nom de maman. C'est une autre façon de lui témoigner toute mon appréciation», a-t-il expliqué.

Maman, bien que nerveuse, a beaucoup prisé ce merci.

«C'est un peu beaucoup étonnant. Le cœur me débat!», a-t-elle lancé, tout sourire, avant d'aller chercher cette reconnaissance pleinement méritée.

VOTRE CARTE D'ASSURANCE MALADIE EST REQUISE. PORTEZ UN VÊTEMENT AMPLE OU À MANCHES COURTES.



IMACOM, CHRISTIAN LANDRY

Jacques Beloin a reçu la médaille au nom de son fils Michaël, décédé le 6 avril dernier.



La cérémonie de l'Association canadienne des dons d'organes a attiré une grande foule à la cathédrale Saint-Michel, hier, comme c'est le cas depuis 15 ans déjà.

IMACOM, CHRISTIAN LANDRY



L'ex-lieutenant détective Fernand Tanguay, 69 ans, de la Symphonie vocale de la Fraternité des policiers et policières de la ville de Montréal, s'est effondré peu avant le début de la 15<sup>e</sup> cérémonie de l'Association canadienne des dons d'organes, victime d'un arrêt cardiaque. Malgré une vive émotion, ses collègues sont tout de même parvenus à interpréter leurs chants.

IMACOM, CHRISTIAN LANDRY

**FABRICVILLE**  
LUNDI ET MARDI 3 ET 4 NOV.  
Ouvert plus tard jusqu'à 19h30  
**2** jours **SEULEMENT** Invitation aux **ÉCONOMIES** du temps des fêtes  
Des rabais incroyables, vous devez le voir pour le croire!  
Membres **CLUB ELITE** SEULEMENT

266182

**LE MARCHÉ Végétarien**  
Le goût de la santé!

**4 JOURS SEULEMENT!**

**60% DE RABAIS**  
**65¢ ch.** Laitue frisée verte ou rouge Californie

**INCROYABLE!**  
**15¢ ch.** Orange sans pépins Afrique du sud  
Limite de 24 par client produit supplémentaire 25¢/ch.

**INCROYABLE!**  
**30¢ ch.** Poivron vert Large États-Unis  
Limite de 10 par client produit supplémentaire 49¢/ch.

**PLUS DE 35% DE RABAIS**  
**3<sup>75</sup> ch.** Camembert gourmet 170 g  
Jusqu'à épuisement de la marchandise.

En vigueur jusqu'au 4 novembre 2008  
SHERBROOKE 50, boul. Jacques-Cartier Nord  
SHERBROOKE 777, rue King Est  
MAGOG 930, rue Principale Ouest

Photos à titre indicatif seulement.  
[www.levegetarien.com](http://www.levegetarien.com)

Sherbrooke samedi 1<sup>er</sup> novembre 2008 - La Tribune

BARRIÈRE À STANSTEAD

# Les pourparlers vont reprendre entre les douaniers et les élus

ALAIN GOUPIL

alain.goupil@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — L'Agence des services frontaliers du Canada et les élus municipaux de Stanstead doivent se rencontrer au cours des prochains jours afin de dénouer la crise provoquée par la construction d'une barrière au poste-frontière de la route 143.

L'Agence fédérale, par la voix de son porte-parole, Martin Bolduc, a fait savoir qu'elle avait «interrompu» les travaux de construction de la barrière afin d'éclaircir la situation avec les élus de la municipalité de Stanstead.

«Si nous avons interrompu les travaux, c'est afin de poursuivre le dialogue qu'on avait amorcé il

y a plusieurs mois avec la municipalité, a indiqué M. Bolduc, mais aussi pour préciser les raisons pour lesquelles on procède à ces travaux.»

Amorcés au début du mois d'octobre, les travaux d'excavation effectués autour du poste-frontière ainsi que sur la route 143 ont soulevé la colère tant des résidents que des commerçants

de Stanstead et de Derby Line, au Vermont, en raison des liens historiques, économiques et touristiques qui unissent ces deux communautés depuis plus d'un siècle et demi.

Leur voix s'était notamment fait entendre quelques jours après le début des travaux lorsque le premier ministre du Québec, Jean Charest, et le gouverneur du Vermont, James Douglas, se sont rendus à l'opéra Haskell pour y signer une entente de coopération en matière d'environnement.

Les deux hommes politiques avaient alors précisé que toute question liée à la gestion de la frontière relevait du fédéral mais qu'ils entendaient néanmoins poser des questions aux autorités concernées.

Selon M. Bolduc, la barrière actuellement en construction n'a pas été conçue pour entraver de quelque façon que ce soit les relations harmonieuses que peuvent entretenir Stanstead et Derby Line.

«Notre objectif, c'est d'assurer l'accès et la sécurité de la frontière et c'est dans cet esprit qu'on va poursuivre le dialogue avec les élus, afin de leur expli-

quer exactement le pourquoi de cette barrière, comment elle va fonctionner, etc.»

**Feu vert de Québec**

Pour ce qui est de la tranchée effectuée dans l'emprise de la route provinciale 143, M. Bolduc soutient que l'Agence fédérale des services frontaliers a «obtenu toutes les autorisations nécessaires avant de procéder aux travaux».

Selon les plans approuvés par l'Agence, les travaux prévoient l'érection de deux types de barrière.

Une première barrière, contrôlée par les douaniers, sera installée à partir du bâtiment et se rendra jusqu'au milieu de la route 143, obligeant les automobilistes à passer sous la marquise où est située la guérite des douaniers.

Une deuxième barrière, celle-là actionnée par un détecteur de mouvements, sera installée sur la travée nord-sud, soit celle qu'empruntent les automobilistes voulant se rendre aux États-Unis.

Cela dit, M. Bolduc n'était pas en mesure de répondre aux inquiétudes soulevées par la vingtaine de résidents canadiens qui se trouveront du coup enclavés entre la nouvelle barrière et le véritable tracé de la frontière située de l'autre côté de la rivière Tomifobia.

«C'est un aspect que nous allons devoir examiner», a-t-il avoué tout en reconnaissant que la configuration de la zone frontalière Stanstead-Derby «est probablement unique» à l'échelle des deux pays.

## L'Estrie vaccine en masse!

Soyez les premiers à vous protéger contre la grippe!  
Faites-vous vacciner contre l'influenza.

Participez à l'effort de préparation de mesures d'urgence.

Un nouveau modèle rapide, sans rendez-vous et gratuit.

### Pour qui?

- personnes de 60 ans ou plus;
- personnes souffrant de maladies chroniques;
- proches de tous les groupes énumérés ci-dessus, incluant les travailleurs en garderie.
- enfants âgés de 6 à 23 mois;
- femmes enceintes;

### Où et quand?

Centres de santé et de services sociaux (CSSS)	DATES	HEURES
Haut-St-François : East Angus - Polyvalente Louis-St-Laurent - 188, rue Kennedy	samedi 1 <sup>er</sup> novembre	9 h à 12 h
Sherbrooke : Hôpital et Centre d'hébergement Argyll - 375, rue Argyll	dimanche 2 novembre	9 h à 16 h
Des Sources : Asbestos - Église St-Isaac Jogues - 425, rue Chassé	mardi 4 novembre	10 h à 14 h
Val-St-François : Windsor - Centre Le Bel Âge - 6 <sup>e</sup> Avenue	samedi 8 novembre	10 h à 14 h
Granit : Lac-Mégantic - Polyvalente Montignac - 3409, rue Laval	samedi 8 novembre	11 h 30 à 15 h 30
Coaticook : École secondaire La Frontalière - 311, rue Saint-Paul Est	samedi 8 novembre	9 h à 13 h
Memphrémagog : Magog - Centre de formation professionnelle Memphrémagog - 520, boul. Poirier	dimanche 9 novembre	9 h à 16 h

VOTRE CARTE D'ASSURANCE MALADIE EST REQUISE. PORTEZ UN VÊTEMENT AMPLÉ OU À MANCHES COURTES.

## Un chien au coeur d'une dispute conjugale

RENÉ-CHARLES QUIRION

rene-charles.quirion@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — L'échange de la garde d'un chien a bien mal tourné jeudi en fin d'après-midi à Sherbrooke.

La chicane a dégénéré à un point tel qu'un homme de 30 ans a été accusé hier de conduite dangereuse, de méfait et de voies de fait à la suite des événements avec son ex-conjointe.

L'homme et la femme, qui formaient un couple dans un passé pas si lointain, s'étaient donné rendez-vous au sanctuaire de Beauvoir pour échanger l'animal de compagnie qu'ils avaient vraisemblablement acquis ensemble.

«Pour une raison qui reste à être précisée, une chicane a éclaté. La femme a choisi de quitter les lieux à bord de son véhicule», explique le porte-parole du Service de police de Sherbrooke,

Martin Carrier.

Le suspect a pris en chasse son ex-conjointe sur le chemin du Sanctuaire. À vive allure, il a dépassé le véhicule de la femme et a freiné brusquement devant elle.

«La femme n'a pu éviter la collision. Furieux, le suspect est sorti de son véhicule. Il aurait alors cassé la vitre du côté conducteur pour s'emparer des clés», explique le porte-parole du SPS.

Dans l'intervalle, la présumée victime a composé le 911.

«Les policiers sont arrivés rapidement sur les lieux pour procéder à l'arrestation du suspect», indique l'agent Carrier.

Karl Vaillancourt a passé la nuit derrière les barreaux avant de comparaître devant le juge Michel Beauchemin de la Cour du Québec. Il a été libéré en promettant de respecter diverses conditions.

# L'INFLUENZA

## METTEZ VOTRE ANTIVIRUS À JOUR.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux recommande le vaccin contre l'influenza (la grippe).

Vaccin gratuit pour les personnes de 60 ans et plus, pour celles qui sont atteintes d'une maladie chronique, pour les enfants de 6 à 23 mois, et pour leurs proches.

www.msss.gouv.qc.ca/influenza

Santé et Services sociaux Québec

# « Nous sommes prêts à discuter »

## Le maire de Stanstead, Raymond Yates, ne veut pas d'une barrière dans sa ville

**ALAIN GOUPIL**

alain.goupil@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Le maire de Stanstead, Raymond Yates, est catégorique: une barrière comme celle actuellement en construction au poste-frontière de sa municipalité, il n'en est pas question. Cependant, il se dit prêt à toute discussion avec l'Agence fédérale des services frontaliers.

«Les clôtures et les barrières, j'ai toujours été contre et je continue de l'être, a déclaré le maire Yates à la suite de la décision de l'Agence fédérale d'interrompre les travaux entrepris au début du mois dans l'espoir de renouer le dialogue avec la municipalité.

Dans ce dossier, M. Yates affirme avoir eu l'assurance du ministre fédéral de la Sécurité nationale, Stockwell Day, à l'effet que Stanstead ne faisait pas partie des 114 postes-frontières canadiens visés par l'installation de nouvelles barrières.

«Après avoir reçu une lettre très générale de sa part, j'étais allé le rencontrer personnellement à Ottawa et il m'avait dit de ne pas m'en faire avec ça, qu'il n'y aurait pas de barrière, et que nous allions être consultés avant», a dit M. Yates.



ARCHIVES LA TRIBUNE

**Raymond Yates**

Quant à l'empiètement de la barrière actuellement en construction sur l'emprise de la route 143, M. Yates croit qu'il y a eu malentendu entre la demande du gouvernement fédéral et l'autorisation accordée par le ministère des Transports du Québec.

«Ce que je sais, c'est que les gens du ministère qui ont autorisé les travaux ne connaissaient pas exactement de quoi il s'agissait. S'ils avaient su exactement ce que c'était, ils n'auraient pas accordé l'autorisation, j'en suis convaincu.»

Quoi qu'il en soit, M. Yates se

dit prêt à s'asseoir avec les représentants de l'Agence fédérale des services frontaliers pour trouver des solutions à la protection de la frontière.

«Il y a moyen de protéger notre frontière sans nuire à nos relations et à notre développement socio-économique et touristique», soutient M. Yates en évoquant notamment

la mise sur pied d'un programme de surveillance calqué sur celui mis en place dans les quartiers de plusieurs municipalités du Québec et des États-Unis.

# NOUVELLE ADMINISTRATION

- ✓ **Prix imbattables (plusieurs spéciaux en magasin)**
- ✓ **Encore plus de service**
- ✓ **Grand choix de marques**

**ATTENTION! Dès le 15 décembre, les pneus d'hiver seront obligatoires.**

**Garantie de satisfaction**  
**Le seul dans la région à l'offrir**

**Si vous n'êtes pas entièrement satisfait, on remplace vos pneus**

# GRATUITEMENT!\*



**SUNNY**  
**À PARTIR DE**  
**59,95\$**  
(155/80R13)

**GARANTIE HASARD DE LA ROUTE**

**Gratuit**  
Pour un temps limité!

**Achetez 4 pneus et obtenez 2 essuie-glaces**

**PNEU DEAUVILLE TIRE**

7600, boul. Bourque  
Sherbrooke

AVEC ou SANS rendez-vous

**819.864.1972**

\* Garantie de satisfaction : Si vous n'êtes pas satisfait dans un délai de deux semaines suivant la première neige, nous installerons gratuitement les pneus de votre choix sur votre véhicule et vous ne paierez que la différence du prix des pneus. Les photos peuvent différer. Jantes non incluses.

**CET HIVER, VOUS SEREZ LOIN D'AVOIR FROID.**

**LUI, C'EST MON SUPERHÉROS!**

**DÉMARREUR À PARTIR DE 99\$**  
INSTALLATION ET TAXES EN SUS.

**DURO**  
vitres d'auto

2700, rue King Ouest  
819 565-2727  
samedi de 8 h à 12 h

1085, rue King Est  
819 569-9543

140, boul. Bourque, Oremville  
819 843-8463

70, boul. Labbe Sud, Victoriaville  
819 752-9679

M. Pierre Verpalet  
Copropriétaire

**LES TAPIS DONALD BLANCHETTE**  
VENTE ET INSTALLATION

*Un monde à vos pieds*

**SPÉCIAUX DE NOVEMBRE**

Bois flottant, produit 100 % canadien ..... **0,79¢** pi ca

Céramique, grade 4 (12 x 12) ..... **0,79\$** pi ca

Bois franc merisier naturel, 3 1/4 po x 3/4 ..... **2,79\$** pi ca

**MÉGA PROMOTION** Prélart flottant avec endos textile isolant **1,49\$** pi ca

1831, rue Dunant,  
Sherbrooke (arr. Ascot)  
**819 569-8141**

Visitez notre nouveau site web : [www.lestapisdonaldblanchette.com](http://www.lestapisdonaldblanchette.com)

## SYSTÈME D'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES

## Les travaux s'amorcent enfin à Dixville

CLAUDY HARVEY  
charvey@latribune.qc.ca

**COATICOOK** — Après quelque 20 ans d'attente, les travaux ont enfin débuté pour doter la municipalité de Dixville d'un système d'assainissement des eaux usées. Québec a toutefois dû augmenter son aide financière de 608 423 \$, passant de 2 096 950 \$ à 2 705 373 \$.

«Les modifications apportées au projet initial justifient l'augmentation de l'aide accordée, a déclaré la députée de Mégantic-Compton, Johanne Gonthier. La réalisation de ce projet contribuera à améliorer la qualité de vie des citoyens, la qualité de l'environnement et les infrastructures collectives de Dixville.»

Le maire Réal Ouimette se réjouit de l'appui du gouvernement

à la réalisation de ce projet jugé prioritaire. «Après 20 ans, la population est très heureuse que le projet se concrétise enfin. Ce n'est pas acceptable qu'en 2008, les eaux usées soient rejetées dans la rivière.»

C'est que Dixville, comme au moins une autre municipalité de l'Estrie, Chartierville, rejette encore des eaux usées sans traitement directement dans la nature, ici dans la rivière Coaticook. Les travaux nécessitent la mise en place d'un poste de pompage et l'installation d'un intercepteur dans les secteurs Major et Cushing, situés de part et d'autre de la rivière. Pour le traitement des eaux usées, le projet prévoit la construction d'une station d'épuration de type «étangs aérés» et d'un bâtiment pour abriter les équipements.

Cet étang qui devait être cons-

truit dans une zone blanche sera finalement déplacé en arrière de la Scierie Leclerc et Tremblay où «il sera moins visible et sera plus esthétique», assure le maire Réal Ouimette.

Le projet est subventionné à 85 pour cent par le Programme d'infrastructures Québec-Municipalités ainsi que par Transport Québec, qui en profitera pour améliorer la visibilité dans la courbe du chemin Major à l'entrée du village, au coût de 180 000 \$. La municipalité investit 477 419 \$ dans le projet, entre autres pour acquérir une portion de terrain derrière la Scierie Leclerc et Tremblay (150 000 \$).

Les installations, au coût total de 3 182 792 \$, devraient être inaugurées à l'automne 2009. Elles profiteront à 320 personnes ainsi qu'à un établissement de réadaptation.



Les conseillers Pierre Paquette et Françoise Bouchard, la députée de Mégantic-Compton, Johanne Gonthier, le maire de Dixville, Réal Ouimette, la conseillère Julie Jones et la directrice générale Mary Brus étaient très heureux que les travaux visant à doter la municipalité d'un système d'assainissement des eaux usées s'amorcent enfin.

## Assemblée de création

**SHERBROOKE** — Le Cégep de Sherbrooke tiendra prochainement l'assemblée générale de création de la nouvelle Association des diplômés du Cégep de Sherbrooke. Les diplômés de l'institution sont donc tous invités à y participer.

La réunion aura lieu le mardi 4 novembre à 11 h 30, au local 61-106 du pavillon 5 et il faut confirmer sa présence par courriel à l'adresse [Stephanie.Crete@cegepsherbrooke.qc.ca](mailto:Stephanie.Crete@cegepsherbrooke.qc.ca)

## Journée portes ouvertes

**SHERBROOKE** — Le club des modèles ferroviaires de l'Estrie (CMFE) tiendra une journée portes ouvertes aujourd'hui et demain. L'activité aura lieu entre 12 h et 17 h au 2915 de la rue Galt Ouest à Sherbrooke. Le coût est de 5 \$ par personne et de 10 \$ par famille.

— La Tribune

## Précision

Dans notre article paru hier, sous le titre «Saisie de 400 000 cigarettes à Drummondville», il aurait fallu lire la citation de l'enquêteur de la GRC Guy Melançon comme suit: «D'après les emballages et les formats, c'est similaire à ce que nous avons déjà découvert par le passé.» Et non pas «qu'elles provenaient d'une réserve amérindienne». Nos excuses.

## TOYS «R» US - AVIS DE CORRECTION

Les boîtes métalliques Pokémon (211974) comprennent 4 paquets suppléments plutôt que 10 paquets suppléments et une carte métallisée. Elles ne comprennent pas de carte géante.

Nous nous excusons pour tout inconvénient que cela puisse causer. Catalogue du samedi 1er novembre au vendredi 14 novembre 2008.

LES COCKTAILS, HORRIBLEMENT FACILE.

OBTENEZ  
**15%** DE RABAIS SUR VOTRE ACHAT DE  
**DEUX SPIRITUEUX**  
OU PLUS.

• DU 31 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE •

18+ La modération a bien meilleur goût. Educ'Alcool

PRENEZ GOÛT  
À NOS CONSEILS



Titulaires de permis, agences de la SAQ, Comptoirs Vin en vrac et SAQ Dépôt exclus. Offre valide à l'achat de 2 bouteilles minimum de spiritueux de 750 ml et plus. Cette promotion est en vigueur les 31 octobre, 1<sup>er</sup> et 2 novembre 2008 seulement et s'applique uniquement aux spiritueux offerts en succursale. Aucune substitution possible. Cette promotion ne peut être convertie en crédit. La promotion est en vigueur jusqu'à la fermeture de la succursale ou jusqu'à épuisement des stocks, selon la première éventualité. 18 ans et plus. Achats non cumulatifs. Aucune mise de côté n'est acceptée.

267518

267547

**PQ DANS DRUMMOND**

**Blanchet confirme sa candidature à Radio-Canada**

**JEAN-PIERRE BOISVERT**  
redaction@latribune.qc.ca

**DRUMMONDVILLE** — L'ex-président de l'ADISQ et agent d'Éric Lapointe, Yves-François Blanchet, a confirmé qu'il se portera candidat à l'investiture du Parti québécois dans Drummond, une circonscription qui l'a vu naître.

M. Blanchet, qui ne semble pas avoir le temps de parler aux journalistes de la circonscription dans laquelle il entend se présenter, s'est déplacé, hier matin, dans les studios de l'animatrice Christiane Charrette, à Radio-Canada pour accréditer la rumeur dont faisaient état, mercredi, *La Tribune* et *La Presse*.

«Oui, a-t-il dit sur les ondes de la radio d'État, j'envisage me présenter dans Drummond. J'ai rencontré, il y a deux mois, des gens du PQ de Drummond et je ne m'attendais pas à ce que ça sorte avec autant d'ampleur. Je n'ai avisé personne de mes intentions.»

**M. Blanchet ne semble pas avoir le temps de parler aux journalistes de la circonscription.**

Le président de Diffusion YFB, une importante maison de disques basée à Montréal, a fait savoir que, bien qu'il ait travaillé, il y a 20 ans, à la permanence du parti durant deux années dans la région de Lanaudière, période durant laquelle il a rencontré Éric Lapointe, lui-même un militant bénévole souverainiste à l'époque, il n'était pas question qu'il fasse le saut en politique ailleurs qu'à Drummondville.

«Drummondville, c'est là que j'ai été façonné. Quand une voiture GM sort de l'usine, on peut la faire rouler très loin, mais ça demeure une GM», a-t-il illustré. Il a aussi raconté que Jacques Parizeau, aussitôt informé de son intention de porter les couleurs péquistes, l'a joint par téléphone. «Il m'a dit qu'il endossait ma candidature et j'ai vu ça comme un honneur. Je vais toujours me souvenir de ça.»

S'il est élu, il a souligné qu'il ne gardera pas son statut formel de gérant d'Éric Lapointe mais «l'amitié qui nous unit ne disparaîtra pas et je resterai un proche conseiller.»

Né dans le village de Saint-Edmond-de-Grantham, M. Blanchet détient une formation en histoire et en anthropologie. Il a, durant trois ans, assuré la présidence de l'ADISQ.

Yves-François Blanchet n'a pas retourné les messages laissés dans sa boîte vocale par les journalistes de *La Tribune* et *La Presse* depuis mardi.

**Orford: Nicolet espère une réponse au début de la campagne électorale**

**CLAUDE PLANTE**  
clau.plante@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Le déclenchement prochain d'élections provinciales pourrait faire avancer le dossier de la relance de la sta-

tion touristique Mont-Orford. C'est du moins l'opinion du préfet de la MRC Memphrémagog, Roger Nicolet. Selon lui, le gouvernement profitera de lancement de la campagne électorale pour prendre position.

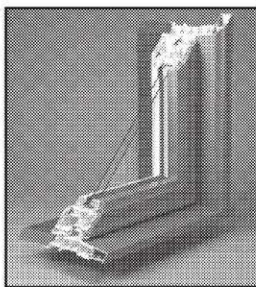
«Je pense que ça va accélérer la prise de décision. Le gouvernement va vouloir clarifier sa position dès le départ pour ne pas que ça devienne un enjeu majeur

durant la campagne», dit-il. Le comité est en attente d'une réponse de la part de la ministre responsable des Parcs, Line Beauchamp. Rappelons que le comité propose entre autres la création de deux nouveaux développements immobiliers au pied de la montagne qui seraient reliés au domaine skiable grâce à de nouvelles remontées mécaniques.

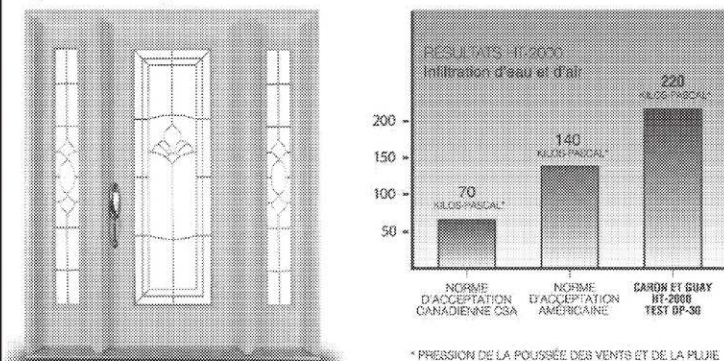


*L'entreprise Caron et Guay est heureuse de vous offrir encore une fois cette année sa promotion hivernale, lors de l'acquisition de 5 items et plus de produits Caron et Guay achetés maintenant et installés entre le 5 janvier et le 31 mars 2009.*

Obtenez à l'achat de fenêtres de remplacement de séries HT, le nouveau verre à haut rendement énergétique HER gratuitement. Ce nouveau verre HER combiné aux produits Caron et Guay offre les meilleures performances de l'industrie en vous faisant bénéficier d'économies énergétiques supérieures dans les zones les plus froides, tel que recommandé, selon les normes Énergy Star.



À l'achat de porte d'acier HT-2000, obtenez le système de poignée et serrure gratuitement. Le système de porte d'acier HT-2000 vous offrira des performances énergétiques inégalées dans le domaine des portes en matière d'infiltration d'eau et d'air et vous permettra ainsi de faire des économies énergétiques remarquables!!!



4692, boul. Bourque, Sherbrooke  
Tél.: 819-569-6006



1 800 797-2459 / www.caronetguay.com

**Allô ? Hydro-Québec ? Allô !?!.. Ça risque d'être long...**

L'attente vous semble longue quand vous appelez au service à la clientèle d'Hydro-Québec ? Elle l'est. Et ce n'est pas la faute des employés qui vous répondent, votre appel est important pour eux, sauf que...

**Nos outils - tout neufs - sont d'une lenteur exaspérante.**

La nouvelle technologie implantée au coût de 400 millions pour simplifier les tâches courantes n'est pas à la hauteur et ralentit considérablement le service téléphonique. Présentement, le traitement d'un appel pour un simple déménagement peut prendre jusqu'à trois fois plus de temps qu'auparavant. Un instant, s'il vous plaît!

**Il y a beaucoup moins de monde pour vous répondre...**

Depuis un bon moment déjà, notre employeur, Hydro-Québec, ne remplace plus les employés qui partent à la retraite et ceux qui quittent le service clientèle et recouvrement ; l'effectif fond continuellement. Nous voulons maintenir la qualité du service, mais nous ne sommes pas assez nombreux. Ce n'est pas fini : ne coupez pas!

**Et comme si ce n'était pas assez, Hydro-Québec veut couper 205 autres postes dans notre équipe.**

**Est-ce vraiment le temps de mettre notre monde au chômage ?**

Allô-ô!



**Faites le 1...  
Faites le 2...  
Veuillez raccrocher et  
rappeler plus tard...**

## Le 4 novembre 2008: une date historique



**JEAN-GUY DUBUC**  
Collaboration spéciale

Il n'y a pas que les États-Unis qui se sentent fébriles à quelques jours des élections présidentielles: le monde entier a les yeux braqués sur ce pays qui, il y a à peine 40 ans, considérait les Noirs comme une race inférieure à celle des Blancs. Ils en avaient fait leurs esclaves. Aujourd'hui, il devient possible qu'un membre de cette classe méprisée devienne le chef de pays le plus puissant du monde! Incroyable, inimaginable pour plusieurs Américains, convaincus qu'un Afro-américain ne peut mériter un tel poste, encore moins les représenter à la face du monde. Ce n'est pas fait, direz-vous. Mais c'est possible; c'est maintenant probable.

À ce moment-ci, le plus utile est de jeter un regard honnête sur le personnage de Barack Obama, cet étrange individu qui attire sur lui les regards de toute la planète.

Une image illustre le Noir américain traditionnel: sans instruction, il a un petit boulot de misère ou il est un sportif, s'il n'est pas chômeur ou mal-faiteur. Les Noirs étaient des esclaves; ils furent affranchis sans pouvoir prendre leur place dans la société américaine comme des êtres égaux en droit et en fait. En 1967, le film *Guess Who's Coming for Dinner*, de Stanley Kramer, avait choqué les bien-pensants qui se rangeaient du côté des parents de la jeune fille assez audacieuse pour leur présenter son nouvel ami, un Noir. On était presque dans la science-fiction, ou dans le scandale.

Barack Obama ressemble à cet ami: beau, intelligent, cultivé, aux manières impeccables, à l'allure assurée. A reçu une éducation supérieure dans les meilleures universités, est devenu avocat, a enseigné le droit tout en mettant ses talents au service de causes humanitaires. Jusqu'à ce qu'il soit élu sénateur et entreprenne alors sa carrière politique. Disons que le parcours diffère pas mal de l'image traditionnelle du pauvre bougre de quartier suspect.

Sa campagne pour l'investiture démocrate en faisait le rival d'Hillary Clinton, au passé reconnu et apprécié, première femme à vouloir se présenter à la présidence. Elle avait préparé son chemin pendant plusieurs années, aidée par son mari à qui les Américains voulaient tout pardonner. Il y a eu des attaques de part et d'autre, les plus dures venant de Bill, le mari qui sortait un

peu trop de l'ombre. Au point qu'il a dû laisser toute la place à sa femme, capable de se défendre toute seule. À la grande surprise des observateurs et au regret de plusieurs démocrates, Hillary a dû se retirer pour laisser la place à Barack, un adversaire aux qualités encore imprécises.

Contre le candidat républicain, le combat fut plus dur, souvent moins propre. Qui a lancé les plus grandes injures, faussetés ou aberrations? De l'avis des observateurs, l'organisation de John McCain: on a accusé l'adversaire de communisme, de socialisme, même de terrorisme. D'autres ont reproché à Obama d'être élitiste, à cause de son talent de communicateur et la qualité de ses discours. Il a choisi de ne pas répondre aux accusations les plus basses. Petit à petit, il récoltait de plus en plus d'argent pour sa campagne: un record, (scandaleux?) de 660 millions \$, ce qui lui a permis, entre autres choses, de s'offrir une demi-heure de temps publicitaire sur trois réseaux américains, à la même heure, mercredi soir.

**En majorité, les éditorialistes des quotidiens ont appuyé Barack Obama: 155 contre 70 pour son opposant.**

En majorité, les éditorialistes des quotidiens l'ont appuyé: 155 contre 70 pour son opposant. Même un journal de l'Alaska s'est prononcé en sa faveur. Il a évité les gaffes, alors que John McCain s'en permettait une impardonnable en choisissant comme colistière Sarah Palin, qui a comme principal talent d'être une *hockey mom*. Un tel manque de jugement du candidat républicain était un cadeau offert à Obama sur un plateau d'argent.

Obama a contre lui la droite américaine, qu'elle soit religieuse ou économique. Et il a tous ceux qui, sans l'admettre à haute voix, ne peuvent accepter de voter pour un Noir. «Ils ne le laisseront jamais gagner», dit un Noir de Cleveland. Il peut avoir raison. Malgré l'appui d'une grande partie des pays d'Europe et du Canada: ceux-là ne votent pas. Et malgré la supériorité objective d'Obama sur McCain: il y a d'autres facteurs qui entrent en jeu dans cette élection qui représente un des plus grands enjeux de l'histoire politique et sociale des États-Unis.

### SPRINT FINAL...



hervephilippe@videotron.ca

Droits réservés

### Tribune libre

## La Chambre de commerce de Fleurimont à l'écoute

Afin d'élaborer une vision théorique d'un développement commercial à venir, un groupe de citoyens s'est engagé à développer des moyens pour y parvenir.

Cette réflexion sur la dynamique commerciale dans une perspective de développement durable et de renforcement du tissu urbain des arrondissements a davantage visé l'arrondissement de Fleurimont, compte tenu du déséquilibre de l'offre commerciale dans cet arrondissement et de la prévision, d'ici dix ans, de l'augmentation de sa population; ce qui provoquera un accroissement des besoins.

La Chambre de commerce de Fleurimont a entendu les dix

recommandations ainsi que les commentaires de l'assistance, commerçants et citoyens. Elle appuie la majorité de ces recommandations où l'environnement, la qualité de vie, la convivialité et le respect des couleurs locales de même que le développement du commerce de proximité sont prioritaires.

La Chambre de commerce de Fleurimont reste toutefois attentive au projet de développement commercial de calibre local où elle souhaiterait la venue de services absents dans l'arrondissement.

L'outil de gestion commerciale et d'observatoire commercial proposé pourrait naturellement être attribué, pour l'arrondissement de Fleurimont, à sa

Chambre de commerce, dans son mandat de porte-parole des gens d'affaires du milieu.

Elle reste également sensible au respect complet des commerçants hors des zones dédiées ainsi qu'au développement du parc biomédical dans la zone de la 12<sup>e</sup> Avenue et de l'autoroute 610.

Chapeautant le projet Rues principales sur la rue King Est, la Chambre de commerce de Fleurimont prouve son intérêt à placer l'être humain au cœur de son développement commercial, bannissant ainsi tout développement sauvage inutile.

**Michel Tessier, président**  
Chambre de commerce de Fleurimont

## Propulsion Jeunesse: pas pour tout le monde

En réaction à l'article faisant état du renouvellement du programme Propulsion Jeunesse Desjardins, je crois qu'il faut spécifier que PJD aide les jeunes de manière discriminatoire.

Un des ateliers offerts par ce programme m'intéressait beaucoup, mais mon inscription a été refusée parce que je ne suis pas

un de ces «élèves ciblés» choisis par les enseignants.

En effet, je n'ai pas de difficulté scolaire, mais cela ne veut pas dire que je ne peux pas manquer de motivation de temps à autre.

PJD est une belle initiative, mais c'est injuste que tous les élèves ne puissent pas partici-

per aux activités. Être exclue de tels projets stimulants à cause de mes efforts et de mes bons résultats scolaires est franchement décourageant.

**Émilie Martel**  
Élève de 4<sup>e</sup> secondaire à l'école Montcalm Sherbrooke

# Faut-il s'inquiéter du poids électoral grandissant des aînés ?



**RICHARD LEFRANÇOIS**  
Collaboration spéciale

Lors du scrutin fédéral du 14 octobre dernier, à peine 60 pour cent des Canadiens se sont présentés aux urnes. Jamais une élection fédérale n'aura suscité aussi peu d'enthousiasme et, du même souffle, soulevé autant d'inquiétudes quant à la solidité de cette institution démocratique. En même temps, la participation différentielle des différentes générations aux élections, actuellement en faveur des aînés, soulève inévitablement la question du poids politique de ces derniers. Assistons-nous à l'émergence du pouvoir gris? Examinons donc comment se traduit la surreprésentation électorale des aînés et quelles leçons nous pouvons en tirer.

## Le comportement électoral des générations

Plusieurs explications ont été proposées pour rendre compte du taux élevé d'abstention enregistré lors des derniers scrutins. Parmi celles-ci, figure la thèse voulant que les jeunes boudent l'isoloir par dépit ou désenchantement. Ils manifesteraient tout simplement de l'apathie et du désintérêt pour la chose politique. Le faible taux de participation électorale des moins de 35 ans est souvent interprété comme une forme de dépolitisation. En effet, si au cours des dernières élections, les 25-35 ans ont exercé leur droit de vote dans une proportion d'environ 47 pour cent, celle-ci chute à 37 pour cent seulement chez les 18-24 ans. Mais, cette désertion politique n'est pas unique au Canada ou au Québec; elle s'observe partout dans l'Occident.

Heureusement, certains indices donnent à penser que le niveau plancher a été atteint; de plus en plus de jeunes de la génération Y (1979-1994) renouent avec la vie politique, étant conscients de l'impact que les gouvernements peuvent exercer sur les

problèmes qui les préoccupent, soit l'environnement, les ressources énergétiques, le marché de l'emploi et la famille.

Mais d'ici à ce que la situation change radicalement, la désaffection politique actuelle des jeunes pour les affaires publiques a pour effet de faire gonfler le poids électoral des personnes plus âgées. Cet écart de représentativité continue de se creuser année après année en raison du vieillissement démographique (les 60 ans et plus représentent déjà 21 pour cent de l'électorat), mais aussi à cause du taux de participation électorale plus élevé des aînés. Selon une estimation scientifique récente, 75 pour cent des personnes de 58 à 67 ans et 71 pour cent des 68 ans et plus ont voté aux derniers scrutins fédéral ou provincial.

Maints observateurs se demandent donc, «si la tendance se maintient», quelles pourraient être les conséquences de l'insensibilité politique des jeunes sur la viabilité, voire la pérennité de notre régime démocratique. Faute d'une proportion minimalement acceptable de votants, nous dirigeons-nous tout droit vers l'imposition du vote obligatoire, une alternative en contradiction avec l'un des principes fondateurs de la démocratie? C'est pourtant une voie qu'ont empruntée les Belges, les Australiens et les Autrichiens.

## Une léthargie sociale à l'horizon ?

Au vu de cette force politique grandissante dont les aînés sont investis, faut-il craindre que déferle une vague sans précédent d'immobilisme ou de conservatisme? Voilà une question qui laisse sous-entendre que les aînés endossent les idées ou valeurs conservatrices et qu'ils ont porté au pouvoir des partis de droite. Rien n'est moins certain. De nos jours, le métier, la profession et la scolarité ont plus d'impact que l'âge et même le revenu sur les préférences politiques des électeurs. D'ailleurs, n'est-ce pas l'ensemble de la po-



ARCHIVES, LA TRIBUNE, JOCELYN RIENDEAU

**On ne peut reprocher aux aînés de veiller au grain et de mettre en pratique leur devoir de citoyen en exerçant massivement leur droit de vote.**

pulation qui a hissé au pouvoir les partis d'allégeance conservatrice, aussi bien au Canada, aux États-Unis qu'en France? En fait, l'Occident tout entier est frappé de plein fouet par un courant néolibéral et conservateur, en raison de la prédominance des valeurs postmodernes (le souci de confort et de sécurité repousse la prise de risque et favorise les valeurs sûres), de l'influence du modèle dominant aux États-Unis et de ses idéaux (patriotisme, famille traditionnelle, religion), sans oublier le scepticisme face à l'avenir. Est-il besoin d'ajouter que le climat d'incertitude économique que nous traversons actuellement

ne peut qu'amplifier cette lame de fond conservatrice.

## Démocratie et vieillissement

Faisons d'abord remarquer que la forte participation électorale des aînés a un effet bénéfique puisqu'elle contribue au maintien de ce principe démocratique fondamental qu'est le vote. En second lieu, on ne peut reprocher aux aînés de veiller au grain et de mettre en pratique leur devoir de citoyen en exerçant massivement leur droit de vote. Éprouvant encore du mal à être reconnus à leur juste valeur, ils ont appris à lutter contre l'âgisme, à faire valoir leurs droits et à exprimer haut et fort leurs revendications. On ne

saurait non plus leur tenir rigueur d'avoir conçu d'autres véhicules d'expression démocratique, qu'il s'agisse des associations et mouvements voués à la promotion de leur cause.

Dans un ouvrage récent, Henry Milner dénonce ce qu'il désigne comme le manque de «compétence civique», évoquant par là l'ensemble des connaissances et habiletés nécessaires pour comprendre le monde politique d'aujourd'hui. Or, à ce chapitre, les aînés servent de modèle. La plupart ont acquis le réflexe de se tenir informé et de s'engager, conscients de l'importance d'agir comme citoyen vigilant et responsable. Lire régulièrement les journaux, assister à des conférences, s'inscrire à des cours, s'engager dans des associations sont autant de moyens de s'informer et de se sensibiliser aux questions politiques de l'heure.

La société a tout intérêt à favoriser au maximum la participation politique des aînés, en les renseignant par exemple sur les services offerts, tels les bureaux de scrutins itinérants pour personnes à mobilité réduite, ou en déployant les efforts pour s'assurer que tous soient inscrits sur les listes électorales. On a rapporté que 40 pour cent des aînés vivant dans des résidences pour personnes âgées n'étaient pas inscrits. Seulement à Sherbrooke, cela représente 1500 électeurs pour 55 de ces résidences.

Finalement, l'inquiétude grandissante que soulève le faible taux de participation électorale des jeunes est l'occasion de rappeler aux aînés l'influence déterminante qu'ils peuvent avoir auprès d'eux. Une belle façon de concrétiser la solidarité intergénérationnelle n'est-elle pas d'inculquer à la jeunesse cette valeur démocratique essentielle qu'est l'exercice du droit de vote? En s'acquittant de cette tâche, les aînés contribuent à briser le sentiment de désillusion et d'incompréhension réciproque qui s'est installé entre la classe politique et nos jeunes adultes.

*Richard Lefrançois est professeur associé à l'Université de Sherbrooke.*

## SEMAINE DES PROCHES AIDANTS

# Un engagement généreux et inspirant

En 2007, à l'initiative du gouvernement du Québec, l'Assemblée nationale adoptait à l'unanimité une motion qui visait à faire reconnaître la première semaine de novembre comme la Semaine des proches aidants au Québec.

Cette reconnaissance concrétise une démarche entreprise par le Réseau de professionnels pour les proches aidants (RPPA) et le Centre de santé et de services sociaux Cavendish à Montréal. Elle donne suite aux nombreux témoignages entendus lors de la consultation publique sur les conditions de vie des aînés qui s'est tenue à l'automne 2007. Ainsi, du 2 au 8 novembre, nous

soulignons la deuxième Semaine des proches aidants.

Pourquoi consacrer une semaine aux proches aidants? Essentiellement, parce que ces personnes représentent une réalité à laquelle la société québécoise doit s'intéresser, car elle est le lot de nombreuses personnes qui consacrent du temps à un proche afin de l'aider à vivre le mieux possible, et ce, dans des circonstances parfois difficiles. Cette semaine est également l'occasion de prendre davantage conscience de l'importance de la solidarité familiale et intergénérationnelle ainsi que de l'entraide du voisinage.

## Sortir les proches aidants de l'isolement

Les personnes qui s'engagent dans l'aide quotidienne d'un proche font preuve d'une grande générosité et elles vivent aussi une situation exigeante, souvent au prix d'importants sacrifices. Il n'est pas rare que les personnes aidantes s'épuisent, se découragent et s'isolent, prisonnières de leur dévouement et de leur grand cœur.

La Semaine des proches aidants existe principalement pour témoigner de la reconnaissance à ces personnes, mais aussi pour leur faire découvrir les ressources existantes qui peuvent

les accompagner. Des ressources professionnelles, des réseaux communautaires d'entraide et des ressources de répit agissent partout au Québec. J'invite donc les proches aidants à ne pas hésiter à se tourner vers ces ressources et à leur demander du soutien.

La consultation publique sur les conditions de vie des aînés a permis au gouvernement du Québec, notamment, de jeter un regard éclairé sur la réalité des personnes aidantes. Il a ainsi pu établir des priorités d'action et des mesures financières et fiscales qui répondent davantage à leurs besoins.

La Semaine des proches

aidants sert donc de rappel à l'ensemble de la population québécoise afin qu'elle ne perde pas de vue cette réalité.

En terminant, je profite de l'occasion pour inviter toutes les communautés locales à encourager et à soutenir les initiatives qui visent cette solidarité essentielle envers celles et ceux qui aident un proche. Vous serez d'accord avec moi: ces personnes font preuve d'un engagement généreux et inspirant qui mérite non seulement notre respect mais aussi notre soutien collectif et personnel.

**Marguerite Blais**  
Ministre responsable des Aînés

# Changer l'Amérique, changer le monde, changer l'Homme

En 1968, me racontait mon père, le candidat démocrate Robert Kennedy avait affirmé, devant une foule d'étudiants et d'organismes civiques, que l'Amérique devait changer, qu'elle changeait et que ces changements en feraient une cité brillante et inspirante que ceux qui, plus âgés, ayant subi l'oppression et l'humiliation, ne reconnaîtraient pas. Robert Kennedy avait même garanti qu'avant la fin d'un terme de 40 ans, l'Amérique élirait un premier président noir. Quarante ans, c'est cette année.

40, c'est un chiffre presque biblique. C'est digne de la traversée d'un peuple affranchi dans le désert ou du jeûne d'un homme qui s'appête à prendre sur lui les péchés des autres hommes. 40, c'est aussi le nombre d'années qui se sont écoulées depuis l'assassinat de Martin Luther King... Et depuis le jour de février où je suis venu au monde.

Le monde a changé en 40 ans. Mon père, étudiant aux États-Unis pendant les années 60, devait obligatoirement emprunter

la porte arrière pour monter à bord des autobus et ne pouvait s'asseoir si une personne blanche ne trouvait pas de siège, même si cette loi avait été trouvée inconstitutionnelle. Il y a 40 ans, le baiser partagé par le Capitaine Kirk et le Lieutenant Uhura (une femme noire) avait fait scandale. En 1966, mon père, anglophone noir, et ma mère, francophone blanche, formaient un couple multicolore presque extra-terrestre. J'étais le seul petit garçon noir dans mes classes à l'école. Il y en avait un autre aussi, à Jonquière. C'était Stanley Péan.

**En 1968, Robert Kennedy avait garanti qu'avant la fin d'un terme de 40 ans, l'Amérique élirait un premier président noir.**

Aujourd'hui, il est difficile de trouver des petites filles rous-

ses aux yeux verts au milieu des visages bruns et olive que l'on aperçoit dans les écoles de la ville. Les couples polychromes sont plus nombreux et deviennent même la norme. Et le baiser du Capitaine Kirk semble bien insignifiant par rapport aux ébats multiethniques de *Desperate Housewives* ou de *Grey's Anatomy*.

Le monde, je vous dis, a changé. Et la victoire de Barack Obama le confirmera pour nous et pour l'Histoire. Ce sera la victoire du mouvement d'émancipation des noirs qui a commencé quand les premiers esclaves ont posé le pied sur cette terre. Ce sera la victoire posthume de ceux qui sont morts en opérant le légendaire Freedom Train, de ceux qui sont tombés à Gettysburg, de ceux qui se sont battus, bien qu'affectés à des régiments ségrégués, sur les plages de la Normandie sous le drapeau d'un pays qui ne leur reconnaissait même pas le droit d'être citoyen, de ceux qui se sont opposés aux cruels lynchages, de ceux qui ont brûlé au Mississippi



ARCHIVES, LA TRIBUNE

Gregory Charles

et de ceux qui ont bravé le système et exigé l'accès aux écoles et aux universités. Ce sera aussi la victoire d'une femme blanche, sa mère, ayant élevé seule, un garçon brillant, mais différent, dans une Amérique sans compassion. Ce sera la victoire de Jackie Robinson, de Jesse Owens, de Paul Robeson, de Medgar Evers, de Rosa Parks, de Sammy Davis, de Martin Luther King. Ce sera la victoire du genre humain. Ironique quand même de penser que celui qui sera élu en raison des énormes changements sociaux des dernières décennies est celui-là même qui appellera l'Amérique à changer encore plus.

J'ai pleuré en écoutant les discours de Barack. Ce ne sont pas que des mots. Ce sont des images, des parcelles de temps et de vérité mises en phylactères oratoires. Ces envolées résumant l'expérience collective de plusieurs générations. Celle de mon grand-père, né dans la pauvreté, victime de 200 ans d'es-

clavage dans les Antilles. Celle de mon père, se battant contre les injustices de sa jeunesse, mais espérant aussi améliorer sa situation et celle de sa famille. Et celle de ma génération, celle qui a tout et qui, par dépit ou par inconscience, semble parfois disposée à tout laisser s'écrouler au nom de la prospérité ou du moindre effort. Nous n'en avons pas le droit. Obama, c'est aussi ça: un appel à la raison et à l'honneur, un appel à la responsabilité de toute une génération. La responsabilité de changer l'Amérique, de changer le monde, de changer l'Homme.

**Je pleurerai la semaine prochaine quand Barack Obama deviendra *President-elect* des États-Unis d'Amérique. Je sais que mon père pleurera aussi.**

J'ai eu peur depuis plusieurs mois que le rêve qu'a fait naître en moi Barack Obama ne soit cruellement assassiné. Oui, assassiné. Barack ET mon rêve. Mais à présent, à quelques jours de l'événement, je n'ai plus peur. J'ai la foi. Je crois que c'est possible. Je suis prêt, moi, citoyen du pays voisin, mais copilote du même vaisseau spatial, à répondre à son appel.

Je pleurerai la semaine prochaine quand Barack Obama deviendra *President-elect* des États-Unis d'Amérique. Je sais que mon père pleurera aussi.

Gregory Charles

**OFFRE D'ARRIVÉE**  
jusqu'au 30 novembre

**2\$** de rabais

**Coupe et mise en plis**

**5\$** de rabais

**Coloration, mèches, permanente et défrisant**

ou

**Christina Lauzière**  
styliste,  
se joint à l'équipe

**Marie Dionne**  
Coiffure

**819 822-2229**  
4206, rue King Ouest,

## Plus de 30% de réduction. Bonne affaire.

Réservez d'ici au 4 novembre 2008. Pour les destinations internationales, voyagez d'ici au 28 février 2009. Pour les destinations américaines et canadiennes, voyagez un mardi, un mercredi ou un jeudi d'ici au 15 mai 2009\*.

**ALLERS SIMPLES au départ de Montréal offerts à partir de :**

<b>79\$</b> Toronto	<b>139\$</b> Orlando	<b>169\$</b> Fort Lauderdale	<b>169\$</b> Halifax • Thunder Bay	<b>175\$</b> Nassau, Bahamas	<b>178\$</b> Fort Myers • Tampa
<b>185\$</b> Moncton	<b>199\$</b> Winnipeg	<b>205\$</b> La Romana, République dominicaine*	<b>219\$</b> Las Vegas • St. John's	<b>225\$</b> Montego Bay, Jamaïque	<b>235\$</b> Puerto Plata, République dominicaine
<b>235\$</b> Sainte-Lucie • Punta Cana, République dominicaine	<b>239\$</b> Calgary	<b>245\$</b> Bridgetown, Barbade	<b>249\$</b> Regina • Saskatoon	<b>255\$</b> Edmonton	<b>279\$</b> Los Angeles • Vancouver



Pour réserver un vol, visitez [westjet.com](http://westjet.com), composez le 1 877 956 6982 ou communiquez avec votre agent de voyages.

**WESTJET**  
PARCE QUE LE PROPRIÉTAIRE

\* Le service pour les vols à destination de La Romana (République dominicaine) débute le 15 décembre 2008. † Les tarifs s'appliquent aux réservations effectuées au plus tard le 4 novembre 2008 (23h59, heure normale des Rocheuses). Pour les destinations internationales, voyagez d'ici au 28 février 2009. Pour les destinations américaines et canadiennes, voyagez un mardi, un mercredi ou un jeudi d'ici au 15 mai 2009. L'offre ne s'applique pas aux vols effectués entre le 18 décembre 2008 et le 4 janvier 2009. Les taxes additionnelles, les frais et les suppléments sont en sus, s'il y a lieu. Les tarifs annoncés incluent déjà le rabais. Le rabais s'applique aux tarifs réguliers de WestJet les plus bas. Sièges en nombre limité et pouvant ne pas être disponibles sur tous les vols. Nouvelles réservations seulement. Les billets doivent être achetés à l'avance. Non remboursable. Offre pouvant être combinée avec d'autres tarifs. Il est possible que certains vols ne soient pas offerts chaque jour de la semaine. Tarifs pour allers simples. Visitez [westjet.com](http://westjet.com) pour plus de détails.

# Jean-Marc Fournier tire sa révérence

Il y a de plus en plus d'annonces à quelques jours du déclenchement des élections

DENIS LESSARD

QUÉBEC — À quelques jours du déclenchement des élections, les pièces tombent en place. Les départs inévitables s'annoncent, pour céder les circonscriptions aux visages parfois nouveaux, parfois connus.

*La Presse* a appris que le ministre Jean-Marc Fournier annoncera sous peu qu'il ne sollicitera pas un nouveau mandat dans Châteauguay.

Élu depuis 1994, cet ancien chercheur de Gil Rémillard était parvenu à calmer le jeu aux Affaires municipales en 2003, quand les libéraux avaient eu à réaliser leur engagement quant aux défusions. En revanche, les déboires de l'Université du Québec à Montréal l'ont écorché il était responsable de l'Éducation quand Québec approuva le projet de l'Îlot Voyageur.

Lors de la formation du gouvernement après les élections de 2007, il avait été rétrogradé au Revenu et au poste de leader parlementaire. Son épouse, Maryse, faisait depuis longtemps pression pour qu'il abandonne la vie publique.

Chez les libéraux encore, Maurice Clermont, longtemps un acteur de la vie municipale à Laval, cédera sous peu son siège de député libéral de Mille-Îles. Il était entré en politique provinciale

pour obtenir le prolongement de la 25 au-dessus de la rivière des Prairies.

Des sources fiables ont aussi indiqué à *La Presse* que Maxime Arseneau, député péquiste des Îles-de-la-Madeleine, accrocherait ses patins. Il en fera l'annonce en fin de semaine, dans sa circonscription. Cet enseignant avait été ministre de l'Agriculture puis délégué au Tourisme sous le gouvernement Landry.

Hier du côté du PQ, les annonces de départ se sont bousculées. Rita Dionne-Marsolais, députée péquiste de Rosemont depuis 1994, a fait savoir jeudi soir à son exécutif qu'elle ne serait pas candidate.

Après une décennie à Hydro-Québec, Mme Dionne Marsolais avait été représentante du Québec à New York entre 1984 et 1987. Elle avait été ministre sous Jacques Parizeau, Lucien Bouchard et Bernard Landry. Elle était responsable de l'Énergie à la défaite des péquistes au printemps 2003. «J'ai été la seule à obtenir quatre mandats consécutif dans Rosemont», a-t-elle rappelé hier elle avait battu en 1994 le Dr Guy Rivard, un libéral. Son mari est à la retraite depuis cinq ans, elle compte s'installer définitivement à Sutton en Estrie.

L'exécutif péquiste de Rosemont a sur-le-champ, jeudi, adopté une résolution pour sol-

liciter la candidature de Louise Beaudoin, battue dans Chambly en 2003. Mme Beaudoin avait eu la bénédiction de Pauline Marois. «Il faut reprendre le bâton de pèlerin, j'ai des ailes pour me rembarquer dans les combats de la langue, de la mondialisation, de la souveraineté», a-t-elle souligné hier.

L'atterrissage de Mme Beaudoin dans Rosemont risque d'être moins compliqué que celui d'Elsie Lefebvre dans Hochelaga-Maisonneuve, laissé vacant jeudi par l'annonce du départ de Louise Harel. Mme Lefebvre, députée péquiste battue en 2003, compte être candidate dans ce bastion du Parti québécois, où régnait sans partage Louise Harel depuis 1981. C'était sans compter avec Carole Poirier, le bras droit de Louise Harel pendant 15 ans. Mme Harel avait promis d'appuyer cette collaboratrice loyale. Une troisième candidate, la présidente de l'association péquiste d'Hochelaga, Nathalie Saint-Pierre, s'annoncera sous peu. Elle avait appuyé Mme Marois à la course au leadership, à la différence d'Elsie Lefebvre, supporter de Richard Legendre.

Du côté adéquiste, un mouvement important; Gilles Taillon, la seule vedette qu'avait recrutée Mario Dumont pour l'élec-

tion de 2007 a décidé de changer de circonscription. Du bastion adéquiste de Chauveau en banlieue de Québec, il s'apprête à tenter sa chance dans Papineau en Outaouais. Visiblement déçu par la politique, M. Taillon évoque souvent les problèmes de santé de son épouse qui vit toujours en Outaouais. Son choix de Papineau semble une façon élégante de tirer un trait sur la politique sans désavouer Mario

Dumont.

Dans Chauveau, l'une des circonscriptions où l'ADQ a encore des chances, si on se fie aux sondages, un ancien journaliste, Gérard Deltell, devait être candidat pour Mario Dumont. M. Deltell avait été licencié lors de la fermeture des salles d'information de TQS en août dernier. Il avait fait auparavant carrière à Radio-Canada et à TVA toujours dans la région de Québec. (*La Presse*)

LIT BRONZANT

OBTENEZ-LE

à partir de

1,50\$  
PAR JOUR

PRIVÉ

ABORDABLE

PERFORMANT

MEMBRE  
SIMA  
PISCINES PATIOS SPA

1597, rue Galt Est, 819 566-8558  
www.multipiscine.com

MULTI  
PISCINE

Fleurimont

267254

## ATTENTION

DÉMÉNAGEMENT DE NOTRE SIÈGE SOCIAL  
DU 2185 KING OUEST AU 1845 KING OUEST,  
À SHERBROOKE.

LE SITE ET LES GUICHETS SERONT TRANSFÉRÉS  
À COMPTER DU 9 NOVEMBRE, 18 H. NOTRE PERSONNEL  
SERA HEUREUX DE VOUS ACCUEILLIR À L'OUVERTURE  
LE 12 NOVEMBRE, 10 H.

Nos guichets automatiques et dépôts à toute heure seront de  
nouveau accessibles à notre nouveau siège social au 1845  
King Ouest, à compter du 10 novembre, 20 h.



**Desjardins**  
Caisse du Nord  
de Sherbrooke

# FÉLICITATIONS!

La quatrième édition du Gala du mérite de la Faculté de médecine et des sciences de la santé de l'Université de Sherbrooke s'est déroulée le mercredi 29 octobre dernier, au Vieux Clocher de Sherbrooke.

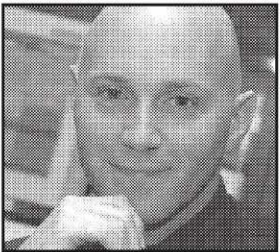


La Faculté remercie chaleureusement Desjardins, son partenaire principal, qui a contribué à la réussite de ce gala.

Lors de cette soirée mémorable, 26 prix ont été remis à la communauté facultaire.



## PRIX REMIS AUX MEMBRES DU CORPS ENSEIGNANT



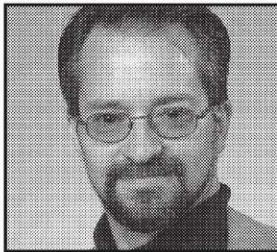
**PRIX CÉSAR-GALÉANO**  
P<sup>r</sup> David Fortin



**PRIX ANDRÉ-PLANTE**  
P<sup>r</sup> José Luis Martinez



**PRIX DENISE-PAUL**  
M<sup>me</sup> Chantal Legrand



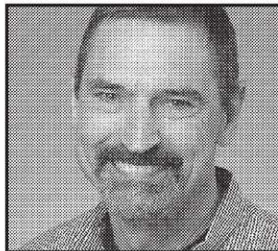
**PRIX MARCEL-BASTIN**  
P<sup>r</sup> Claude Spino



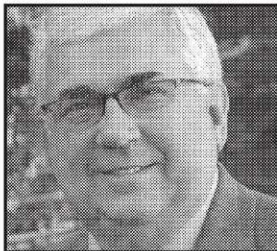
**PRIX GILLES-PIGEON**  
P<sup>r</sup> Pierre Charron



**PRIX PIERRE-ET-DANIELLE-BOURGAUX**  
P<sup>r</sup> Simon Labbé

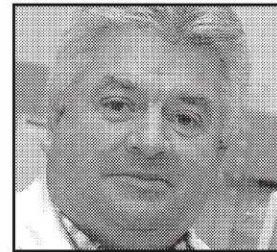


**PRIX ÉTIENNE-LE BEL**  
P<sup>r</sup> Emanuel Escher



**PRIX JACQUES-ÉTIENNE-DES-MARCHAIS**  
P<sup>r</sup> Claude Lemoine

## PRIX REMIS AUX MEMBRES DU PERSONNEL



**PRIX MAURICE-GROLEAU**  
M. Réjean Langlois



**PRIX DENISE-THÉBERGE**  
M<sup>me</sup> Lise Casavant-Labbé

## PRIX SPÉCIAUX



**PRIX JEAN-DE-MARGERIE**  
Sciences biomédicales  
P<sup>r</sup> Robert Dumaine



**PRIX JEAN-DE-MARGERIE**  
Sciences cliniques  
ou pédagogiques  
P<sup>r</sup> Réjean Hébert

## PRIX REMIS AUX ÉTUDIANTS ET ÉTUDIANTES



**PRIX D'EXCELLENCE CHARLES-E.-FROSST**  
D<sup>re</sup> Isabelle Beaulieu-Boire



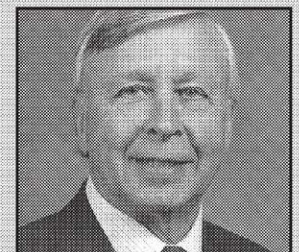
**PRIX LOUISE-CHARTIER**  
(Campus de la santé)  
Ex æquo  
M<sup>me</sup> Paméla Dufort



**PRIX LOUISE-CHARTIER**  
(Campus de la santé)  
Ex æquo  
M. Patrick Lavoie

*Souignons le succès de l'équipe Formation médicale prédoctorale délocalisée, qui a obtenu le Prix du doyen pour tous ses efforts.*

**PRIX DU DOYEN**



**PRIX MADELEINE-CÔTÉ**  
M. Richard Royer



**PRIX LOUISE-CHARTIER**  
(Campus de Longueuil)  
Ex æquo  
M<sup>me</sup> Caroline Arbour



**PRIX LOUISE-CHARTIER**  
(Campus de Longueuil)  
Ex æquo  
M<sup>me</sup> Isabelle Beaudoin



**PRIX LÉON-TÉTREAULT**  
M<sup>me</sup> Marie-Josée Langlois



**PRIX JEAN-PIERRE-CAILLÉ**  
M. Jonathan Perreault



**PRIX JACQUES-DROUIN**  
M. Mazen Choulakian



**PRIX BERTRAND-DUMAIS**  
D<sup>re</sup> Amélie Tremblay St-Germain



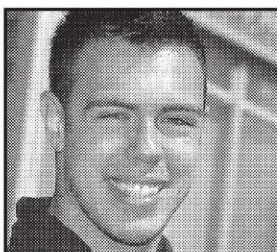
**PRIX DENISE-LALANCETTE**  
M<sup>me</sup> Marie-Line Rivard



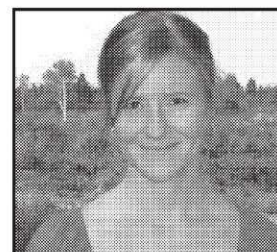
**PRIX DOMENICO-REGOLI**  
Ex æquo  
M<sup>me</sup> Joannie Bruneau



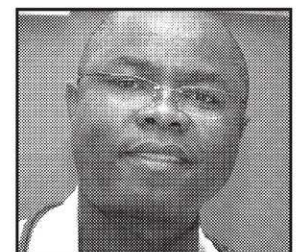
**PRIX DOMENICO-REGOLI**  
Ex æquo  
M<sup>me</sup> Vanessa Dawson



**PRIX FRANÇOIS-LAMY**  
M. Jordan Pelletier



**PRIX ROCH-BERNIER**  
D<sup>re</sup> Audrey Villeneuve



**PRIX JEAN-DE-L.-MIGNAULT**  
D<sup>r</sup> Warner Mampuya

DIRECTION DU PARTI LIBÉRAL DU CANADA

# Bob Rae se lance dans la course

KARINE FORTIN  
LA PRESSE CANADIENNE

OTTAWA — L'ancien premier ministre ontarien et député de Toronto Centre, Bob Rae, a confirmé hier qu'il aspirait à remplacer Stéphane Dion à la direction du Parti libéral du Canada (PLC).

M. Rae a confié à La Presse Canadienne qu'il avait prévu annoncer sa candidature dans une dizaine de jours, après avoir pris connaissance des règles de la course au leadership.

Il a expliqué que, s'il a procédé plus rapidement que prévu, ce n'est pas par choix mais bien pour faire mentir des rumeurs «complètement insensées» selon lesquelles il avait choisi de renoncer au poste parce qu'il ne bénéficiait pas de suffisamment d'appuis.

Son entourage affirme que cette information, publiée hier par le *Globe and Mail*, a été propagée par l'équipe de son grand rival Michael Ignatieff.

M. Rae n'a pas mâché ses mots pour qualifier le contenu du texte de «stupide». Je crois qu'on a affaire à une campagne de désinformation et ça en dit long sur ce qui se passe dans notre milieu», a-t-il ajouté.

«J'ai parlé à M. Dion aujourd'hui (hier) et je lui ai demandé de me libérer de mes responsabilités de porte-parole en matière d'Affaires étrangères.»

Amis depuis leurs études universitaires, MM. Rae et Ignatieff sont à couteaux tirés depuis plusieurs mois. Ils sont considérés comme les deux favoris pour la course au leadership du PLC.

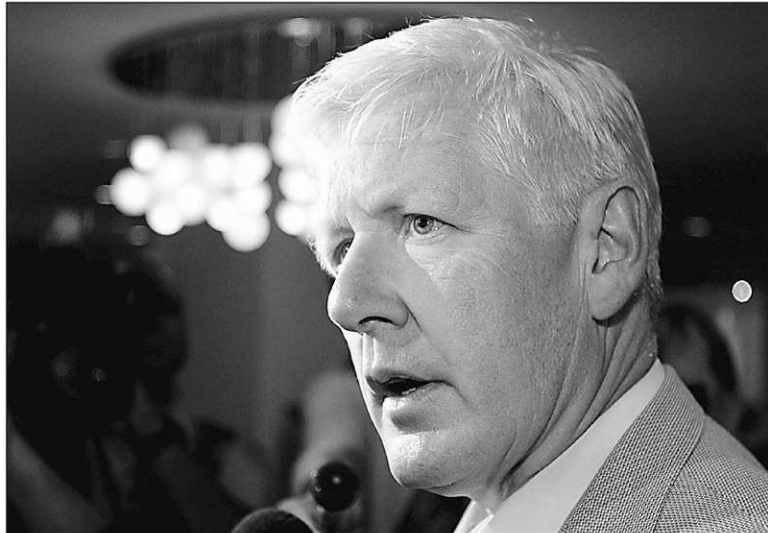
Plusieurs autres personnes se sont toutefois dites intéressées par le poste. Le Québécois Denis Coderre et l'Ontarien John Manley figurent parmi les candidats potentiels. Les noms de Martin Cauchon, Justin Trudeau, Brian Tobin, David McGuinty et Martha Hall Findley ont aussi circulé.

L'ancien premier ministre du Nouveau-Brunswick Frank McKenna — que plusieurs courtisaient — a pour sa part laissé savoir qu'il n'entendait pas faire un retour en politique.

Jusqu'à présent, seul l'Acadien Dominic LeBlanc avait confirmé qu'il était sur les rangs.

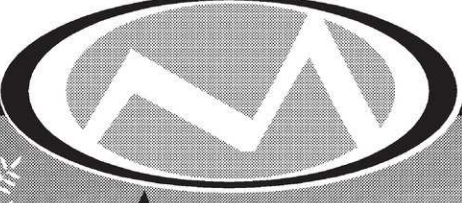
Hier, Bob Rae a précisé qu'il avait l'intention de se consacrer à temps plein à sa campagne et qu'il avait même demandé à Stéphane Dion de ne pas lui confier de rôle dans son cabinet fantôme.

«J'ai parlé à M. Dion aujourd'hui (hier) et je lui ai demandé de me libérer de mes responsabilités de porte-parole en matière d'Affaires étrangères. Je lui ai dit que je serais candidat au leadership quand le parti annoncerait ses plans»,



LA PRESSE CANADIENNE

Bob Rae a devancé son annonce le confirmant dans la course au leadership du Parti libéral du Canada, en réaction aux rumeurs selon lesquelles il renonçait au poste faute d'appuis.



**Sherbrooke - 819 822-3077**  
[www.momosports.ca](http://www.momosports.ca)

**PROMOTION THE NORTH FACE**

**4 jours seulement**  
Jeudi, vendredi, samedi, dimanche

**vêtements, manteaux, chaussures et bottes.**

**JUSQU'À 50% DE RABAIS**

**Granby 450 372-9066**  
Bientôt... Carrefour Bouchard  
Voisin de Home Dépot et Rona

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre et n'est pas remboursable ou monnayable.

a-t-il déclaré.

M. Rae dit avoir recruté des organisateurs de premier plan, dont Karl Littler et John Duffy, qui faisaient tous deux partie de l'équipe de stratèges de l'ancien premier ministre Paul Martin.

De son côté, Michael Ignatieff se serait adjoint les services de l'avocat et président du Parti libéral du Québec, Marc-André Blanchard, de Don Guy, président de la firme de sondages d'opinion Pollara, et de Steven MacKinnon, qui est l'ancien directeur du PLC et un proche de Paul Martin.

L'exécutif du PLC doit se réu-

nir les 8 et 9 novembre prochains pour décider des modalités du congrès au cours duquel sera choisi le prochain chef.

La date de la réunion n'a pas encore été confirmée, mais l'on s'attend à ce que le rassemblement ait lieu à Vancouver au début du mois de mai.

Stéphane Dion demeurera aux commandes de son parti jusqu'à ce que son successeur soit choisi. Le défi pour le prochain chef sera de taille, le PLC n'ayant récolté que 76 des 308 circonscriptions du pays et 26 pour cent des voix, le 14 octobre dernier.

**CSST**

## Information publique

### Amendes imposées dans le cadre de l'application du plan sécurité des machines

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail attribuables aux machines, conformément à la loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST).

#### Région de l'Estrie

#### Personne déclarée coupable d'une infraction en vertu de l'article 237 de la LSST:

Employeur: Les mousses de l'Estrie inc. 121, rue Industriel Lambton (Québec) G0M 1H0	Date de l'infraction: 5 mai 2007 Lieu de l'infraction: 121, rue Industriel à Lambton Montant de l'amende: 9 000,00 \$
---	--

L'employeur a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur lors de l'exécution de travaux avec une machine.

#### Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST:

Employeur: 9122-7561 Québec inc. (ADC Cabinets) 4103, boulevard Industriel Sherbrooke (Québec) J1L 2S7	Date de l'infraction: 9 novembre 2007 Lieu de l'infraction: 4103, boulevard Industriel à Sherbrooke 2 amendes totalisant 1 000,00 \$
--	---

L'employeur n'a pas muni une scie circulaire d'un protecteur ou d'un dispositif de protection.

Employeur: 9122-7561 Québec inc. (ADC Cabinets) 4103, boulevard Industriel Sherbrooke (Québec) J1L 2S7	Date de l'infraction: 9 novembre 2007 Lieu de l'infraction: 4103, boulevard Industriel à Sherbrooke 2 amendes totalisant 1 000,00 \$
--	---

L'employeur n'a pas muni une scie circulaire d'un couteau diviseur.

Employeur: Shermag inc. 2171, rue King Ouest Sherbrooke (Québec) J1J 2G1	Date de l'infraction: 16 août 2007 Lieu de l'infraction: 3106, route 108 Est à Sherbrooke Montant de l'amende: 540,00 \$
---	---

L'employeur n'a pas mis en place les protecteurs d'une machine ou mis en fonction ses dispositifs de protection, avant sa mise en marche.

Employeur: Groupe Cabico inc. 677, rue Akhurst Coaticook (Québec) J1A 2S2	Date de l'infraction: 1er mai 2006 Lieu de l'infraction: 666, rue Akhurst (usine Sovet) Montant de l'amende: 500,00 \$
--	---

L'employeur n'a pas muni d'un protecteur ou d'un dispositif de protection une machine ayant une zone dangereuse accessible.

Employeur: 9122-7561 Québec inc. (ADC Cabinets) 4103, boulevard Industriel Sherbrooke (Québec) J1L 2S7	Date de l'infraction: 9 novembre 2007 Lieu de l'infraction: 4103, boulevard Industriel à Sherbrooke Montant de l'amende: 500,00 \$
--	---

L'employeur n'a pas muni d'un protecteur ou d'un dispositif de protection une machine ayant une zone dangereuse accessible.



[www.csst.qc.ca](http://www.csst.qc.ca)

La prévention,  
j'y travaille!

**PRÉSIDENTIELLE AMÉRICAINE**

**Un électeur sur sept encore indécis**

AGENCE FRANCE-PRESSE

WASHINGTON — Le candidat démocrate à l'élection présidentielle Barack Obama devance son rival républicain John McCain dans les intentions de vote des électeurs probables, selon un sondage AP-Yahoo News. Mais un électeur sur sept est encore indécis.

D'après cette enquête, 51 % ont l'intention de voter pour Barack Obama, tandis que 43 % pensent mettre un bulletin McCain dans l'urne. Quatorze pour cent, soit un sur sept, sont encore indécis.

Deux-tiers des électeurs probables, qui ne sont pas totalement certains d'aller voter mardi, se disent frustrés par la tournure prise par la campagne, un quart exprimant même de la colère.

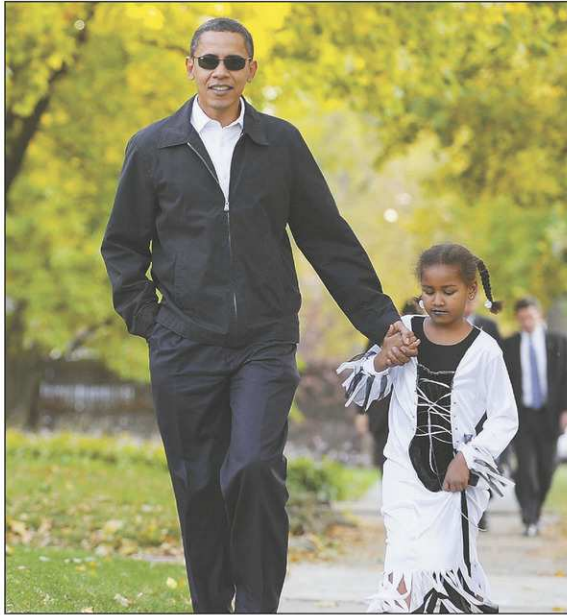
«Je ne sens aucun des candidats», explique Jeff Condatore,

un informaticien indépendant de Ringwood, dans le New Jersey. «Je n'aime pas le choix proposé», ajoute-il. Jeff Wofford, un pasteur de 28 ans de High Ridge, votera peut-être John McCain, sans en être sûr.

«Nous avons pas mal de candidats qui n'ont jamais réellement souffert, n'ont jamais eu à se battre sur le plan économique. Ce qui intéresse beaucoup de candidats, c'est de travailler dans le système, pas vraiment de changer les choses», estime-t-il.

Susan Miller, une comptable de 42 ans de Los Angeles, ne «pense pas que les choses changeront si Obama est élu. Si McCain est élu, je ne pense pas non plus que ça changera».

Le sondage a été réalisé du 17 au 27 octobre auprès d'un échantillon de 1040 électeurs probables, avec une marge d'erreur de trois points.



Barack Obama a passé l'Halloween hier en compagnie de sa fille Sacha, 7 ans.

**Tour de globe**

**Un naufrage fait trois morts**

AGENCE FRANCE-PRESSE

MIAMI — Trois migrants sont morts dans le naufrage hier face aux côtes de Miami de l'embarcation dans laquelle se trouvaient 21 autres personnes venant principalement de la République dominicaine, ont indiqué les garde-côtes américains.

«Il y a trois personnes mortes et 21 ont été repêchées en vie», a dit Jennifer Johnson, porte-parole des garde-côtes locaux.

«La plupart sont de la République dominicaine et il y a quatre Brésiliens», a-t-elle ajouté, sans être en mesure de préciser la nationalité des victimes, ni la provenance de l'embarcation sur laquelle était toutefois hissé un drapeau de la République dominicaine.

**Enlèvements d'employés chinois au Soudan: cinq morts**

ASSOCIATED PRESS

KHARTOUM — Cinq des neuf employés d'une compagnie pétrolière chinoise enlevés le 18 octobre dans le sud-ouest du Soudan ont été tués, selon un nouveau bilan annoncé hier par l'armée soudanaise et l'ambassadeur de Chine à Khartoum.

Deux des employés portés disparus ont été retrouvés hier, l'un mort, l'autre en vie, a-t-on précisé de même source. Au total, sur les neuf employés de la compagnie pétrolière chinoise CNPC enlevés le 18 octobre dans la région du Kordofan, cinq ont été tués et quatre ont été retrouvés en vie, dont trois ont été blessés.

D'après le ministère soudanais de l'Intérieur, les victimes décédées ont été tuées lors d'échange de tirs en début de semaine entre les forces soudanaises et les ravisseurs. Le gouvernement soudanais a imputé cet enlèvement à la rébellion au Darfour, qui a démenti.

**La face cachée de Mercure**



AGENCE FRANCE-PRESSE

La sonde américaine Messenger a révélé, lors d'un second survol, 30 % de la face cachée et mystérieuse de Mercure, la plus petite planète du système solaire, jamais observée avant. Messenger est passée à 201 km au-dessus de l'équateur de Mercure à une vitesse de 23 818 km/h. La superficie de Mercure que nous avons pu voir de près pour la première fois avec le second survol de Messenger, est plus étendue que l'Amérique du Sud, a expliqué Sean Solomon, directeur du Département de magnétisme terrestre à la Carnegie Institution à Washington, le principal scientifique de la mission. Les instruments scientifiques à bord de Messenger ont fonctionné normalement pendant toute la durée du survol, les appareils photo ont pris plus de 1200 images de la surface tandis que l'altimètre au laser sous la sonde a pu réaliser un relevé topographique.

**Pakistan : 70 000 sans-abri et 215 morts**



AGENCE FRANCE-PRESSE

70 000 personnes sont sans-abri au Pakistan, dont cette famille.

AGENCE FRANCE-PRESSE

WAM — Le séisme dans le sud-ouest du Pakistan a fait plus de 70 000 sans-abri, a annoncé hier l'Unicef, dont près de la moitié sont des enfants déjà atteints

pour certains, selon un responsable local, de maladies pouvant être mortelles faute de soins.

L'aide humanitaire continuait à progresser hier dans les villages du Baloutchistan, une région pauvre et

montagneuse frappée mercredi par le séisme de magnitude 6,4 qui a fait au moins 215 morts, pourrait atteindre 300 morts, et a détruit des milliers de maisons de terre séchée.

Des camps de tentes, installés par l'armée ou par des organisations humanitaires, hébergent une partie des rescapés, mais beaucoup continuent à passer les nuits dehors, par des températures inférieures à zéro, faute d'abris ou par crainte des répliques.

Le tremblement de terre «a fait plus de 70 000 sans-abri, dont environ 30 000 enfants», a déclaré dans un communiqué le Fonds des Nations unies pour l'enfance (Unicef), en s'inquiétant «des besoins urgents pour les femmes et les enfants», de plus en plus aigus à mesure que les températures chutent.

«À l'approche de l'hiver, les besoins les plus urgents sont les abris, l'eau potable, la nourriture, les vêtements chauds et l'aide médicale», a souligné l'Unicef.

«En raison du froid, des centaines d'enfants sont soignés pour des pneumonies, des maladies intestinales, des diarrhées et des affections respiratoires», a expliqué le docteur Ayub Kakar, responsable pour la Santé du district de Ziarat, au coeur de la zone sinistrée.

**Les Congolais fuient les camps de réfugiés**

ASSOCIATED PRESS

KIBUMBA, Congo-Kinshasa — Quelque 50 000 réfugiés fuyaient hier des camps situés dans des zones sous contrôle rebelle au nord de Goma, dans l'est de la République démocratique du Congo (RDC), selon l'ONU. Plus près de la ville, des milliers d'autres reprenaient la route en espérant rentrer chez eux à la faveur du cessez-le-feu.

Le ministre français des Affaires étrangères Bernard Kouchner se rendait «immédiatement» en RDC pour évaluer la situation humanitaire et sécuritaire sur place et demander

«une issue pacifique à cette crise». Le ministre, qui sera accompagné par son homologue britannique David Milliband, devra «manifester la détermination française à trouver une issue pacifique à cette crise, et aider au renforcement de l'aide humanitaire au profit des populations déplacées», explique la présidence française.

Environ 50 000 réfugiés fuyaient hier des camps situés dans des zones sous contrôle rebelle au nord de Goma, dans l'est de la République démocratique du Congo.



AGENCE FRANCE-PRESSE

# Deux lois pour enlever le droit de se syndiquer jugées inconstitutionnelles

LIA LÉVESQUE  
LA PRESSE CANADIENNE

**MONTRÉAL** — Deux lois du gouvernement Charest qui avaient enlevé le droit de se syndiquer à certaines catégories de travailleurs dans le domaine des services de garde et des services sociaux viennent d'être déclarées nulles et inconstitutionnelles par la Cour supérieure.

La CSN, la CSQ et la CSD, qui avaient contesté ces lois dès 2004, ont donc eu gain de cause devant le tribunal.

Les lois 7 et 8 retiraient le droit de se syndiquer aux travailleurs des services de garde en milieu familial, ainsi qu'à ceux qu'on appelle les «ressources intermédiaires en santé». Il s'agit de personnes qui gardent à domicile, pour le compte des services sociaux, soit des aînés en perte d'autonomie, soit des personnes handicapées ou déficientes intellectuelles.

La Cour supérieure a accueilli la requête des trois centrales syndicales, déclarant «inconstitutionnelle, invalide, inopérante et sans effet» ces lois.

Le tribunal juge notamment que certains articles de ces lois contreviennent à la Charte canadienne des droits et libertés ainsi qu'à la Charte québécoise des droits et libertés de la personne, en ce qui a trait à la liberté d'association et au droit à l'égalité.

La juge Danielle Grenier écrit par exemple qu'«en plus de porter atteinte à leurs droits et libertés fondamentaux, la loi 7 nie aux ressources intermédiaires et aux ressources de type familial

de façon totale et absolue toute la protection sociale, ainsi que la capacité de s'associer efficacement découlant du statut de salarié. De plus, cette loi a comme effet de perpétuer la situation de discrimination que vivent ces travailleurs».

En entrevue, la présidente de la CSN, Claudette Carbonneau, a expliqué hier que ces lois avaient une portée beaucoup plus large que d'enlever simplement le droit de se syndiquer. Elles enlevaient aux travailleurs le statut de salariés, au sens du Code du travail. Cela avait pour conséquence de les priver d'assurances collectives, de régime de retraite, de la protection en matière de santé et sécurité au travail, de la couverture par la Loi sur les normes et par la Loi sur l'équité salariale.

La juge Grenier écrit encore que la volonté du gouvernement de garder de la souplesse et de l'autonomie dans l'organisation de ces services ne justifiait pas que le gouvernement nie un droit reconnu dans les chartes. «Nier le statut de salarié purement et simplement était donc, dans les circonstances, une solution de facilité accommodante certes, mais contraire à l'esprit et à la lettre de la Charte», écrit-elle.

Le gouvernement libéral avait fait adopter ces lois, juste avant l'ajournement des Fêtes en décembre 2003, pour contrer le succès des campagnes de syndicalisation des organisations syndicales, qui avaient obtenu plusieurs décisions favorables permettant de syndiquer ces travailleuses. Par ces lois 7 et 8, ces travailleurs étaient dé-

sormais considérés comme des travailleurs autonomes, perdant leur statut de salariés, donc ne pouvant plus se syndiquer.

Au Québec, environ 20 000 personnes, très majoritairement des femmes, travaillent dans ces services de garde en milieu familial

ou en s'occupant, à domicile, de personnes handicapées, déficientes intellectuelles ou âgées en perte d'autonomie.

**POUR FAIRE DES PLACEMENTS, VOUS ÊTES À LA BONNE PLACE. LE NOM LE DIT:**

## ÉPARGNE PLACEMENTS QUÉBEC



**CONTINUEZ LA BELLE VIE**

Découvrez nos produits d'épargne et de retraite:

- Obligations à taux progressif • Obligations à taux fixe • Obligations à escompte
- Obligations Sécuri+ • Obligations boursières • Obligations d'épargne
- Épargne Flexi-Plus • Plan Épargne Périodique par prélèvements

**BONI  
DE  
1%**

la première année  
pour les nouveaux  
fonds REER

- + Capital garanti à 100% par le gouvernement du Québec.
- + Aucuns frais de gestion et d'administration.

**ÉPARGNE  
PLACEMENTS  
QUÉBEC**

VOS  
ÉCONOMIES  
GARANTIES  
À 100%

1 800 463-5229 | [www.epq.gouv.qc.ca](http://www.epq.gouv.qc.ca)

**DE RABAIS\***

\* Remise postale à l'achat de quatre (4) pneus tourisme ou camionnette de BFGoodrich™. Offre valide du 15 octobre au 30 novembre 2008 chez les détaillants participants. Ne peut être jointe à aucun autre offre ou programme d'achat. Voir le formulaire de réclamation en magasin pour tous les détails.

**BFGoodrich**  
PRENEZ LE CONTRÔLE™

**Service de Pneus Comeau Inc.**  
133, rue Angus Sud,  
EAST ANGUS  
**819 832-3928**

**UNI-PRO**  
freins  
silencieux  
suspension  
alignement

2659/13

Épargne  
Placements  
Québec

## Promise depuis les années 1970, la société de loisirs

ne sera vraisemblablement pas au rendez-vous dans un avenir prévisible. En fait, la population adulte n'aura jamais été aussi nombreuse au boulot. La bonne nouvelle, c'est qu'il y a du travail pour tout le monde, pour peu qu'on se donne la peine d'étudier, nous apprend Hector Caya, conseiller d'orientation et psychothérapeute, à la veille de la 4<sup>e</sup> Semaine québécoise de l'orientation.

Autre bonne nouvelle: il n'est jamais trop tard pour améliorer son profil de travailleur, souligne M. Caya, qui a œuvré tour à tour aux écoles Montcalm, Mitchell, au Goéland, à Val-du-Lac et à Du Phare avant de se consacrer entièrement à la consultation privée. «Le système d'éducation a acquis la souplesse pour rattraper les gens qui changent de cap, peu importe où ils sont rendus», note-t-il. Et les services d'orientation ont suivi.

## Le travail, c'est toujours la santé ?



**SERGE DENIS**  
serge.denis@latribune.qc.ca

### Y a-t-il du travail pour tout le monde ?

Oui, mais le milieu du travail exige de plus en plus de compétences spécifiques. Autrefois, les gens sortaient de l'école avec un bon bagage de base et pouvaient apprendre sur le tas ce qui leur manquait. Aujourd'hui, les compagnies hésitent à donner des compétences complémentaires. Les diplômés ouvrent des portes. Ce qui ne veut pas dire qu'il n'y a pas de travail pour ceux qui n'ont pas de formation complète, mais ils sont plus susceptibles de se faire mettre à pied quand il y a des difficultés.

### Les entreprises ne manquent-elles pas à leur devoir en n'assurant pas ce complément de formation ?

Les plus grosses ont les ressources pour permettre à leur personnel d'aller chercher des formations spécifiques. Mais c'est plus difficile pour les plus petites, qui n'en ont souvent pas les moyens. Les nouveaux employés doivent être fonctionnels dès leur entrée au travail.

### Il reste des métiers qui souffrent de pénurie de main-d'œuvre prolongée, comme celui d'infirmière. Que faudra-t-il faire pour y palier ?

L'ensemble du milieu hospitalier est en crise. Tous les métiers dans ce domaine souffrent de pénurie, sauf les médecins. Le problème est la mauvaise publicité faite sur le dos de ces employés qui se sentent peu considérés, bousculés, abusés. Combien de fois ai-je entendu des jeunes filles me dire qu'elles aimeraient ce travail mais se laissaient décourager par leur mère ou leur tante infirmière. Malgré tout, il y a des inscriptions. La clientèle est là. Le problème va se résorber quand les hôpitaux ne mettront pas un temps fou avant de leur accorder une permanence et des conditions de travail intéressantes.

### Dans les techniques au collégial, la situation est-elle en train de s'améliorer ?

Ça dépend dans quel domaine. Dans certains cas, comme la maintenance industrielle, c'est la catastrophe. Cette année, le Cégep de Sherbrooke n'a reçu que quatre demandes d'admission dans ce domaine au premier tour alors qu'il peut en accueillir entre 15 et 20 à chaque année. Travailler dans une *shop* a très mauvaise presse. Sauf que le responsable de la maintenance industrielle occupe un poste clé qui n'a rien de routinier. Et la demande est très forte. On a un problème semblable en tech-



IMACOM, JOCELYN RIENDEAU

**HECTOR CAYA**



« Les patrons ne réalisent pas le bien qu'ils font à un employé quand ils lui témoignent leur appréciation. Beaucoup l'oublie. »

niques d'usinage. Une usine de Sherbrooke est prête à ouvrir un nouveau quart de travail pour répondre à la demande, mais il n'y a pas assez de monde pour combler les postes.

### Quelles sont les bonnes raisons pour choisir un travail ?

Il faut que le choix de carrière se retrouve au point de convergence entre les motivations personnelles et le contexte. Il est évident qu'on a plus de chances d'aimer un emploi si on aime ses ingrédients. Mais on n'est pas obligé de faire des choix définitifs à douze ou treize ans, ou même plus tard. Le système d'éducation a acquis la souplesse pour rattraper les gens qui changent de cap peu importe où ils sont rendus. Et ce qui est fait n'est jamais perdu.

### Le travail ne prend-il pas trop de place dans l'identité que nous nous forçons ?

C'est une partie importante. C'est souvent une des premières questions qu'on pose quand on rencontre une nouvelle person-

ne. Je voyais Maher Arrar, qui vient de recevoir des millions en guise de dédommagement du gouvernement canadien. Il disait qu'il avait perdu son emploi d'ingénieur et ça représentait la moitié de sa vie alors que la famille représente l'autre moitié. Sans emploi, il a l'impression d'être inutile. Ce n'est pas une question d'argent, mais de raison d'être.

### Est-ce que cette place du travail est toujours la même chez les plus jeunes, décrits comme étant moins fidèles, égoïstes, même ?

Ce que je vois, c'est une plus faible tolérance aux conditions inacceptables. Ceux qui ont une formation auront le loisir d'imposer leurs conditions, mais pas les autres. Le travail demeure important et les gens consacrent autant d'énergie qu'auparavant pour atteindre le niveau de vie espéré. Ce qui est nouveau, ce sont les gens qui choisissent délibérément de travailler moins et acceptent de recevoir moins afin

d'avoir plus de temps pour cultiver leurs carottes à la campagne. Ça donne de drôles de situations. Comme cette jeune dentiste embauchée dans un cabinet que je connais. Elle a dit d'entrée de jeu qu'elle ne voulait pas travailler après 17 h le vendredi. Résultat: ce sont les vieux dentistes qui font les urgences la fin de semaine!

### Qu'est-ce qui rend un travail satisfaisant ?

Le travail doit répondre aux aspirations profondes des gens, à leurs valeurs, à ce qu'ils sont. Les travailleurs ont besoin de se sentir utiles à la société et à leur entreprise. Ils aiment bien qu'on les remarque. Les patrons ne réalisent pas le bien qu'ils font à un employé quand ils lui témoignent leur appréciation. Beaucoup l'oublie. C'est encore pire quand la personne travaille comme un forcené, mais qu'il n'obtient aucune reconnaissance. Ça se traduit par des conditions de travail intéressantes, mais c'est toujours mieux de se le faire dire.

## FICHE D'IDENTITÉ

NOM: **Hector Caya**

ÂGE: 63 ans

ORIGINE:

Saint-Bonaventure,  
près de Drummondville

TITRES:

Conseiller d'orientation  
et psychothérapeute

FONCTIONS:

Administrateur pour  
la région de l'Ordre des  
conseillers et conseillères  
d'orientation et  
des psychoéducateurs  
et psychoéducatrices  
du Québec durant neuf ans,  
dont deux ans comme  
vice-président national



# Pour mieux connaître le CSSS-IUGS

Sherbrooke Samedi 1<sup>er</sup> Novembre 2008 - La Tribune

27

## Le CSSS-IUGS c'est...

- 2500 employés
- 100 médecins et médecins spécialistes
- 11 points de services
- Un budget de 125 millions \$
- Des mandats universitaires de recherche et d'enseignement
- Des services pour tous les Sherbrookoïses
  - Les enfants, les adolescents et leur famille ■
  - Les adultes ■ Les personnes âgées ou en perte d'autonomie ■
  - Des services dans les milieux de vie ■ Des services en établissement ■
  - De la recherche et de l'enseignement

## Quelques statistiques :

### Le CSSS-IUGS se préoccupe...

#### De tous

- Une centrale régionale Info-Santé qui répond à 94 000 appels
- Une centrale régionale Urgence-Détresse qui répond à 3 547 appels
- Deux groupes de médecine de famille qui comptent 20 766 personnes inscrites
- Des services temporaires à domicile pour 1 275 personnes (posthospitalisation ou chirurgie)
- Des services réguliers de vaccination pour 1 930 personnes
- Des programmes de prévention et de gestion des maladies chroniques (problèmes cardiaques, diabète, etc.) qui joignent plus de 2 000 personnes
- Une clinique du voyageur international qui conseille et vaccine plus de 3 900 voyageurs
- Des interventions auprès des personnes ayant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement pour 352 Sherbrookoïses

#### Des enfants, des adolescents et de leur famille

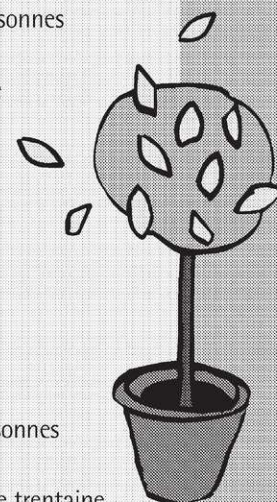
- Un accouchement accompagné par une sage-femme du Centre de maternité de l'Estrie pour 211 femmes
- Des services de prévention intensifs et continus auprès de 560 familles avec de jeunes enfants
- Des infirmières oeuvrant en milieu scolaire qui voient 6854 jeunes
- Des références dans le cadre du programme de liaison postnatale pour 1 543 femmes
- Des visites aux ateliers Bébé Trucs chaque semaine pour une moyenne de 76 personnes
- Des services d'orthophonie pour 272 enfants
- Une clinique des jeunes fréquentée par 400 adolescents
- Des interventions par l'équipe d'intervenants en santé mentale jeunesse pour 255 jeunes
- Des interventions auprès des jeunes en difficulté pour 1680 adolescents et leurs parents

#### Des adultes

- Plus de 1 000 dépistages d'infections transmises sexuellement ou par le sang et 470 actes vaccinaux auprès des personnes vulnérables
- Des services en santé mentale pour 836 personnes
- Des services infirmiers et psychosociaux pour 250 personnes en situations d'itinérance
- Environ 550 soins infirmiers courants chaque semaine

#### Des personnes âgées ou en perte d'autonomie

- 4 centres d'hébergement
  - 261 résidents à Argyll
  - 127 résidents à D'Youville
  - 158 résidents à St-Joseph
  - 196 résidents à St-Vincent
- Un hôpital de jour de 28 places qui accueille 243 personnes par année
- Un centre de jour fréquenté quotidiennement par une trentaine de personnes
- Un programme de courte durée gériatrique de 40 lits qui réalise 365 admissions par année
- 125 places d'hébergement en ressources non-institutionnelles
- Des services à domicile à long terme pour 4 000 personnes
- Des services spécialisés de l'une des huit cliniques ambulatoires gériatriques pour 3600 personnes âgées
- Une consultation médicale en gérontopsychiatrie pour 309 personnes âgées
- Un programme de réadaptation fonctionnelle de 24 lits qui accueille 183 personnes âgées en plus d'offrir des services à une clientèle externe



#### Et bien plus encore!

Source : rapport de gestion du CSSS-IUGS 2007-2008.



# Environnement Canada prévoit un hiver plus doux

CLINT THOMAS  
LA PRESSE CANADIENNE

TORONTO — Les Canadiens peuvent espérer vivre un hiver plus doux que l'an dernier, selon Environnement Canada.

Les prévisions d'Environnement Canada pour novembre à janvier indiquent ainsi que la première moitié de l'hiver sera plus douce que la normale, des Grands Lacs jusqu'à l'extrême est du pays.

Le sud et le centre des Prairies connaîtront des températures près de la normale, mais le nord de la région, la majeure partie de la Colombie-Britannique et l'Arctique seront sous la normale.

Les précipitations devraient tourner autour des normales saisonnières dans la moitié est du pays, tandis que les Prairies recevront des quantités de neige dans la normale ou au-dessus. Il s'agit d'une bon-

ne nouvelle pour l'Alberta, qui abrite de nombreuses stations de ski et de planche à neige.

En Colombie-Britannique, on s'attend à des quantités normales ou sous la normale de précipitations, mais les organisations touristiques ont espoir que cela n'empêchera pas les skieurs de se rendre dans la région.

Bien que les prévisions d'Environnement Canada soient en bonne partie optimistes, les prévisions en provenance de l'Europe le sont moins, et l'almanach canadien prédit un hiver difficile à travers le pays. Selon le climatologue David Phillips, d'Environnement Canada, l'absence de phénomènes El Nino ou El Nina rend les prédictions difficiles cette année.

Les prévisions d'Environnement Canada pour décembre à février devraient être dévoilées à la fin novembre.



ARCHIVES LA TRIBUNE

Les prévisions d'Environnement Canada pour novembre à janvier indiquent ainsi que la première moitié de l'hiver sera plus douce que la normale.

## Une entreprise gazière de la Colombie-Britannique subit un sabotage

LA PRESSE CANADIENNE

DAWSON CREEK, C.-B. — Un troisième attentat visant l'industrie des hydrocarbures dans le nord de la Colombie-Britannique s'est produit, hier.

La Gendarmerie royale du Canada a indiqué que l'explosion d'un puits de gaz naturel de l'entreprise EnCana s'était produite en après-midi près de Tomslake, à 12 km de Dawson Creek.

Les ingénieurs de l'entreprise

tentaient toujours de réparer une petite fuite due à l'incident, en soirée hier.

La porte-parole d'EnCana, Rhona DelFrari, a précisé que cette fuite ne présentait aucun danger pour la population environnante.

Deux autres attentats se sont produits en moins d'un mois après qu'un journal local eut reçu une missive demandant la fin des projets gaziers dans ce secteur de la Colombie-Britannique.

## Blanche Neige et les 7 versants

**L**l était une fois Blanche Neige qui décida d'offrir pour 8 millions \$ de présents aux 7 versants.

Elle offrit au Versant des Cantons un nouveau tapis d'embarquement; au Versant du Lac, 200 espaces de stationnement; au Mont Soleil, un Express tout neuf et une superbe piscine à vagues; au Versant du Village, une piste bleue « La Bromont » et, aux quatre autres versants, elle donna de nouveaux canons et plus de belle neige blanche!



Jusqu'au 2 décembre  
ABONNEMENT SEMAINE

**97<sup>77</sup>\$** + t.  
PRESQUE  
TOUT TEMPS  
**157<sup>77</sup>\$** + t.

Ski  
**Bromont**.com  
7 versants

**ATTENTION**



Nous serons **FERMÉS** pour **RÉNOVATIONS**,  
du lundi 3 au mercredi 5 novembre.

Les portes rouvriront, le jeudi 6 novembre au matin,  
toujours au  
185, rue Belvédère Nord,  
819 822-0184.

Pour vous procurer nos produits de pâtisserie  
et de boulangerie, rendez-vous

**Chez Magali,**

715, rue Paul-Desruisseaux, coin Prospect,  
819 829-2663.

<b>S&amp;P/TSX</b> 9762,76 -93,45	<b>TSX CROISSANCE</b> 915,30 35,55	<b>\$ CAN</b> 83,02 ¢ US 0,92	<b>DOW JONES</b> 9325,01 144,32	<b>S&amp;P 500</b> 968,75 14,66	<b>NASDAQ</b> 1720,95 22,43	<b>OR US</b> 716,80 -20,40	<b>PÉTROLE</b> 67,81 \$ US 1,85
---	--	-------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------

## CRISE FINANCIÈRE

# La Caisse de dépôt se fait rassurante

**ROLLANDE PARENT**  
LA PRESSE CANADIENNE

**MONTRÉAL** — La Caisse de dépôt et placement du Québec dispose des liquidités suffisantes pour respecter ses engagements à la fois envers ses déposants et ses partenaires, a assuré hier le président et chef de la direction, Richard Guay, vraisemblablement en réplique au Parti québécois et à l'Action démocratique qui ont brandi le spectre de pertes massives au cours des dernières heures.

«Les dépôts sont supérieurs aux retraits et le demeureront pour plusieurs années», a avancé le président de la Caisse dans un communiqué de presse.

Après avoir reconnu que la portée et les effets de la crise financière qui sévit dans le monde demeurent encore incertains, le numéro un de la Caisse a indiqué avoir ajusté en conséquence les stratégies d'investissement en

les axant «sur la prudence, la protection du capital et la réduction du risque».

Cela dit, pas question d'estimer le rendement du bas de laine des Québécois pour l'année en cours, comme le réclamaient les têtes dirigeantes de l'Action démocratique du Québec (ADQ), Mario Dumont et Gilles Taillon, en conférence de presse, juste devant l'édifice de la Caisse de dépôt, quelques heures plus tôt.

M. Guay a tenu toutefois à expliquer pour quelles raisons il préfère être discret sur cet aspect.

«Le fait saillant de cette crise est la grande volatilité qui caractérise les marchés boursiers et qui fait varier les valeurs significativement sur de courts laps de temps. Ainsi, certains jours, les marchés boursiers connaissent des variations qui dépassent en ampleur ce qu'on observe, en temps normal, sur une année ou même deux. Dans

un tel contexte, il est prématuré d'estimer un rendement pour l'année en cours.»

Le communiqué de la Caisse permet d'apprendre qu'au 31 décembre 2007, un peu plus du tiers de l'actif net de la caisse (36,3 pour cent) se trouvait dans les marchés boursiers et que la chute de ces marchés avait eu pour effet d'augmenter la pondération des autres catégories d'actifs que sont les placements privés et immobiliers et le secteur revenu fixe et devises.

L'investisseur institutionnel a pris le soin de préciser que «généralement dans l'industrie, la proportion des placements effectués dans les marchés boursiers se situe entre 40 pour cent et 60 pour cent».

Et finalement, la Caisse rappelle que ses objectifs de rendement à long terme tiennent compte d'une probabilité de résultats négatifs une année sur quatre ou sur cinq. «Le

rendement moyen annuel de la Caisse au cours des cinq dernières années a été de 12,4 pour cent. L'objectif de rendement à long terme est d'environ 7 pour cent.»

Reste à voir si cette sortie sera jugée suffisante par M. Dumont et le député péquiste François Legault qui ont réclaté avec insistance que la ministre des Finances, Monique Jérôme-Forget, communique au grand public l'ampleur des pertes de la Caisse lors de son exposé économique à l'Assemblée nationale, mardi prochain. Ils tiennent à ce que la population sache à quoi s'en tenir avant le déclenchement probable des élections au Québec.

«La Caisse de dépôt est une composante importante de la situation financière du Québec. Une Caisse qui ne fonctionne pas

a des impacts sur les régimes de retraite, la Régie des rentes du Québec et aussi sur plusieurs sociétés d'État comme la CSST (Commission de la santé et de la sécurité du travail) et la SAAQ (Société de l'assurance automobile du Québec)», avait fait valoir M. Taillon, répétant des arguments cités la veille à l'Assemblée nationale.

«Les rendements de la Caisse influent directement sur la situation financière de ces sociétés et vont entraîner des hausses de tarifs pour la population», a-t-il avancé.

En guise d'exemple, M. Taillon a indiqué que, l'an dernier, la baisse de rendement de sept pour cent de la Caisse de dépôt par rapport à l'année précédente a représenté 800 millions \$ en moins pour la SAAQ, déjà en difficulté.



M. Jonny Bergeron, vice-président et directeur de la succursale de Sherbrooke est fier d'annoncer l'arrivée à nos bureaux de messieurs André Riel et Charles Powell qui oeuvraient antérieurement chez : Groupe financier Everest.



Monsieur André Riel est représentant en épargne collective. Il cumule une vaste expérience dans le marché des services financiers depuis 1983. Il possède une grande compétence dans la gestion des actifs du patrimoine. À l'écoute des ses clients, il progresse avec eux dans l'atteinte de leurs objectifs et bâtit des stratégies financières d'allocations d'actifs adaptés aux besoins et profil de chacun.

Monsieur Charles Powell oeuvre dans le secteur des services financiers depuis 1986. Ancien associé et directeur régional de Groupe financier Everest, M. Powell agit maintenant à titre de conseiller en placement auprès de FBN. Détenteur du titre de planificateur financier et membre de l'IQPF, M. Powell conseille les particuliers et les sociétés partout en province en prônant des stratégies fiscalement avantageuses. Son accès à un grand éventail de produits financiers lui permet d'offrir un service-conseil complet et transparent.

Notre mission est de gérer les placements les plus importants au monde : Les Vôtres.

**Mme Jacqueline Paré**  
Adjointe

**M. André Riel**  
Représentant en épargne collective

**M. Charles Powell, Pl. Fin.**  
Conseiller en placement

La financière Banque Nationale est une filiale en propriété exclusive indirecte de la Banque Nationale. Banque Nationale du Canada est une société ouverte inscrite à la cote des bourses de Toronto (NA:TSX). Membre FCPE.

**455 rue King ouest bureau 600, Sherbrooke 819 566-7212**

## Choisir la bonne direction



Pour vous aider à maîtriser l'avenir, nous avons joint à notre équipe de directeurs du Service conseils deux professionnels dont les compétences et l'expertise sont remarquables.

Nous savons que choisir la bonne direction vous aidera à aller plus loin.

**Chantal Guillemette**  
CA, M. Sc.  
Directrice  
Conseils financiers

**Bruno Roy**  
M. Ps., Psychologue  
Directeur  
Développement organisationnel



Certification • Fiscalité • Conseil

455, rue King Ouest, bur. 500  
Sherbrooke (Québec) J1H 6G4  
Tél. : 819 822-4000  
Télex : 819 821-3640  
www.rcgt.com

# SNC-Lavalin ne ressent pas encore la crise financière et la chute des matières

SYLVAIN LAROCQUE  
LA PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — Le géant de l'ingénierie et de la construction SNC-Lavalin (TSX:SNC) ne ressent pas encore les effets de la crise financière et de la chute des cours des matières premières, mais cela pourrait changer, ont indiqué hier les dirigeants de l'entreprise montréalaise.

Pour le troisième trimestre, terminé le 30 septembre, le groupe a dégagé un bénéfice net de 91,3 millions \$ (60 cents par action), en hausse de 44,5 pour cent par rapport aux 63,2 millions \$ (41 cents par action) enregistrés pendant la même période de l'an dernier, grâce surtout à une aug-

mentation du bénéfice d'exploitation dans les secteurs des mines et de la métallurgie, de même que du côté des infrastructures et de l'environnement.

Les analystes sondés par Thomson Financial tablaient en moyenne sur un bénéfice par action de 50 cents.

Les revenus de la société ont toutefois reculé, passant de 1,79 milliard \$ au troisième trimestre de 2007 à 1,69 milliard \$ pour la même période cette année.

«Nous sommes en bonne voie pour enregistrer une croissance importante de la rentabilité en 2008 comparativement à 2007», a déclaré le président et chef de la direction de SNC-Lavalin, Jacques Lamarre, dans un com-

munié.

«La crise financière mondiale actuelle crée de l'incertitude sur nos activités, a-t-il convenu. Etant donné les nombreux secteurs et pays dans lesquels nous exerçons nos activités, notre flexibilité, notre carnet de commandes et notre liste de projets potentiels, nous restons confiants pour les trimestres à venir.»

Lors d'une téléconférence avec les analystes financiers, le grand patron a expliqué que l'incertitude touchait surtout les secteurs des mines et de la métallurgie, de même que ceux des produits chimiques et du pétrole.

«Nous ne sommes pas inquiets

pour ce qui est des carnets de commandes de ces secteurs, mais il pourrait y avoir un impact sur les intentions de nos clients potentiels», a affirmé Jacques Lamarre.

«Les projets sur lesquels la baisse des cours des matières premières a un impact pourraient être réévalués», a-t-il précisé.

Les répercussions sur SNC-Lavalin seront toutefois moins importantes que lors de la chute des prix des matières premières enregistrée en 1998 et en 1999, selon lui.

«Nous n'entrevoions l'annulation d'aucun projet et si certains sont retardés, ce ne sera pas significatif», a soutenu M.

Lamarre.

Tout dépendra du temps que dureront le marché baissier des matières premières et la crise financière, a noté l'analyste Pierre Lacroix, de Valeurs mobilières Desjardins.

«Il pourrait y avoir, à moyen terme, une diminution des affaires (pour SNC-Lavalin) si la baisse des prix des matières premières est soutenue dans l'avenir et qu'il n'y a pas de recouvrement rapide des cours», a-t-il estimé.

Pour l'instant, les investisseurs se réjouissent que le carnet de commandes de SNC-Lavalin tienne le coup, alors que certains craignaient une réduction importante de sa taille. À la fin septembre, il s'élevait à 9,7 milliards \$, comparativement à 9,4 milliards \$ au 30 juin.

L'action de SNC-Lavalin a clôturé vendredi à 31,67 \$ à la Bourse de Toronto, en hausse de 0,2 pour cent.

## La cote de Bombardier reste en deçà des niveaux de qualité supérieure

LA PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — L'agence de notation de crédit DBRS a maintenu la cote de Bombardier (TSX:BBB.B) à BB, lui refusant pour l'instant l'accès aux cotes de qua-

lité supérieure.

L'agence torontoise a souligné que la dette de Bombardier restait élevée et que ses perspectives d'affaires demeuraient incertaines dans une économie mondiale au ralenti et un marché du crédit

en bouleversement.

«Nous ne croyons pas que les données de crédit permettent d'accorder une cote de qualité supérieure en ce moment», a expliqué le vice-président de DBRS, Jarrett Bilous.

En plus de la cote de BB, DBRS a assigné aux débentures de premier rang de l'entreprise la cote de RR4.

Selon M. Bilous, rien ne per-

met de justifier une hausse de cote en ce moment, parce qu'il est difficile de prévoir quels impacts auront les difficultés économiques et les problèmes du marché du crédit sur le constructeur d'avions et de trains.

Des représentants de Bombardier ont déjà affirmé espérer obtenir éventuellement une cote de qualité supérieure, mais il a été impossible de les joindre pour

obtenir des commentaires, hier. L'analyste en matière de transport Cam Doerksen, de Versant Partners, a expliqué qu'«il n'y a aucun (risque de) liquidité pour cette entreprise, donc je ne crois pas qu'une nouvelle cote changerait quelque chose», a-t-il dit lors d'un entretien. L'action de Bombardier a reculé hier de 8 cents à la Bourse de Toronto, où elle a clôturé à 4,65 \$.

EXPÉDITION CONCAGUA  
DIABÈTE JUVÉNILE 09

Spectacle bénéfique  
En route vers de hauts sommets

Théâtre Centennial  
14 novembre 2008 19h00

## Ted Rogers est hospitalisé

LA PRESSE CANADIENNE

TORONTO — Le grand patron de

Rogers Communications, Ted Rogers, a été hospitalisé, hier, pour des problèmes cardiaques

qui l'obligeront à laisser temporairement la direction de la société. La compagnie a précisé que l'homme d'affaires était soigné pour une condition cardiaque dont il était déjà au courant.

L'actuel président du conseil d'administration, Alan Horn, prendra la relève comme président et chef de la direction de Rogers.

Le géant canadien des médias et des télécommunications a fait savoir que le retour de Ted Rogers, âgé de 75 ans, serait déterminé en fonction des progrès médicaux observés et de son état de santé général.

TABLE de BILLARD  
à partir de 1395\$

PROMO D'AUTOMNE  
1 baguette (2 pièces)  
2 craies  
1 étui  
9999\$  
(Valeur de 143 \$ + taxes)

Fleurimont

1597, rue Galt Est, 819 566-8558  
www.multipiscine.com

AVIS DE CORRECTION Toys «R» Us

Les articles suivants ne sont pas disponibles au Québec :

- Marché Fleur de cerisier (51879)
- Coiffeuse avec tête à coiffer « Belle au bois dormant » (58826)
- Cubes alphabets (493260)
- Montage d'album souvenir avec appareil photo numérique (012823)
- Poupée You & Me Hugs n Holds (29424)

Le prix exact pour le Super lot Guitar Hero World Tour (787132, 787191, 787256) est de 209,99 \$, non 109,99 \$. Le lot de guitares Guitar Hero World Tour (818429, 803820, 818410) est à 109,99 \$.

Le rabais de 30 % sur tous les articles Fur Real à 29,99 \$ ou moins exclut les articles en liquidation.

Nous nous excusons pour tout inconfort que cela puisse causer.

Catalogue du samedi 1er novembre au vendredi 14 novembre 2008. 267546

L'APRÈS QUÉBÉCOR...  
Bilan de la recherche de travail de nos trois familles de Magog.

Radio-Canada.ca/estrie

101,1™ PREMIÈRE CHAÎNE ESTRIE-EXPRESS  
Claude Fortin  
LUNDI 15h

TÉLÉVISION TÉLÉJOURNAL/ESTRIE  
Réjean Blais  
LUNDI 18h

RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

# L'Estrie enregistre une hausse de sa production

GILLES FISETTE

gilles.fisette@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Malgré un secteur manufacturier en déclin, une croissance démographique modeste, une faible augmentation des investissements et une hausse modérée du revenu des ménages, l'Estrie est parvenue malgré tout à enregistrer une hausse de sa production de 5,1 pour cent en 2007.

C'est ce que souligne la Fédération des chambres de commerce du Québec dans son Indicateur FCCQ-Édition 2008 qui vient tout juste d'être publié.

Selon la fédération, la progression réalisée en 2007 tant en région que dans l'ensemble du Québec laisse croire qu'ils sont en meilleure posture pour faire face au ralentissement économique qui s'annonce.

«L'économie québécoise a connu une année exceptionnelle en 2007 et a évolué positivement sur plusieurs des axes qu'a analysés la FCCQ. Nous sommes mieux préparés pour affronter les répercussions de la crise financière et de la période de fort ralentissement qui s'annonce», a estimé Éric Bergeron, le président de la Chambre de commerce de Sherbrooke.

Dans son Indicateur, la FCCQ souligne que la région estrienne affiche un important sens de l'entrepreneuriat qui peut expliquer la vigueur de son économie.

Après la région des Laurentides, c'est en Estrie qu'on trouve le plus haut niveau d'entrepreneuriat. La région détenait en 2007 la deuxième plus forte proportion d'entrepreneurs dans l'emploi



ARCHIVES, LA TRIBUNE

Éric Bergeron

total au Québec (la proportion de propriétaires d'entreprise et de travailleurs autonomes par rapport à l'ensemble des travailleurs), soit 17,3 pour cent. Au cours des trois dernières années seulement, plus de 7300 entrepreneurs se sont établis dans la région.

Par contre, «la diversification de l'économie, le décrochage scolaire et la rareté du capital de risque sont les enjeux de l'heure dans la région», prévient la fédération.

Elle signale également qu'entre 2002 et 2007, la région a affiché un taux de croissance annuel moyen de 3,3 pour cent. En cela, la région se classe à l'avant-dernier rang, juste devant la Gaspésie-Iles-de-la-Madeleine. Le PIB de la région a atteint 9,2 milliards \$ en 2007, soit 3,3 pour cent du PIB québécois.

Par ailleurs, dans cet Indicateur, on peut lire que «le rapport de dépendance des résidents de

l'Estrie, soit le montant des paiements de transferts gouvernementaux par tranche de 100 \$ de revenus d'emploi, a fortement

diminué entre 1995 et 2005, passant de 32,7 \$ par tranche de 100 \$ de revenu d'emploi à 24,38 \$».

Toutefois, nuance-t-on immé-

diatement, «le rapport de dépendance économique est plus élevé en Estrie que dans l'ensemble du Québec».

## Le Gala Reconnaissance Estrie déplacé à avril

ALBERT BÉRUBÉ

albert.berube@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — La Chambre de commerce de Sherbrooke tiendra son prochain Gala Reconnaissance Estrie deux mois plus tard que d'habitude, c'est-à-dire à la mi-avril au lieu de la mi-février.

«Ça fait longtemps qu'on veut le déplacer. C'était trop près de la Saint-Valentin, entre autres. Je pense que ça va faire plaisir à bien du monde», fait observer la directrice générale de la Chambre, Louise Bourgault. Il s'agira

du 23<sup>e</sup> Gala Reconnaissance Estrie, et il se tiendra comme d'habitude au Théâtre Granada, le vendredi 17 avril.

Chaque année, ce gala réunit environ 450 personnes. Les efforts et l'excellence du milieu d'affaires sont soulignés dans huit catégories d'entreprises, et on décerne aussi huit mentions d'honneur, en plus de couronner une personne grande estrienne de l'année.

Les mises en candidature pour le gala peuvent être soumises à la Chambre de commerce de Sherbrooke jusqu'au 15 décembre.

## Un bureau de 4 millions \$ pour Promutuel Bois-Francs

YANICK POISSON

yanick.poisson@latribune.qc.ca

**VICTORIAVILLE** — Le directeur général de Promutuel Bois-Francs, Raymond Beaudet, a récemment procédé à l'inauguration de son nouveau bureau de service à Victoriaville, un investissement de 4 millions \$.

Ce nouveau bâtiment situé à proximité du Victorin permettra à la compagnie d'assurances qui compte 45 employés et 14 000 membres de mieux desservir sa clientèle située au nord de son territoire. L'entreprise compte aussi des bureaux à Warwick, Ham-Nord et Asbestos.

Comparer l'incomparable? Bonne chance.

Avec notre traction intégrale permanente primée 4MATIC<sup>TM</sup> (dont la C230 peut maintenant être dotée pour la première fois) et le tout nouveau contrôle dynamique de la tenue de route\*, la Classe C 2009 s'approprie la route. Elle met entre vos mains une berline de luxe agile et musclée sans rivale connue sur cette planète. Rendez-vous chez votre concessionnaire dès aujourd'hui et vous comprendrez pourquoi la Classe C incarne l'agilité réinventée.

PDSF de la C230 : 35 800 \$	
PAIEMENT MENSUEL AVEC VERSEMENT INITIAL DE 3 580 \$	<b>398 \$*</b>
TAUX DE LOCATION, BAIL DE 36 MOIS	<b>5,25 %*</b>

La Classe C 2009 Mercedes-Benz

**Mercedes-Benz de Sherbrooke**  
4787, boul. Bourque, Sherbrooke 819 564-2211

© Mercedes-Benz Canada Inc., 2008. \*Offre de location basée sur une C230 2009 neuve proposée uniquement par l'intermédiaire de Services financiers Mercedes-Benz sur approbation du crédit, pendant une durée limitée. 398 \$ par mois pendant 36 mois. Acompte ou reprise équivalente de 3 580 \$ plus première mensualité, dépôt de garantie de 400 \$ et taxes applicables dus à la date d'entrée en vigueur du bail. PDSF à partir de 35 800 \$. Taux de location annuel de 5,25 %. Obligation totale : 18 312,32 \$. Kilométrage limité à 18 000 km par an (0,20 \$/km supplémentaire). Frais de transport et de préparation (jusqu'à 1 995 \$ ; le concessionnaire peut facturer moins), d'immatriculation, d'enregistrement et d'assurance ainsi que taxes et frais du RDPRM en sus. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Offre pouvant changer sans préavis et ne pouvant être combinée à aucune autre offre. C350 avec ensemble Sport illustrée. 266055

POUR SAUVER L'USINE

# Les employés de Beaulieu Canada acceptent des concessions

LA PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — Les employés de l'usine numéro 3 de Beaulieu

Canada, à Acton Vale, en Montérégie, ont accepté hier dans une proportion d'environ deux tiers, les offres patronales qui

comprennent de nombreuses concessions, dont des baisses de salaire.

Beaulieu Canada, un fabri-

cant de tapis et distributeur de revêtements de sol divers, avait annoncé il y a quelques semaines que l'usine serait fermée le 24 octobre, mais les travailleurs s'étaient mobilisés dans le but de maintenir les opérations.

Des négociations fort difficiles s'en étaient suivies et ont abouti, hier, à une acceptation des concessions exigées par l'employeur.

Le maintien des opérations pourrait permettre à près de

200 travailleurs de conserver leur emploi.

La nouvelle permet également aux travailleurs de deux autres installations de Beaulieu Canada, l'usine numéro 4 aussi située à Acton Vale et une autre à localisée à Farnham, de respirer plus à l'aise.

Ces trois usines sont en effet interdépendantes et la fermeture de l'usine numéro 3 aurait pu avoir des conséquences similaires pour les deux autres.

**LIQUIDATION XTRÊME**  
chez Infiniti de Sherbrooke

Soyez en sécurité cet hiver avec la G35x et le EX35 à traction intégrale.  
Profitez de rabais Xtrêmes sur la gamme 2008 d'Infiniti.



Rabais de **7050\$**

Prix régulier: 45 290\$

**G35x 2008** | **38 240\$\*** | financée à **1,9% 60 mols\***  
**TRACTION INTÉGRALE**



«Premier de sa catégorie, Qualité d'un véhicule de luxe d'entrée de gamme aux États-Unis.»



**édition VOYAGE**

Toit ouvrant électrique, Sièges de la 2ème rangée rabattables à commande électrique, Système de sonar avant-arrière, Allumage/extinction automatique des phares, Rétroviseur intérieur antiéblouissement.

**EX35 2008** | **43 695\$\*** | financé à **1,9% 60 mols\***  
**TRACTION INTÉGRALE**



**Infiniti de Sherbrooke**  
4280, boul. Bourque, 819 823-8008  
[www.infinitisherbrooke.com](http://www.infinitisherbrooke.com)



Sujet à approbation du crédit. Taxes, transport et préparation en sus. Photos à titre indicatif seulement. Quantités limitées.

## États-Unis : forte diminution de la consommation

MARTIN CRUTSINGER

THE ASSOCIATED PRESS

WASHINGTON — Les États-Unis ont connu en septembre le plus important recul de la consommation en quatre ans, en plus de voir le revenu des ménages affecté par le passage de l'ouragan Ike.

Le département américain du Commerce a révélé hier que les dépenses personnelles ont baissé de 0,3 pour cent le mois dernier, leur plus fort recul depuis juin 2004. Comme les dépenses étaient restées stables en juillet et août, le dernier trimestre affiche les pires résultats en 28 ans.

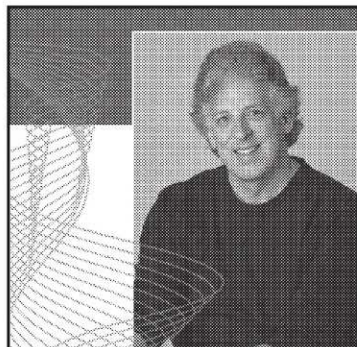
Le revenu des ménages a augmenté légèrement en septembre, de 0,2 pour cent, soit la moitié de l'augmentation enregistrée en août. Ce ralentissement est en partie une conséquence du passage de l'ouragan Ike sur la côte du golfe du Mexique. Les ravages causés par la tempête ont eu des impacts sur les bénéfices des entreprises et sur la capacité des

ménages à payer leur loyer.

Le recul des dépenses en septembre a été plus important que l'avaient prédit les économistes, confirmant ainsi que l'économie américaine a frappé un mur au troisième trimestre en raison de la faible consommation des ménages, qui compte pour les deux tiers de l'activité économique.

Le gouvernement américain a rapporté, jeudi, que le produit intérieur brut (PIB) du pays a fléchi de 0,3 pour cent en rythme annualisé au troisième trimestre, signalant que les États-Unis se dirigeaient vers une récession avant même que les pires effets de la crise financière ne se soient fait sentir.

La crise financière ayant fait fléchir encore davantage la confiance des consommateurs, les économistes s'attendent à ce que les dépenses de consommation demeurent faibles au cours du trimestre actuel, ce qui ferait reculer le PIB de façon plus importante encore. Certains analystes prévoient ainsi une baisse de 1 à 2 pour cent du PIB au quatrième trimestre.



**M. Stéphane Laforest**  
Président d'honneur  
Directeur artistique &  
Chef de l'Orchestre symphonique de Sherbrooke

Par mon implication dans la campagne de financement de La Cordée, je souhaite redonner à la communauté de Sherbrooke et contribuer à ce que le plus de monde possible reconnaisse d'emblée les problèmes de santé mentale.

Prendre soin de sa santé mentale est essentiel, il faut en parler et agir. Selon une analyse récente de l'Institut de la statistique du Québec, plus d'un québécois sur 5 vit dans un état de détresse psychologique élevée.

Il est important que ceux et celles qui vivent cette détresse aient leur place, qu'ils soient accueillis et acceptés sans jugement, qu'ils soient reconnus comme personne égale et, qu'à nos yeux, leurs talents priment sur leurs difficultés. Éliminons les tabous reliés à la maladie mentale et faisons la différence pour les personnes qui en souffrent !

La Cordée occupe une place essentielle pour des centaines de ces personnes qui y trouvent aide, réconfort et accompagnement dans leur démarche de rétablissement. Je crois que nous devons saluer le travail précieux de cette ressource au sein de la communauté et l'appuyer pour qu'elle poursuive son œuvre avec l'énergie et la passion qu'elle démontre.

Soyons généreux à notre tour...



**Campagne de financement 2008-2009**  
**Objectif 30 000\$**

Cocktail dînatoire en folie - 27 novembre 2008  
17 h 00

Vieux Clocher de Sherbrooke  
590, rue Galt O. Sherbrooke

65\$ par personne

Réservation : Marie-Céline Corbeil (819) 565-1226

*Stéphane Laforest*

# Bourse en bref



Une initiative du Département de finance de l'Université de Sherbrooke et de l'IRÉC.

Sociétés Estrie	31-10-08	Var. (\$)	Var. (%)	Volume
Cascades Inc.	4.89	-0.09	-1.81%	168 051
Domtar Cp	2.99	0.08	2.75%	97 542
Shermag Inc.	0.09	0.00	0.00%	60 000

Indices Québec	31-10-08	Var.	Var. (%)	en 2008
Indice Québec 30	985.20	-8.11	-0.82%	-24.34%
Indice Québec 120	954.25	-6.80	-0.71%	-30.00%

IQ-120 : Les plus fortes hausses	31-10-08	Var. (\$)	Var. (%)	Volume
Les Vêtements de Sport Gildan Inc.	28.10	1.58	5.96%	624 505
Banque Laurentienne du Canada	40.88	1.18	2.97%	102 138
CAE Inc	7.07	0.53	8.10%	896 406
Groupe CGI Inc.	9.62	0.49	5.37%	1 290 449
Le Groupe Intertape Polymer Inc.	2.45	0.48	24.37%	49 900
Transcontinental Inc.	12.20	0.27	2.26%	232 628
Laboratoires Paladin Inc.	9.39	0.19	2.07%	21 860
BitibiBowater Inc.	2.12	0.18	9.28%	113 523
Explorations Sulliden Inc.	0.60	0.17	39.53%	72 800
Pebercan Inc.	1.44	0.14	10.77%	660
CryoCath Technologies Inc.	8.69	0.14	1.64%	759 913
Stein Technologies Inc.	0.40	0.14	50.94%	24 000
Groupe Laperrière & Verreault Inc.	4.11	0.11	2.75%	70 026
MagnoCure Inc.	1.40	0.10	7.69%	1 256
Groupe Canam Inc.	7.10	0.10	1.43%	294 311

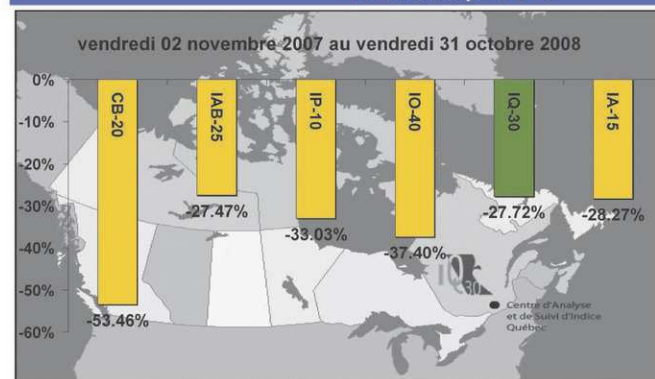
IQ-120 : Les plus fortes baisses	31-10-08	Var. (\$)	Var. (%)	Volume
Molson Coors Brewing Company	44.13	-3.37	-7.09%	800
Banque de Montréal	43.02	-1.08	-2.45%	2 221 875
BCE Inc.	35.03	-0.95	-2.64%	4 476 445
Compagnie des Chemins de Fer Nationaux du Canada	52.32	-0.85	-1.60%	2 287 074
Banque Nationale du Canada	45.21	-0.79	-1.72%	1 151 147
Groupe TVA Inc.	8.00	-0.75	-8.57%	13 500
Banque Royale du Canada	46.84	-0.74	-1.56%	4 263 189
Stella-Jones Inc.	19.27	-0.72	-3.60%	1 634
Les Industries Dorel	26.50	-0.55	-2.03%	191 472
Logibec Groupe Informatique Ltée	13.75	-0.49	-3.44%	20 100
Cogeco Câble Inc.	31.26	-0.49	-1.54%	102 466
Quincaillerie Richelieu Ltée	16.00	-0.49	-2.97%	19 895
Transat A.T. Inc.	11.36	-0.46	-3.89%	0
Groupe BMTC Inc.	17.65	-0.35	-1.94%	3 223
Industrielle Alliance, Assurances et services financiers Inc.	25.00	-0.35	-1.38%	266 468

IQ-120 : Les plus actifs	31-10-08	Var. (%)	Volume
Bombardier Inc.	4.65	-1.69%	11 321 352
BCE Inc.	35.03	-2.64%	4 476 445
Banque Royale du Canada	46.84	-1.56%	4 263 189
Compagnie des Chemins de Fer Nationaux du Canada	52.32	-1.60%	2 287 074
Banque de Montréal	43.02	-2.45%	2 221 875
MonoGen Inc	0.08	14.29%	1 530 557
Groupe CGI Inc.	9.62	5.37%	1 290 449
Banque Nationale du Canada	45.21	-1.72%	1 151 147
Ressources KWG inc.	0.02	33.33%	1 118 000
Quebecor World Inc.	0.07	0.00%	1 053 650
Prometic Sciences de la Vie Inc.	0.12	0.00%	982 569
CAE Inc	7.07	8.10%	896 406
Power Corporation du Canada	26.20	-1.13%	849 499
Groupe SNC-Lavalin Inc.	34.67	0.16%	847 520
CryoCath Technologies Inc.	8.69	1.64%	759 913

Sherbrooke samedi 11 novembre 2008 La Tribune 33

D'un Océan à l'autre ...	31-10-08	1 jour	6 mois
Indice Colombie-Britannique 20	583.85	-2.05%	-49.70%
Indice Alberta 25	909.95	-0.87%	-32.55%
Indice Prairie 10	1175.32	-0.47%	-40.74%
Indice Ontario 40	860.87	-0.22%	-34.38%
Indice Québec 30	985.20	-0.82%	-20.26%
Indice Atlantique 15	1297.86	-1.26%	-19.44%

### Variation depuis 1 an



Indice	1 an
ICB-20	-53.46%
IAB-25	-27.47%
IP-10	-33.03%
IO-40	-37.40%
IQ-30	-27.72%
IA-15	-28.27%



Centre d'Analyse et de Suivi d'Indice Québec

www.indicequebec.org

## Centre du pneu

Service Goodwrench

NEIGE OU PAS,  
LE 15 DÉCEMBRE, VOTRE VÉHICULE DEVRA  
ÊTRE CHAUSSÉ DE PNEUS D'HIVER.  
C'EST LA LOI.



PNEU D'HIVER



POSE ET ÉQUILIBRAGE INCLUS<sup>+</sup>

OBTENEZ **50\$**  
en remise postale<sup>1</sup>

À l'achat de quatre pneus Michelin<sup>MD</sup> sélectionnés.  
Du 15 octobre au 30 novembre 2008.

**MICHELIN**  
<sup>1</sup>Tous les détails chez votre concessionnaire GM Goodwrench ou sur [www.michelin.ca](http://www.michelin.ca).  
Remise postale offerte par le fabricant de pneus.

OBTENEZ **40\$**  
en remise postale<sup>2</sup>

À l'achat de quatre pneus BFGoodrich<sup>MD</sup> sélectionnés.  
Du 15 octobre au 30 novembre 2008.

**BFGoodrich**  
<sup>2</sup>Tous les détails chez votre concessionnaire GM Goodwrench ou sur [www.pneusbfgoodrich.ca](http://www.pneusbfgoodrich.ca).  
Remise postale offerte par le fabricant de pneus.

### JOYEUSE TEMPÊTE



OBTENEZ JUSQU'À **100\$**  
en remise postale<sup>3</sup>

À l'achat de quatre pneus Goodyear ou Dunlop sélectionnés.  
Du 15 septembre au 6 décembre 2008.

<sup>3</sup>Visitez votre concessionnaire GM Goodwrench pour tous les détails.  
Remise postale offerte par le fabricant de pneus.

PNEUS ADAPTÉS POUR VOTRE VOITURE			PRIX GOODWRENCH
<b>UNIROYAL</b>	P185/60R14 P195/60R15	TIGER PAW <sup>MD</sup> ICE AND SNOW <sup>MC</sup> TIGER PAW <sup>MD</sup> ICE AND SNOW <sup>MC</sup>	89,95\$ 109,95\$
<b>BFGoodrich</b>	P185/60R14 P195/60R15	WINTER SLALOM <sup>MD</sup> WINTER SLALOM <sup>MD</sup>	119,95\$ 129,95\$
<b>Firestone</b>	P195/60R15 P225/60R16	WINTER FORCE WINTER FORCE	129,95\$ 139,95\$
<b>GOODYEAR</b> Allez-y	P195/60R15 P225/60R16	ULTRA GRIP ULTRA GRIP ICE	159,95\$ 174,95\$
<b>MICHELIN</b>	P195/60R15 225/60R16	X-ICE <sup>MD</sup> X-ICE <sup>MD</sup>	159,95\$ 199,95\$

PNEUS ADAPTÉS POUR VOTRE CAMIONNETTE / VUS			PRIX GOODWRENCH
<b>UNIROYAL</b>	P225/75R15	TIGER PAW <sup>MD</sup> ICE AND SNOW <sup>MC</sup>	109,95\$
<b>BFGoodrich</b>	LT245/75R16	COMMERCIAL T/A <sup>MD</sup> TRACTION	229,95\$
<b>GOODYEAR</b> Allez-y	P245/70R17 P265/70R17	WRANGLER <sup>MD</sup> SilentArmor <sup>MC</sup> WRANGLER <sup>MD</sup> SilentArmor <sup>MC</sup>	219,95\$ 239,95\$
<b>MICHELIN</b>	245/70R17 265/70R17	LATITUDE <sup>MD</sup> X-ICE <sup>MD</sup> LATITUDE <sup>MD</sup> X-ICE <sup>MD</sup>	239,95\$ 259,95\$

PNEUS ADAPTÉS POUR LA PERFORMANCE			PRIX GOODWRENCH
<b>GOODYEAR</b> Allez-y	205/55R16	EAGLE UG GW3	209,95\$
<b>MICHELIN</b>	205/55R16 205/50R17	PILOT <sup>MD</sup> ALPIN <sup>MD</sup> PA2 <sup>MC</sup> PILOT <sup>MD</sup> ALPIN <sup>MD</sup> PA2 <sup>MC</sup>	219,95\$ 269,95\$
<b>GOODYEAR</b> Allez-y	205/50R17	ULTRA GRIP PERFORMANCE	299,95\$
<b>PNEUS DUNLOP</b> ALL TSN CHAIN	245/45R18	SP <sup>MD</sup> WINTER SPORT M3	379,95\$



<sup>+</sup>Les frais pour toute reprogrammation, si requise, du système de surveillance de la pression des pneus sont en sus.  
<sup>MC</sup>©2005, COVAN. Utilisée sous licence.



Pour en savoir plus  
**goodwrench.ca**  
1-800-463-7483



**Service Goodwrench**  
L'EXPERTISE À PRIX COMPÉTITIFS.

# Terrains de rêve à vendre à Daveluyville

YANICK POISSON  
ypoisson@latribune.qc.ca

**DAVELUYVILLE** — Le promoteur du développement domiciliaire le Domaine du tour de l'île de Daveluyville, André Morin, a mis en vente 24 nouveaux terrains format géant sur ce que les gens de la région ont longtemps connu comme étant l'île-Côté.

Ce nouveau développement constitue la deuxième phase du développement du lopin de terre d'environ 1,5 km<sup>2</sup>, situé au beau milieu de la rivière Bécancour. En 2006, le promoteur avait mis en vente 23 terrains dans le cadre de la phase initiale du projet.

Au moment d'écrire ces lignes, 19 des 23 premiers îlots avaient trouvé preneur, donnant lieu à près d'une dizaine de constructions neuves. Le maire de Daveluyville, Daniel Pintal, ne

cache pas que le développement de l'île qui était délaissée depuis près de 30 ans est fort bénéfique pour l'économie locale.

«Ça faisait longtemps que nous n'avions pas eu du développement résidentiel à Daveluyville et ce n'est pas n'importe quelle sorte de développement. Ce n'est pas compliqué tout raser et faire une rue de bungalows, ici on parle d'emplacements de qualité avec des normes écologiques à respecter», a-t-il affirmé.

Par normes écologiques, le maire fait notamment référence à des restrictions en ce qui concerne la coupe d'arbres et la construction de bâtiments. Si les règlements sont respectés, les propriétaires ne devraient même pas avoir à poser de clôtures pour assurer leur intimité.

En garantissant l'accès à la rivière Bécancour, le promoteur



LA TRIBUNE, YANICK POISSON

André Morin est le promoteur du développement domiciliaire le Domaine du tour de l'île de Daveluyville.

**SÉMINAIRE DE SHERBROOKE**  
INSTITUTION D'ENSEIGNEMENT PRIVÉE  
secondaire et collégial

Fondé en 1875

**Secondaire**

**PORTES OUVERTES**

**9 nov. 13h**

**4000\$\* en prix**  
dont 1 ordinateur

Information : 819 563-2050  
www.seminaire-sherbrooke.qc.ca

Un monde à ta portée!

\* Selon les modalités du concours.

**INVITATION**

M. Michel Tessier  
président de La Chambre de commerce de Fleurimont

vous invite au 10<sup>e</sup> Souper du Président

Présenté par :

Isabelle Dumont  
ROYAUME Desjardins  
Caisses de Sherbrooke

**Aventurier en chaise roulante,**  
M. Lawrence Poole vous présente

4 milliards d'années qui nous apprennent les secrets de la réussite.

L'auteur Lawrence Poole dit que la première leçon qu'il a apprise de la Nature, c'est qu'elle favorise le leader créatif. Pour lui, cette information s'avère précieuse à la suite du tragique accident le laissant paralysé. Faible, démuné et confiné à un fauteuil roulant, il décide qu'il a besoin de force intérieure pour l'aider à relever les défis auxquels il fait face. Il se tourne alors vers la forêt pour se refaire une santé et tirer conseils de sa profonde sagesse. Ce qu'il a trouvé l'a complètement transformé. (www.consult-iidc.com)

sous la présidence d'honneur de M. Martin Sévigny B.B.A.  
Directeur général  
Caisse Desjardins de Sherbrooke-Est  
et Caisse populaire Desjardins de la Saint-François.

Date : 13 novembre 2008  
Heure : Dès 18 h  
Lieu : Théâtre Granada  
Coût : 70 \$ / personne ou 655 \$ pour une table de dix. taxes en sus.

Pour réserver vos billets ou pour informations, contactez-nous au 819 565-7991 ou par courriel à francine@ccfleurimont.com

espère attirer une clientèle locale certes, mais aussi des citoyens s'ennuyant de la qualité de vie offerte par la campagne. Il mise notamment sur le fait que Daveluyville est située à proximité de l'autoroute 20, ce qui facilite le transport vers Drummondville, Montréal ou Québec.

«Les premiers terrains ont été achetés par des gens d'un peu partout, tant par des retraités que des travailleurs. Tous recherchaient un climat social paisible, la plupart s'ennuyaient de la campagne et de ses espaces verts», a expliqué M. Morin.

Si tout se passe comme prévu, le promoteur devrait être en mesure d'entreprendre une troisième et dernière phase de développement domiciliaire aux alentours de 2010. Ce dernier projet devrait comporter environ 25 nouveaux îlots.

La grandeur des terrains varie entre 4200 et 11 000 mètres<sup>2</sup> et le prix pour avoir une propriété sur l'île commence à 29 500 \$.

**VENTE d'OUVERTURE**

**BOUTIQUE de ski**  
du MONT BELLEVUE

Ski Mode Claude Adam

Échange et location d'équipement à la saison.

Vente d'équipement usagé.

Escompte en magasin.

SALOMON ROSSIGNOL

C'est le temps de s'inscrire à l'École de ski et planche à neige  
**819 565-8626**

**Un seul endroit, au Mont Bellevue.**

Ouvert samedi de 9 h à 17 h  
dimanche de 12 h à 16 h  
**819 565-8626**

**NOMINATION**

**M. PATRICK BOYER**

La direction de Précision Acura est heureuse d'accueillir au sein de son équipe des ventes M. Patrick Boyer. Avantagusement connu en région et comptant plusieurs années d'expérience dans le domaine automobile, M. Boyer saura répondre et servir la clientèle de toute la gamme réputée des produits Acura, à la hauteur de vos attentes. Il invite donc clients(es) et amis(es) à venir le rencontrer lors de votre prochaine visite chez Précision Acura.

**PRECISION ACURA**  
SHERBROOKE

**4900, boul. Bourque, Sherbrooke**

# Catwoman sort de l'ombre à l'Halloween

MARIANNE DANDURAND  
marianne.dandurand@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Catwoman a profité de l'Halloween pour sortir de l'ombre. Celle qui est madame Tout-le-monde au cours de la journée s'est transformée le soir venu en mystérieuse séductrice...

« Nous ne sommes pas là pour sortir la fille de ce milieu, mais bien pour la soutenir. »

Pour plusieurs femmes, le scénario n'est pas réservé à la seule soirée du 31 octobre. Et c'est sciemment que le projet Catwoman a choisi le 31 octobre pour souligner son 13<sup>e</sup> anniversaire, et faire rappeler sa mission au grand public.

Sous l'égide d'I.R.I.S. Es-

trie, Catwoman a pour objectif d'entrer en contact avec les travailleuses du sexe, afin de briser leur isolement et de les sensibiliser au VIH/sida.

« Nous ne sommes pas là pour sortir la fille de ce milieu, mais bien pour la soutenir », souligne Chantal Morin, intervenante à I.R.I.S. Estrie.

Elles sont entre autres incitées à porter le condom. Et partagent certaines techniques pour négocier avec les clients, qui sont parfois disposés à payer plus cher pour des relations non protégées.

« Nous travaillons beaucoup auprès des danseuses érotiques, avec l'accord des propriétaires de bars, ajoute-t-elle. Ce contexte nous permet aussi de rencontrer les clients et d'étendre notre mission de sensibilisation. »

Cette première démarche contribue aussi à créer un lien de confiance entre la travailleuse du sexe et l'intervenante de Catwoman, qui lui permet de répondre à des besoins spécifiques. Parce que si les métiers

du sexe restent marginalisés, il en ressort une profonde méconnaissance de la part des intervenants d'autres milieux. Lorsqu'elles sont rencontrées par l'intervenante de Catwoman, les travailleuses du sexe trouvent une personne bien au

fait de leur réalité, sans préjugés, qui peut les diriger, selon leurs besoins, vers des ressources en santé mentale, toxicomanie ou violence conjugale.

## Initiative estrienne

L'initiative estrienne, lancée

par une ancienne travailleuse du sexe, est devenue depuis sept ans un projet d'envergure provinciale.

Chez nous, en 13 ans, plus de 1000 femmes différentes ont été rencontrées par les intervenantes de Catwoman.



IMACOM, MAXIME PICARD

Le 13<sup>e</sup> anniversaire du projet Catwoman d'I.R.I.S. Estrie a été souligné par le dévoilement d'une murale. Étaient présentes, Jessica Laliberté, stagiaire du projet Catwoman, Brigit Côté, une des instigatrices du projet et ancienne intervenante, ainsi que Chantal Morin et Émilie Trottier, intervenantes.

## Faits divers

### Suspect à identifier

**SHERBROOKE** — Un suspect ayant fracassé la fenêtre d'un restaurant pour tenter un vol est recherché par le Service de police de Sherbrooke.

L'homme serait entré par effraction dans le restaurant Pep de la rue Queen le 5 août vers

4 h 40. Son visage a été capté par des caméras de surveillance.

Toute information permettant d'identifier le suspect peut être communiquée au détective Hugues Nadeau du SPS au 819 821-5544.

### Adolescente recherchée

**SHERBROOKE** — Le Service de police de Sherbrooke demande la collaboration du public afin de retrouver Sabrina Brault.

L'adolescente de 17 ans a été vue pour la dernière fois mardi à la sortie de l'école du Triolet. Il s'agit pour elle d'une récidive en matière de fugue.

La jeune femme de race blan-

che mesure 1m62, pèse 51 kg, a les yeux bleus et les cheveux bruns.

Toute information peut être communiquée à l'enquêteur André Bilodeau du SPS au 819 821-5555.

— La Tribune

# IL N'Y A RIEN DE TROP BEAU POUR VENDRE DE L'ALCOOL.

VRAI  FAUX

## VOUS AVEZ ÉTÉ TÉMOIN DE PUBLICITÉS OU D'ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES SUR L'ALCOOL QUI ENCOURAGENT LA CONSOMMATION EXCESSIVE ? DITES-LE-NOUS.

L'alcool n'est pas un produit comme les autres, c'est pourquoi sa publicité et sa promotion sont encadrées par des règles d'éthique qui respectent les valeurs sociales.

En vous adressant au Conseil d'éthique de l'industrie québécoise des boissons alcooliques, vous recourez à un organisme indépendant, doté du pouvoir d'intervenir, qui rend ses décisions rapidement et qui s'engage à respecter l'anonymat des plaignants.

Pour plus de renseignements et pour porter plainte :

[www.educalcoool.qc.ca/ethique](http://www.educalcoool.qc.ca/ethique)  
[info@conseilethique.qc.ca](mailto:info@conseilethique.qc.ca)

**CONSEIL D'ÉTHIQUE**  
DE L'INDUSTRIE QUÉBÉCOISE  
DES BOISSONS ALCOOLIQUES

# LA GRANDE CHASSE AUX BONBONS



IMACOM, CHRISTIAN LANDRY

Les résidents des Seigneuries du Carrefour ont montré leurs couleurs de l'Halloween hier. Ils ont accueilli dans leur manoir devenu hanté les petits monstres d'un jour du service de garde de l'Enfantaisie. Le partage intergénérationnel a été souligné d'un coquetel enflammé, d'un conte féérique, d'un grand banquet, et bien sûr de nombreuses friandises. Mireille Beaupré, Murielle Roberge et Marielle Lebel sont de celles qui ont revêtu des costumes amusants pour recevoir les nombreux bambins.



IMACOM, MAXIME PICARD

Princesses et sorcières n'ont pas attendu que la nuit tombe pour aller frapper aux portes des maisons, en quête de leur ration de bonbons. Camélia Garneau, Émilienne Langlois et Nadeige Garneau font partie des fêtards qui ont ouvert leur sac devant la résidence de Julie Gaudette. Les petites n'ont pas eu à user de formules magiques pour avoir leur part du pécule de la propriétaire, avant de poursuivre leur périple vers les maisons voisines, jusqu'à ce que leur sac soit assez gonflé pour satisfaire leur dent sucrée pour quelques mois!



IMACOM, MAXIME PICARD

Une expédition de la savane africaine protégée par un ange et une vieille tante a été rencontrée dans les rues de Sherbrooke. La jeune girafe, Alicia Gagné, du haut de ses onze mois, a célébré sa toute première Halloween, mais a préféré le confort de sa poussette à la marche entre chacune des portes: moyen de transport plus rapide et moins fatiguant pour ses courtes pattes de petite girafe! Ses accompagnatrices, Laurie Gagné (à l'avant), Frédérique Roy, Audrey Ferland et Mélissa Gagné, s'en sont pour leur part donné à coeur joie.



IMACOM, MAXIME PICARD

Justin Demers, Alexia Demers et Maeva Bourgeois n'ont pas attendu la fin de la grande tournée avant de piger quelques pièces dans leur sac. C'est bien connu, un bonbon donne de l'énergie pour continuer la collecte! Surtout quand la cueillette sert aussi à amasser des dons pour l'Association québécoise de la fibrose kystique. Les enfants de l'école Coeur-Immaculée sont de ceux qui ont participé à ce projet, afin de partager les fruits de leur promenade avec des enfants qui espèrent des développements dans la recherche.

## Pas d'histoires d'horreur

LA TRIBUNE

**SHERBROOKE** — Les histoires de sorcières et d'épouvante ne sont restées que dans les fantaisies de l'Halloween. Les enfants de la région ont passé de maison en maison sans qu'aucun incident fâcheux ne survienne, rapportent le Service de police de Sherbrooke et la Sûreté du Québec.

Les corps policiers avaient déployé des effectifs supplémentaires pour patrouiller dans les rues en cette soirée où les traversées de rues se sont faites nombreuses.

À Sherbrooke, les policiers à moto ont remis des friandises aux enfants qui passaient les voir, alors que ceux dans les voitures patrouille ont distribué des brassards et illuminé les rues de leurs gyrophares, pour la plus grande joie des petits... et des plus grands!

## L'Halloween multiculturelle fêtée en grand

LA TRIBUNE

**SHERBROOKE** — Le party d'Halloween multiculturel sherbrookoïse promet d'en mettre plein la vue encore une fois cette année, et il sera présenté en deux temps, aujourd'hui, dans une grande salle du Musée de la nature et des sciences, rue Frontenac.

L'après-midi, de 16 h à 20 h, sera consacré aux jeunes, et la soirée des adultes est prévue entre 21 h et 2 h. «On vise entre 300 et 500 personnes», note la coordonnatrice de l'événement, Karine Tousignant.

Des spectacles des 35 danseurs de la Maison latino-américaine

sont au programme des deux parties. L'événement est organisé en association avec la Caisse Desjardins du Mont-Bellevue, la Fédération des communautés culturelles de l'Estrie et le Festival des traditions du monde.

De nombreux prix seront attribués pour les meilleurs costumes, grâce aux commanditaires de l'événement. Un service de repas et bar sera offert sur place par Le Délice des nations.

Le prix d'entrée l'après-midi est de 3 \$ pour les enfants et 5 \$ pour les adultes. En soirée, les adultes paieront 10 \$, ce qui comprend une consommation.

## Forêt hantée de Freddy Angus

JÉRÔME GAUDREAU

jerome.gaudreau@latribune.qc.ca

**EAST ANGUS** — Depuis deux ans, East Angus fête l'Halloween en grand! Ce soir, de 18 h à 21 h 30, les petits et les grands sont invités à se rendre à la Forêt hantée de Freddy Angus au parc des Deux rivières.

Un parcours d'une heure et une dizaine d'installations attendent les visiteurs à la Forêt hantée.

Même le maire Martin Mailhot réserve toute une surprise aux participants.

Maison hantée, projection et animation sur la rivière sont prévues.

L'entrée est gratuite pour les enfants, alors que les adultes devront payer un dollar pour accéder à la Forêt hantée de Freddy Angus.

# L'ascension qui a changé la vie de Dany Dion

YANICK POISSON  
yanick.poisson@latribune.qc.ca

VICTORIAVILLE — Il y a deux ans, presque jour pour jour, Dany Dion, un Plessisvillois atteint de déficience intellectuelle allant de légère à modérée, procédait à l'ascension du Kilimandjaro en tant que marcheur de tête d'un groupe de 25 personnes. Cette expérience devait changer la vie de l'homme qui a souligné son 40<sup>e</sup> anniversaire de naissance cette année.

«C'est extraordinaire ce que ça a eu comme impact sur Dany, il vit vraiment de belles choses. Il a pris confiance en lui et il a une meilleure estime de lui-même. Pour la première fois, il vit bien avec son handicap», a indiqué Céline Desautels, présidente du Centre de loisirs en déficience intellectuelle de l'Érable (CLDI).

Depuis le Kilimandjaro, M. Dion participe fortement à la vie active du CLDI. En plus de faire du bénévolat auprès de gens ayant une déficience encore plus importante que lui, il s'entraîne, prend part à des excursions à vélo et marche avec les autres membres de l'équipe du Centre de loisirs.

«Le pire pour les personnes en déficience intellectuelle, c'est l'isolement. Ils n'ont que peu ou pas d'amis. C'est rare qu'une personne dite "normale" va appeler une personne déficiente intellectuelle pour lui suggérer une activité. Le Kilimandjaro a permis à Dany de fréquenter des gens et de tisser des liens», a expliqué la présidente.

Dany Dion se promène aussi de ville en ville pour donner des conférences sur la déficience intellectuelle. Il a notamment été reçu par le Service de police de Montréal et il sera au Centre d'art de Richmond, aujourd'hui à 20 h, afin de présenter le film documentaire *Un pas devant l'autre* racontant les difficultés et les joies vécues lors de son ascension.

«Pour la première fois, il vit bien avec son handicap.»

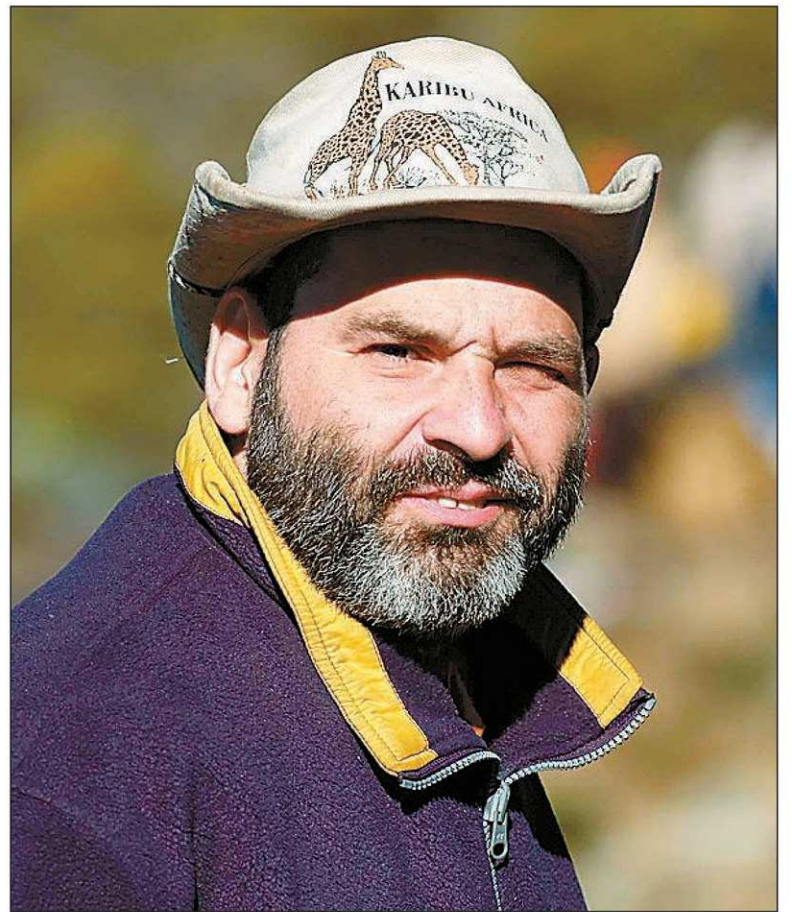
Ce métrage filmé par Benoît Jean et Martin Morissette présente l'homme, sa déficience intellectuelle, ainsi que ses liens avec les autres équipiers et l'ampleur de la réalisation. «C'est très émouvant comme film. Ça raconte l'histoire d'une belle réussite», a indiqué Mme Desautels.

Un an après avoir grimpé le Kilimandjaro, Dany Dion s'est rendu jusqu'au sommet du Yala Peak, au Népal, l'an dernier. Si l'équipe du CSDI entrevoit la possibilité d'ascensionner l'Everest en 2009, l'handicapé prendra, pour sa part, la route de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Selon Céline Desautels, l'activité physique est une excellente façon de sortir les déficients intellectuels de leur solitude. Il n'est malheureusement pas toujours évident de leur permettre de réaliser des exploits similaires.

«Ça prend une certaine forme physique pour gravir de hauts sommets. Dany s'entraînait en gymnase depuis un bout de temps lorsque nous l'avons amené avec nous. Il y a des gens pour qui l'expérience pourrait s'avérer dangereuse», a-t-elle affirmé.

Malgré son handicap, Dany Dion a gravi le Kilimandjaro et le Yala Peak. Et les projets devraient le mener sur les sentiers de Compostelle.



COURTOISIE MARTIN MORISSETTE

**AVIS DE CORRECTION DE - FUTURE SHOP**

Veuillez noter qu'aux pages 1 et 2 de la circulaire du 31 octobre, l'annonce stipule « Ouverture à minuit pour le jeu Gears of War 2 ». En fait, c'est une erreur, l'annonce devrait stipuler « Ouverture à 8 heures le 7 nov. pour Gears of War 2 ». Nos magasins seront ouverts à 8 heures, le 7 novembre.

Nous sommes désolés pour tout inconfort que cette situation aurait pu causer à notre distinguée clientèle.

## DÉCRET SUR LE PERSONNEL D'ENTRETIEN D'ÉDIFICES PUBLICS DE LA RÉGION DE QUÉBEC

L.R.Q. c.D-2, r.40

### NOUVEAUX TAUX HORAIRES ET CONGÉ DE MALADIE

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL ET LA DIRECTION DU COMITÉ PARITAIRE informent les entrepreneurs, employeurs ainsi que tous les salariés(es) régis(es) par le Décret sur le personnel d'entretien d'édifices publics de la région de Québec, qu'à compter du 16 novembre 2008 les taux horaires seront les suivants :

Catégorie	16/11/2008	16/11/2009	01/01/2011	31/12/2011
« A »	13,65\$	13,90 \$	14,20 \$	14,50 \$
« B »	13,25 \$	13,55 \$	13,90 \$	14,20 \$
« C »	14,05 \$	14,30 \$	14,60 \$	14,90 \$

**5.02 Chef d'équipe :** En plus de la rémunération horaire prévue pour la catégorie de travaux auxquels il est affecté, le chef d'équipe reçoit une prime horaire déterminée en fonction du nombre de salariés qu'il a à sa charge sur le même quart de travail, en y incluant lui-même :

Nombre de salariés	Prime horaire
4 et 5	0,50 \$
6 à 11	0,75 \$
12 et plus	1,00 \$

### 8.00 CONGÉ DE MALADIE

**8.03** Le 31 octobre de chaque année, l'employeur établit le nombre de 1/2 jours de congé de maladie au crédit de chaque salarié. Tout salarié ayant un crédit de jours de congé de maladie excédant :

- Sept jours au 31 octobre 2007 et 2008;
- Six jours au 31 octobre 2009 et 2010;
- Cinq jours au 31 octobre 2011 et chaque année subséquente,

a droit de recevoir, au plus tard le 10 décembre de chaque année, l'excédant au taux horaire courant du salarié.

Si vous êtes un(e) salarié(e) en entretien ménager et que l'entreprise pour qui vous travaillez ne respecte pas ces taux ainsi que d'autres avantages auxquels vous auriez droit, n'hésitez pas à communiquer au numéro suivant : 418 667-3551 ou sans frais, 1 888 667 3551.

**Montant facturé pour les employés(es) assujettis(es) au décret pour la période du 01/10/2007 au 30/09/2008 : 315 478,62 \$**

Le Comité paritaire est formé comme suit :

- Quatre (4) membres de la Corporation des entrepreneurs en entretien ménager de Québec « Président : M. Guy Mckinnon »;
- Deux (2) membres de l'Union des employés de service, section locale 800, FTQ « Président : M. Raymond Larcher »;
- Deux (2) membres du Syndicat des travailleurs et travailleuses unis du Québec « Président : M. Paul Ringuette ».

## LE COMITÉ PARITAIRE DE L'ENTRETIEN D'ÉDIFICES PUBLICS DE LA RÉGION DE QUÉBEC

1900, avenue Mailloux, Suite 230  
Québec (Québec) G1J 5B9

Tél. : 418 667-3551 Sans frais : 1 888 667-3551  
Télécopieur : 418 667-3552

**Roger Simard**  
Directeur général

## ACHETONS IMMÉDIATEMENT TABLEAUX CANADIENS « OFFRONS UNE GRANDE VALEUR »

Bellefleur, Borduas, Carr, Cullen, Dallaire, Fortin, Franchère, Gagnon, Heward, Huot, Kriehoff, Lemieux, Milne, Morrice, Pellan, Pilot, Riopelle, Roberts, Savage, Suzor-Côté, Groupe des 7, maîtres européens et américains, etc.

Évaluation verbale gratuite pour les noms ci-haut mentionnés.

### Galerie Claude Lafitte depuis 1975

2160, rue Crescent, Montréal (Québec) H3G 2B8  
514 842-1270 • lafite@lafite.com

265710

LOTO QUÉBEC Résultats des tirages du : 2008-10-31

**LOTTO SUPER 7** 07 10 13 14 23 39 41 16 compl.

**La Mini** 827402

NUMÉRO COMPLET	50 000 \$	5 PREMIERS	1 000 \$
5 DERNIERS	5 000 \$	4 PREMIERS	100 \$
4 DERNIERS	250 \$	3 PREMIERS	10 \$
3 DERNIERS	25 \$		
2 DERNIERS	5 \$		

**Quotidienne** 3 866 4 0402

**Panço** 03 05 11 13 17 19 20 25 36 37 16 25 28 38 40 41 45 54 55 60 61 62 65 35 40

**Triplex**

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe  
05 MAI 04 LION

**Extra** 3090553

**LOTTO 649** CE SOIR, GROS LOT DE 39 000 000 \$ (APPROX.)

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

# La douleur et la peur

## Après un cauchemar de cinq mois, Claude Bécharde se sent d'attaque

DENIS LESSARD

**Vous sortez d'un cauchemar de cinq mois. Début juin, les médecins ont découvert une tumeur au pancréas, ce qui est grave. Y avait-il des signes avant-coureurs?**

Depuis la mi-avril, j'avais de la difficulté à manger. J'avais de moins en moins de tolérance. Tu penses à des pierres au foie, à des brûlures d'estomac. Tu ne penses pas au cancer. Ma chance, si on veut, c'est que ma tumeur au pancréas s'est propagée au tube digestif, ce qui a permis de la découvrir. Après deux mois de tests, le médecin m'a dit qu'il n'avait pas le choix d'opérer. Je savais que ce serait très dur, le médecin m'avait prévenu.

Il m'a dit: «La mauvaise nouvelle serait qu'on termine l'opération après une heure. Cela voudra dire qu'il était trop tard!» Tu te dis que ça n'arrivera pas. Je n'y croyais pas. Le matin même de l'opération, je blaguais avec les infirmiers, je pensais que je sortirais de là en deux semaines. Cela en a duré six. Entré deux semaines avant l'opération, qui a eu lieu le 11 juin, je suis sorti le 11 juillet. Le fameux Moulin à images, je l'ai entendu de mon lit à l'Hôtel-Dieu chaque soir pendant un mois et demi. Je ne l'ai jamais vu, je n'étais pas capable de me rendre à la fenêtre. L'opération a duré près de huit heures. À la fin, le médecin a dit: «Ça s'est bien passé, mais maintenant il faut attendre! Il n'y a rien de garanti.» Quand je suis sorti des soins intensifs, j'étais branché de partout. Il y a eu des complications. Là, je me suis dit que je ne m'en sortirais pas.

Ils parlaient de me réopérer, la salle était réservée pour le 23 juin. Je savais ce que c'était, je me suis dit que je ne passerais pas au travers. Le stress, la panique, la peur, ça m'a pris quand j'ai dû subir un électrocardiogramme pour préparer la seconde opération. Tout, finalement, est retombé en place et je n'ai pas eu à être réopéré. Le rapport positif des pathologistes est arrivé le 27 juin, deux jours avant mon 39<sup>e</sup> anniversaire.

**Vous êtes toujours en chimiothérapie. Comment vous sentez-vous, physiquement?**

J'avais perdu 35 livres, j'en ai repris 18. Je suis chanceux, je n'ai pas de régime alimentaire à suivre. Les interventions au pancréas risquent de déclencher du diabète ou du cholestérol. Je ne me suis pas lancé dans les livres *Comment changer de vie!* Le samedi où je suis sorti, j'ai mangé un filet mignon au barbecue. Il n'était pas gros, mais il a passé! J'ai une chimiothérapie préventive, moins sévère. Je suis traité le mardi. C'est fatigant, mais le lendemain je vais mieux.

**Vous donnez l'impression que vous êtes décidé à vous représenter même si les élections sont déclenchées la semaine prochaine.**

Je suis à mi-parcours. J'ai eu 11 traitements de chimio sur 18, et le plus beau cadeau, je l'ai ici



FRANÇOIS ROY, LA PRESSE

**Claude Bécharde est de retour sur la scène politique après s'être remis d'un cancer.**

(il sort un papier de sa poche). Cela fait des mois que j'attends juste ce papier. L'oncologue écrit qu'«il n'y a aucune contre-indication à un retour au travail» à mon rythme.

Je ne peux pas faire le marathon, mais je peux recommencer à courir. Je n'ai plus l'intention de courir comme un fou. En politique, je pense qu'on peut faire une bonne job sans s'éparpiller. J'ai encore faim, et c'est ce qui m'a sauvé. Faim, pas juste pour la politique... mais pour vivre tout court! Pas nécessairement le pied au plancher, mais toujours le pied sur le gaz. C'est ce que tu veux laisser aux enfants, c'est un mode de vie, être passionné, aimer ce qu'on fait. Il me reste beaucoup de choses à faire après la politique. J'aimerais le privé, finir mon doctorat (en sciences politiques), enseigner.

**Traverser une telle épreuve, cela doit changer quelqu'un...**

Ça appelle à un meilleur équilibre. Avant, tu finis le vendredi au bureau, tu rentres dans ta circonscription, tu repars le samedi matin. Les enfants te regardent comme un extraterrestre.

J'ai des tests tous les six mois. Mais j'ai tellement peur que j'irais aux trois mois s'il le fallait. Je ne veux pas repasser par ça... J'ai peur à chaque heure. Tu as un doute à chaque heure (voix brisée). Peut-être dans quelques mois ce sera aux deux heures!

Autant tu as peur, autant tu ne peux rien faire. Ce n'est pas un cancer du poumon, je ne peux même pas arrêter de fumer! C'est ça qui est injuste: je ne peux rien faire. Je peux avoir une vie parfaite pendant six mois, un an, et ça peut réapparaître. C'est un hasard pur et simple, c'est encore plus révoltant.

Je ne suis pas un martyr ni un saint, il y a des milliers de personnes qui vivent ça, au Québec. Mais c'est le bout que je trouve dur: tu ne peux pas te prémunir, il n'y a rien à faire. Même cette semaine, quand ils ont dit que tout était beau. J'ai répondu: «Êtes-vous sûrs?» J'ai sorti ma scie mécanique lundi, j'avais mal au dos le lendemain et je me suis demandé si j'allais vraiment bien.

**Après une retraite de cinq mois, comment cela se passe-t-il dans votre circonscription?**

Je m'ennuie de mon monde. Je suis allé la semaine dernière à une activité dans le Témiscouata, la première depuis mai. Les gens se sont levés et m'ont applaudi, émus. On carbure à ça, je ne suis pas du genre à rester dans une chambre d'hôpital. Je suis passé au caucus la semaine dernière, je voulais que les gens voient que je me suis remis, que ça va bien. Dans la circonscription, les gens sont passés du «ministre Bécharde» à «Claude». Et ils me disent qu'ils ont hâte de revoir Claude... Il y a quelque chose de changé.

Le premier ministre Charest est passé chaque semaine. Une fois, il donne un coup de fil pour prendre des nouvelles. Je lui passe le chirurgien: «On devrait être bon pour faire quelque chose avec lui!» lance le spécialiste. M. Charest répond: «Vous êtes mieux que moi. Ça fait 10 ans que j'essaie et je n'ai pas réussi!» (Rires)

Les collègues m'ont témoigné beaucoup de sympathie, même certains que je croyais avoir meurtris dans la vie politique. Mon ancien patron quand je passais le lait dans le comté, spontanément, a décidé de faire mon gazon à la maison, à Mont-

Carmel!

**Avez-vous pensé faire autre chose que la politique? Obtenir une nomination, un poste plus tranquille?**

Jamais. Je n'ai pas pensé à ça. On devient fataliste. J'ai eu tellement peur de ne plus être là que je me dis que, si j'y suis encore, ce n'est pas pour rien. Le reste, je verrai. Je vois les rumeurs d'élections et je ne me demande même pas si je serai capable ou pas. Quand j'attendais le verdict des médecins, je ne pouvais pas dire que je me représenterais. S'il y a une campagne, je vais le faire à mon rythme. Point. C'est pas vrai que ma vie va être finie à 39 ans. J'aime les gens, j'aime mon comté. J'aime ce que je fais.

**Vous avez toujours été un peu «baveux» en politique. Redeviez-vous le guerrier Claude Bécharde?**

Sur les attaques, à un moment donné, tu te dis: «Est-ce que ça vaut la peine?» J'ai eu des mots super gentils à l'hôpital de gens que j'avais blessés, dont je pensais qu'ils ne voudraient plus jamais me parler.

Cela amène une perspective différente. On se dit: on ne se chicane pas pour ça. J'essaie d'avoir plus de plaisir. La passion est toujours là, je ne deviendrai pas un agneau, gentil avec tout le monde, qui va passer en dessous du tapis. Ça n'a jamais été mon genre et ça ne le sera pas plus. Comment je serai désormais en politique, je ne sais pas. Je ne suis pas rendu là.

J'écoute parfois la période des questions à l'Assemblée nationale, mais ça me fatigue trop. J'ai le goût de téléphoner, de souffler les réponses. C'est dur de ne pas

être dedans. J'ai été élu à 27 ans, nommé ministre à 33.

La plus grande injustice, pour moi, c'est depuis septembre. Mylène (sa conjointe) est retournée au travail, les enfants à l'école. Je promène le chien tout seul dans la rue. Je me dis qu'il y a bien des gens qui veulent faire de la politique qui se présentent. Moi, j'ai la chance d'être l'un des 18 ministres et je suis assis chez nous à regarder la télé. Ça me met en maudit. J'ai été un des plus jeunes du cabinet. J'ai toujours été en forme, je fais ce que j'aime, j'y ai du plaisir. Et je suis chez nous à ne pas être capable de le faire.

**Comment apprend-on ça aux enfants?**

Mes enfants ont 6, 7, 8 et 9 ans (c'est une famille reconstituée). Au début, ils ne réalisaient pas. Le premier samedi soir d'hôpital, ils ont débarqué en pyjama après le bain, avec des nez rouges et des perruques, pour me faire rire. Après, tu ne veux pas qu'ils te voient, avec les tubes et les machines. Ils ont alors réalisé que c'était vraiment grave. Quand je suis sorti de l'hôpital, Mylène leur avait promis une surprise. Après le camp, ils se sont précipités à la maison, pensant qu'on avait enfin acheté un chien. C'était plutôt moi qui étais revenu! (Rires). Le chien est arrivé un peu après. Il s'appelle Beach, un beagle.

J'ai hâte que 2008 soit finie. Les enfants ne parlent plus de la maladie, le chien est redevenu le centre de la famille (rires). Ils ont eu tellement peur qu'ils ont évacué l'affaire dès qu'ils m'ont revu sur pied. Au centre commercial, à La Pocatière, les gens s'informent de ma santé, ma fille me dit: «Mais t'es plus malade!» Je lui réponds: «Papa est encore un peu malade.» (La Presse)

# Les Alouettes s'inclinent 37-14 à Edmonton

LA TRIBUNE

EDMONTON - L'unité offensive des Eskimos a récolté des gains de 549 verges et Edmonton a pris la mesure des Alouettes de Montréal 37-14, hier, au Commonwealth Stadium.

Envoyé dans la mêlée à la place d'Anthony Calvillo, qui prenait des notes sur les lignes de côté, Marcus Brady a bien fait dans les circonstances. Il a complété 18 de ses 23 tentatives de passes pour des gains de 195 avec deux touchés, une interception et un échappé.

Brady a rejoint S.J. Green

dans la zone des buts grâce à une passe de sept verges au premier quart ainsi que Mike Imoh à la suite d'un jeu de 54 verges à mi-chemin au troisième quart.

Derek Schiavone a ajouté des placements de 21, 9 et 28 verges pour les gagnants, qui avaient été humiliés 55-9 à Regina par les Roughriders de la Saskatchewan. Calvin McCarty a complété la marque avec un majeur à la suite d'une course de neuf verges tard au quatrième quart.

Le demi défensif des Alouettes Étienne Boulay n'a pas terminé la partie en raison d'une blessure à la cheville gauche.



LA PRESSE CANADIENNE

L'ailier Kelly Campbell (71), des Eskimos d'Edmonton, a eu tout juste le temps de capturer cette passe avant d'être plaqué au sol solidement par le maraudeur Matthieu Proulx, des Alouettes. L'action s'est déroulée en première demie du match d'hier disputé au Commonwealth Stadium d'Edmonton.

## POOL LA TRIBUNE

### Petite vie de poolers...

Quelques intrépides journalistes de *La Tribune* ont plongé dans l'aventure du pool au grand jour et partageront donc chaque semaine leurs états d'âme, leurs grandes remises en question, leurs stratégies, leur honte

pooler à l'autre!

### MARIANNE DANDURAND

6



Les joueurs du Canadien sont-ils vraiment plus payants que les autres dans ce pool où ils obtiennent des points boni dans le cadre du centenaire? Dans mon cas, seul Markov et Price me servent bien. Il faut tout de même dire que Higgins est entré au jeu tardivement... Gardiens, centres et défenseurs engrangent pour mon équipe des points importants. Je suis particulièrement heureuse du début de saison de Stéphane Robidas, qui m'a rapporté 15 points jusqu'à maintenant, un choix que le collègue Sébastien avait mis en doute. S'il était dans son pool, Robidas prendrait le troisième rang de ses six défenseurs (ah! ah!). Reste mes ailiers... en lesquels je garde confiance. Les échanges ne commenceront pas aujourd'hui pour moi!

### CLASSEMENT

Participant	PJ	B	P	V	BL	PTS
1. Sébastien Lajoie	187	120	109	32	0	261
2. Jonathan Custeau	188	107	102	35	10	254
2. Laura Martin	194	111	103	35	5	254
4. Pascal Morin	180	86	100	32	0	218
5. Maurice Cloutier	175	93	91	32	0	216
6. Marianne Dandurand	180	71	103	41	0	215
7. Mario Goupil	165	82	86	35	10	213
8. René-Charles Quirion	167	89	91	29	0	209
9. Marc Laprise	178	70	87	29	0	186

\* Ce classement ne tient pas compte des matchs d'hier.

### DES DOSSIERS

RÉGIONAUX ET NATIONAUX  
à ne pas manquer  
chaque jour dans

La Tribune



Centre  
Récréatif  
Rock Forest



## LE TENNIS

UN SPORT DE TOUTE UNE VIE!!

Devenez membre et profitez de la promotion du samedi et dimanche, de 15 h à la fermeture.

Adulte : 7,50\$/h et junior 5\$/h.

Profitez des conseils de nos professionnels de tennis pour améliorer votre jeu!

### NOUVELLE SESSION ADULTE

le mercredi, jeudi ou vendredi soir.

Contactez Pierre Ouzilleau au

**819 564-1927**

Début les 5, 6 ou 7 novembre de 20 h à 21 h

### ACTIVITÉS JUNIOR

- Clinique de tennis junior
- Ligue de tennis junior
- Tournois junior

Début : 8 novembre

POUR INFORMATION :  
**819 564-8001**

OU  
**819 564-1927**

( Pierre Ouzilleau )

CENTRE  
RÉCRÉATIF  
ROCK FOREST  
5265 RUE GASPÉ



## PASSE CORPORATIVE

2009

www.golf-inverness.com

Avant le  
15 décembre 2008

5 jours	Lundi au vendredi	10 parties	221,48 \$
5 jours	Lundi au vendredi	30 parties	584,72 \$
7 jours	En tout temps	10 parties	292,36 \$
7 jours	En tout temps	30 parties	797,34 \$
7 jours	Après 15 h	10 parties	150,61 \$
7 jours	Après 15 h	30 parties	398,67 \$

Plus taxes

1 800 468-1595 • CP 3550, 511 Ch. Bondville Lac Brome

### SPÉCIAL QUATUOR SEMAINE

4 pers. x 2 voiturettes

Avant 15 déc. :

**88,59 \$**

### SPÉCIAL DUO SEMAINE

2 pers. x 1 voiturette

Avant 15 déc. :

**48,73 \$**

Plus taxes

SPÉCIAL  
À l'achat de 10,  
recevez-en 12

Quantités limitées

267098

## Papa, Niemeyer retourne à la compétition

SHERBROOKE — Après quelques semaines de congé où il a pu épauler sa conjointe Annie Desjardins qui a donné naissance à la petite Olivia, le premier enfant du couple, Frédéric Niemeyer reprend sa raquette et participe la semaine prochaine au tournoi Challenger Banque nationale de Rimouski.

L'automne dernier, le tennismen sherbrookoise avait atteint la demi-finale de ce tournoi. L'été dernier, Niemeyer avait atteint la demi-finale du Challenger de Granby et participé aux Jeux olympiques de Pékin, en simple et en double. Classé 276e joueur au monde, il a beaucoup de point à défendre pour retrouver son rang habituel au classement de l'ATP.

Par ailleurs, le Sherbrookoise Alexandre Desmarais participe au tableau de qualification en fin de semaine tandis que le Français Vincent Millot, de plus en plus Québécois, serait lui aussi du tableau principal à Rimouski.

— Pierre Turgeon



## L'ATP doit réfléchir, dit Nadal

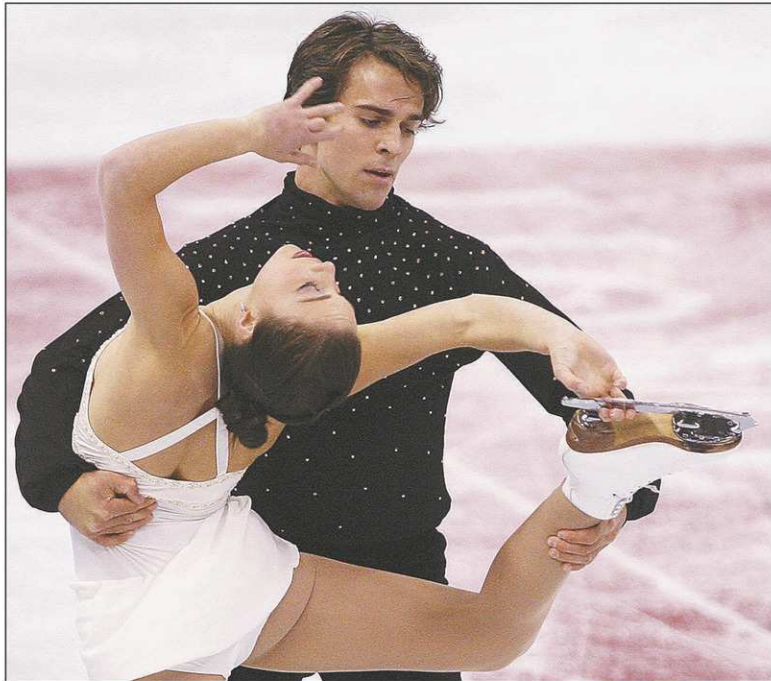
PARIS — Le numéro un mondial Rafael Nadal, contraint à l'abandon hier en quarts de finale à Bercy, a incité l'ATP à réfléchir à une refonte de son calendrier pour éviter que les joueurs arrivent trop diminués dans les épreuves de fin de saison.

«Nous faisons ce que nous pouvons, a déclaré Nadal. Nous essayons tout le temps de faire le mieux possible. Mais quand on ne peut plus, on ne peut plus. La saison est difficile, elle est très longue, il y a beaucoup de matches à jouer. C'est difficile de jouer plusieurs saisons d'affilée. Je ne sais pas, mais il me semble que l'ATP et les autres doivent réfléchir à ce qui se passe en fin de saison.» Cette saison, Nadal a joué l'équivalent d'un match à tous les trois jours...

Rafael Nadal

— Associated Press

## Dubé-Davison au 3<sup>e</sup> rang



LA PRESSE CANADIENNE

Au son de «Fix you» de Coldplay, la paire canadienne formée de Jessica Dubé, de Saint-Cyrille-de-Wendover, et de Bryce Davison, de Huntsville en Ontario, a pris le troisième rang du programme court des Internationaux de Patinage Canada, hier à Ottawa.

# Les Cowboys et les Giants aiment bien... se détester

TOM CANAVAN  
THE ASSOCIATED PRESS

EAST RUTHERFORD, NJ — Mentionnez le nom des Cowboys de Dallas et Justin Tuck vous dira vraisemblablement ce qu'en pensent les Giants de New York.

«Ils nous détestent et nous les détestons», a dit l'ailier défensif, le plus sérieusement du monde.

C'est tout simplement de cette façon que ça se passe quand «l'équipe de l'Amérique» affronte les Giants.

C'est une équipe d'étoiles contre un club de plombiers. L'élite contre les cols bleus. La flam-

boyance de Jerry Jones contre le traditionnelisme mur-à-mur des familles Mara et Tisch.

Détrompez-vous: même s'ils sont les champions en titre du Super Bowl, les Giants ont toujours une dent contre les Cowboys.

C'est pourquoi le match de demain pourrait être la chance pour les Giants (6-1) de remettre la monnaie de leur pièce aux Cowboys (5-3).

Choisis pour terminer derrière les Cowboys par les pronostiqueurs dans les sondages pré-saisons, les Giants ont une chance en or d'enterrer les Cowboys, ravagés par les blessures, dès la mi-saison dans la section Est de la Nationale.

Une victoire contre la formation de Dallas — qui devra à nouveau se défendre sans son quart partant Tony Romo — conférerait une avance de trois matchs

en tête aux Giants et procurerait bien des soucis aux Cowboys, alors qu'ils bénéficieraient d'un congé le week-end suivant.

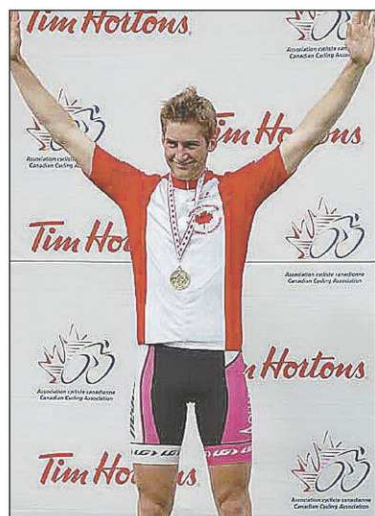
Les Giants viennent tout juste de remporter une brillante victoire de 21-14 contre les Steelers, à Pittsburgh.

Ils ont employé la recette qui leur a rapporté tant de succès, c'est-à-dire un match sans erreur en offensive, complétant juste assez de jeux et en frappant Ben Roethlisberger.

«C'est une équipe qui nous donne beaucoup de fil à retordre», a déclaré l'ailier défensif des Cowboys Chris Canty.

«Il n'y a personne dans ce vestiaire qui croit que les Giants vont nous donner le match. Ils se battraient jusqu'à la toute fin. C'est ce qu'ils ont toujours fait, il n'y a pas de raison de croire que ce sera différent ce week-end.»

# Le cycliste Hugo Houle roulera chez les pros



Hugo Houle

DANNY ALLARD  
danny.allard@latribune.qc.ca

DRUMMONDVILLE — Après une année 2008 fructueuse durant laquelle il a notamment conquis le titre de champion canadien junior sur route, le cycliste Hugo Houle de Sainte-Perpétue roulera chez les pros la saison prochaine dans la catégorie U23. Cet été, Hugo Houle a aussi participé à la Coupe du monde junior en Afrique du Sud ainsi qu'à la Coupe des nations de l'Union cycliste internationale en Abitibi. Le cycliste de 17 ans a également remporté tous les contre-la-montres individuels qu'il a courus au Québec, incluant celui du

Championnat québécois junior sur route.

«Je continue avec l'équipe Garneau-Crocs et je n'ai pas le choix de passer chez les seniors. Je devrai m'entraîner davantage afin de développer mon endurance. Au niveau junior, les courses sont de 120 km en moyenne alors que chez les seniors, les courses sont de 180 km et même plus. Cela me demandera encore plus de sacrifices», a expliqué Hugo Houle, qui étudie en techniques policières au Collège Ellis de Drummondville.

«J'ai fini ma saison par une importante course à étapes à Green Mountain, aux États-Unis, où je me suis mesuré à

d'excellents cyclistes américains de niveau senior. J'ai terminé 9<sup>e</sup> au total de quatre épreuves sur quelque 160 participants. J'ai prouvé que j'étais prêt à courir contre les pros», a assuré le cycliste élite.

L'histoire impensable de Geneviève Jeanson, l'ex-championne tricheuse qui s'est dite victime de son entraîneur abuseur, a refait surface cette semaine.

La victime n'est elle pas aussi une Lyne Bessette propre, qui s'est fait ravir victoire, gloire et richesse par une Geneviève Jeanson dopée?

«Je trouve ça décevant et malhonnête. C'est plate pour les athlètes propres qui multiplient

efforts et sacrifices. En cyclisme, c'est connu, c'est l'entraînement qui fait foi de tout.

«Non, je n'ai pas peur d'entrer dans le monde du cyclisme professionnel. Moi, je fais du cyclisme pour le plaisir et pour être en forme. Je n'ai pas de contrôle sur ceux qui se dopent. C'est effectivement fâchant, mais c'est comme ça», a philosophé Hugo Houle.

«Je préfère être propre, quitte à ne pas devenir le king, plutôt que de tricher. Si tu triches, tu le sais à l'intérieur de toi-même. C'est dommage, mais l'intelligence n'est pas l'apanage de tout le monde», a conclu le champion canadien.

# Windsor

et sa région

Cahier spécial à lire  
**le vendredi**  
**7 novembre**  
dans La Tribune

# Drummondville hôte du Tournoi midget espoir à la fin novembre



**DANNY ALLARD**  
danny.allard@latribune.qc.ca

**DRUMMONDVILLE** — L'Association de hockey mineur de Drummondville relèvera un énorme défi lorsqu'elle accueillera le Tournoi midget espoir du 27 au 30 novembre prochains. L'événement, qui se déroulera conjointement à l'Olympia Yvan-Cournoyer et au Centre Marcel-Dionne, regroupera les 29 équipes midget espoir du Québec.

Depuis la création de la catégorie il y a sept ans, deux tournois midget espoirs ont lieu durant la saison de hockey, soit à Montréal et à Sainte-Foy. Montréal cède sa place à Drummondville, non seulement cette année mais peut-être aussi de manière définitive.

«Un total de 57 parties seront présentées et chaque équipe sera assurée de disputer trois parties.



LA TRIBUNE, DANNY ALLARD

**L'Association du hockey mineur de Drummondville organisera une partie opposant l'équipe Showbizz et une équipe d'hommes d'affaires drummondvillois afin de ramasser des fonds pour le renouvellement des uniformes de ses jeunes hockeyeurs. L'AHMD accueillera aussi le Tournoi midget espoir à la fin novembre, ce qui constituera une première à l'extérieur de Montréal ou de Québec.**

Ce sera donc un énorme défi à relever pour notre organisation. Je suis convaincu que nous ferons un grand succès de l'événement puisque nous avons un bel héritage en tournois de toutes sortes. Nous disposons d'une armée de bénévoles et nous sommes prêts. Nous avons même l'intention d'organiser le tournoi à chaque

année et ce, toujours au mois de novembre», explique Jean-Pierre Fillion, directeur technique au sein de l'Association de hockey mineur de Drummondville.

«Nous avons demandé la tenue de ce tournoi pour deux raisons. D'abord, il y aura des retombées économiques pour la ville, car tous les hôtels afficheront complet durant le tournoi. Ensuite, cela va créer des retombées au niveau de notre association et les profits engendrés serviront à acheter de nouveaux chandails. Il faut aussi avouer que Montréal avait de la difficulté avec le tournoi en termes d'encadrement et de bénévoles», a poursuivi M. Fillion, qui compte plus de 32 années d'expérience à différents niveaux du hockey (midget AAA, universitaire, etc.).

De nombreux dépisteurs du midget AAA, du junior AAA et de la Ligue de hockey junior majeur du Québec seront sur place pour épier les quelque 500 joueurs de 15 ans qui auront l'occasion de se faire valoir.

«Contrairement aux autres équipes du hockey mineur qui participent à quatre tournois, les équipes du midget espoirs, elles, n'en font que deux. La catégorie midget espoir est très exigeante pour les jeunes, car ils doivent concilier sports et études. Cette année, deux ou trois excellents joueurs n'ont pas percé l'équipe à Drummondville, car ils ne rencontraient pas les exigences scolaires», a révélé M. Fillion.

Le deuxième Tournoi midget espoir se tiendra du 29 janvier au 1er février prochains à Sainte-Foy. Les équipes du midget espoir participeront ensuite aux Jeux du Québec à Blainville du 28 février au 3 mars.

## En bref

### Un bâtisseur



IMACOM, CHRISTIAN LANDRY

**Le Centre sportif Cibrona, de l'arrondissement Bromptonville, a dorénavant un nouveau nom. Il a en effet été rebaptisé récemment au nom de celui qui fut à l'origine de sa construction, il y a 29 ans. Philippe Bergeron, homme d'affaires de l'endroit, avait alors mobilisé la communauté et incité la compagnie Kruger à investir dans ce centre sportif, qui fut bâti au coût de 450 000\$. Auparavant, deux référendums avaient rejeté le projet, jusqu'à ce que M. Bergeron, un grand sportif, décide de s'impliquer. Des rénovations, estimées à 600 000\$, y seront effectuées dès l'an prochain.**

**DRUMMONDVILLE** — La 21e édition du Festival Marcel-Yvon (pré-novice et novice) se tiendra du 26 au 29 décembre prochain au Centre Marcel-Dionne.

La 17e édition du Tournoi peewee/bantam de Drummondville aura lieu du 1er au 8 février. La 28e édition du Tournoi novice/atome de Drummondville sera présentée du 28 février au 6 mars.

## Hockey Showbizz pour des uniformes neufs

**DANNY ALLARD**  
danny.allard@latribune.qc.ca

**DRUMMONDVILLE** — L'Association de hockey mineur de Drummondville (AHMD) dotera ses équipes de nouveaux uniformes à l'aide d'une vaste campagne de levée de fonds, qui se traduira en une joute amicale opposant l'équipe de Hockey Showbizz, formée d'anciens joueurs de la LNH et d'artistes québécois, à une équipe de gens d'affaires de la région de Drummondville. Cette partie se déroulera le 9 novembre (dimanche prochain) à 14 h au Centre Marcel-Dionne.

Les profits tirés de l'événement serviront à procurer deux ensembles de chandails (incluant les bas) aux équipes de l'AHMD.

«Après avoir été entraîneur au niveau peewee durant les

deux dernières années avec mon collègue Marc Thériault, l'idée de faire venir l'équipe du Hockey Showbizz à Drummondville nous est venue, car nous voulions, comme plusieurs villes l'ont déjà fait au Québec, que nos jeunes joueurs développent un sentiment d'appartenance envers leur ville», a expliqué Marc Bergeron, responsable de l'événement.

«Nous voulions également favoriser la reconnaissance visuelle de nos couleurs. Pour ce faire, nous avons décidé, avec le consentement de l'AHMD, de renouveler la garde-robe des joueurs. Par le fait même, cet événement deviendra aussi une activité d'association et d'équipes», a-t-il ajouté.

L'équipe de Hockey Showbizz sera composée des Guy Lafleur, Stéphane Richer, Richard Sé-

vigny, André Dupont, Gilbert Delorme, Enrico Ciccone, Yvon Lambert, Louis Morissette, Patrice Bélanger, Marc Dupré, Jean-Michel Anctil et Étienne Drapeau (ancien des Voltigeurs et de Star Académie).

Pour plus d'informations concernant l'événement ou pour l'achat de billets, il suffit d'appeler Marc Bergeron au 819-479-7580.

L'Association de hockey mineur de Drummondville compte 1075 jeunes patineurs, ce qui représente une augmentation de 125 hockeyeurs comparative-ment à l'an dernier pour l'ensemble des catégories.

Cette année, le plus grand changement en ce qui a trait aux joueurs est survenu dans la catégorie midget local, qui compte désormais trois équipes supplémentaires.

**NOTRE ÉQUIPE, NOTRE FIERTÉ**

**Achetez au  
819 821-5850**  
(Sauf la journée du match)

**La Tribune**

**PREMIÈRE VISITE DU CIMT DE RIVIÈRE-DU-LOUP AU PALAIS DES SPORTS CE DIMANCHE!**

Les Saints tenteront de venger leur revers subi en début de saison sur la glace du CIMT!  
**ON COMPTE SUR VOUS!**

**Ce dimanche à 16 h**

**C'EST LE TEMPS D'AMENER TOUTE LA FAMILLE POUR ENCOURAGER LES TREMBLAY, PERRICONE, ROBIDAS ET COMPAGNIE!**

Billets en vente au Palais des sports et sur le réseau Admission.

## PROBLÈMES DE DROGUE?

**SI TU VEUX ARRÊTER NOUS POUVONS T'AIDER.**

## NARCOTIQUES ANONYMES



Sans frais :

**1 800 879-0333**

[www.naquebec.org](http://www.naquebec.org)

Hockey

LIGUE NATIONALE

Table of NHL standings including Montreal, Buffalo, Boston, Toronto, Ottawa, NY Rangers, New Jersey, Pittsburgh, Philadelphia, NY Islanders, Carolina, Washington, Tampa Bay, Florida, Atlanta.

Association de l'Ouest

Table of AHL standings including Detroit, Nashville, Chicago, St. Louis, Columbus, Minnesota, Calgary, Vancouver, Colorado, Edmonton.

Association de l'Est

Table of AHL Eastern Division standings including Montreal, Boston, New York Islanders, Philadelphia, Toronto, Tampa Bay, Washington, Pittsburgh, Carolina, Florida, Atlanta.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Table of overall AHL rankings for various teams.

Association de l'Ouest

Table of AHL Western Division rankings.

RENDEMENT DU CANADIEN

Table of Canadian player statistics including goals, assists, points, and penalties.

LES GARDIENS

Table of AHL goaltender statistics.

LIGUE NORD-AMÉRICAIN

Table of AHL Northern Division standings including Montreal, Sherbrooke, Saint-Hyacinthe, Sainte-Marie, Theftford Mines, Rivière-du-Loup, Saint-Georges, Trois-Rivières, Saguenay.

Vendredi 31 octobre

Pont-Rouge 6 Saguenay 4
Saint-Hyacinthe 4 Saint-Georges-de-Beauce 5 (P)
Sherbrooke 5 Theftford Mines 4 (Prolongation)

Samedi 1er novembre

Trois-Rivières à Sainte-Marie, 20h00.

Dimanche 2 novembre

Saguenay à Trois-Rivières, 16h00.
Rivière-du-Loup à Sherbrooke, 16h00.
Theftford Mines à Pont-Rouge, 16h00.
Saint-Georges-de-Beauce à Saint-Hyacinthe, 16h00.

LIGUE JUNIOR MAJEURE

Table of MJHL standings including Moncton, Cap-Breton, Acadie-Bathurst, Saint-Jean, I.-P.-E., Halifax.

Section Atlantique

Table of MJHL Atlantic Division standings.

Section Centrale-Telus

Table of MJHL Central-Telus Division standings.

Section Est-Telus

Table of MJHL East-Telus Division standings.

Section Ouest-Telus

Table of MJHL West-Telus Division standings.

Vendredi 31 octobre

Gatineau 3 Acadie-Bathurst 5
Rimouski 4 Baie-Comeau 0
Québec 1 Rouyn-Noranda 3
Montréal 2 Val-d'Or 6

Victoriaville 1 Shawinigan 4

Samedi 1er novembre

Rimouski à Baie-Comeau, 16h00.
Drummondville à Shawinigan, 16h00.
Lewiston à Acadie-Bathurst, 19h00.
Saint-Jean au Cap-Breton, 19h00.
Halifax à Moncton, 19h00.

Gatineau à I.-P.-E., 19h00.

Québec à Val-d'Or, 19h00.

Montréal à Rouyn-Noranda, 19h30.

Dimanche 2 novembre

Saint-Jean au Cap-Breton, 16h00.
Victoriaville à Chicoutimi, 16h00.
Gatineau à Halifax, 16h00.
Lewiston à I.-P.-E., 16h00.

LIGUE JUNIOR AAA

Table of MJHL AAA standings including Longueuil, Lachine, Valleyfield, Vaudreuil-Dorion, Kahnawake.

Section SWD

Table of MJHL AAA South West Division standings.

Section Sherwood

Table of MJHL AAA Sherwood Division standings.

Section Guilbeault

Table of MJHL AAA Guilbeault Division standings.

Vendredi 31 octobre

Princeville 0 Terrebonne 5
Cégep de Joliette 5 Sainte-Agathe 2
Valleyfield 3 Granby 7
Vaudreuil-Dorion 4 Saint-Félicien-Dolbeau 7
Sainte-Thérèse 6 Lachine 5
Col. Champlain 0 Longueuil 3

Samedi 1er novembre

Sainte-Thérèse à Sainte-Agathe, 16h00.
Saint-Jérôme à Saint-Félicien-Dolbeau, 20h00.
Granby à Theftford Mines, 20h00.
Kahnawake à Princeville, 20h00.

Dimanche 2 novembre

Sainte-Agathe à Terrebonne, 14h00.
Kahnawake à Vaudreuil-Dorion, 15h30.
Saint-Jérôme au Cégep de Joliette, 16h00.
Valleyfield à Princeville, 16h30.
Lachine à Longueuil, 19h00.

Theftford Mines au Col. Champlain, 19h30.

LIGUE JUNIOR AA ESTRIE

Table of MJHL AA Estrie standings including Coaticook, Cantons-de-l'Est, Victoriaville.

Vendredi 31 octobre

Coaticook 6 Windsor 3
Cantons-de-l'Est 7 Saint-Cyrille 10

Samedi 1er novembre

22 h 15 Saint-Cyrille c. Cantons-de-l'Est

LIGUE MIDGET AAA

Table of MJHL Midget AAA standings including C.Ch.-LeMoine, Châteauguay, Gatineau, Lac-Saint-Louis, Saint-Eustache, Rivière-du-Loup, Laval-Bourassa, Amos, Montréal.

Section C.C.M.

Table of MJHL Midget AAA C.C.M. Division standings.

Section Reebok

Table of MJHL Midget AAA Reebok Division standings.

Vendredi 31 octobre

Montréal 3 Saint-Eustache 6
C. Antoine-Girouard 6 Amos 3
C. Charles-Lemoyne 1 Jonquière 3
Châteauguay 7 Lac-Saint-Louis 1
C. Esther-Blondin 4 Lévis 2

Samedi 1er novembre

C. Esther-Blondin à Jonquière, 14h00.
Collège Notre-Dame à Trois-Rivières, 14h00.
C. Antoine-Girouard à Amos, 14h00.
Gatineau à Magog, 19h00.
Laval-Bourassa à Lac-Saint-Louis, 19h30.

Dimanche 2 novembre

Gatineau à Magog, 14h00.
Trois-Rivières à Châteauguay, 14h30.
Collège Notre-Dame à Lévis, 14h30.
Saint-Eustache à Montréal, 19h00.

Sport étudiant

LIGUES SCOLAIRES

Vendredi 31 octobre

Basketball
BAFIA É. L'Odyssée 22 É. Du Triplet 51
BBMIAD1 É. Du Triplet 62 La Ruhe 23
BCMIA La Poudrière 20 É. Du Triplet 29

Samedi 1er novembre

Handball
À Marie-Rivier
8 h 30 à 17 h 40 Tournois Cadet et Juvénile féminins

Basketball

BAFIA 14 h Marie-Rivier c. É. Du Triplet
BBMIAD1 12 h É. Mitchell c. La Ruhe
BCMIA 10 h Séminaire Sherbrooke c. Le Tandem/Boisé
BJM2A 12 h 30 Le Tandem/Boisé c. É. Du Triplet

Dimanche 2 novembre

Handball
À Marie-Rivier
9 h à 15 h 40 Tournoi Benjamin féminin

Basketball

BAMIA 13 h É. Du Triplet c. Séminaire Salésien
BAMIA 14 h Le Tandem/Boisé c. La Ruhe
BBFIAD1 13 h 30 É. L'Escale c. Séminaire Salésien
BBMIAD2 14 h 30 La Frontalière 2 c. Séminaire Salésien
BBM2A 14 h 30 La Ruhe c. Le Tandem/Boisé
BCM2A 15 h 30 Collège Clarétain c. Sém. de Sherbrooke

Football

NFL

Table of NFL standings including N.-Angleterre, Buffalo, N.Y. Jets, Miami.

Section Sud

Table of NFL Southern Division standings.

Section Nord

Table of NFL Northern Division standings.

Section Ouest

Table of NFL Western Division standings.

Association nationale

Table of NFL National Association standings.

Section Sud

Table of NFL National Association Southern Division standings.

Section Nord

Table of NFL National Association Northern Division standings.

Section Ouest

Table of NFL National Association Western Division standings.

Dimanche 2 novembre

N.Y. Jets à Buffalo, 13h00.
Detroit à Chicago, 13h00.
Jacksonville à Cincinnati, 13h00.
Baltimore à Cleveland, 13h00.
Tampa Bay à Kansas City, 13h00.
Houston au Minnesota, 13h00.
Arizona à St. Louis, 13h00.
Green Bay au Tennessee, 13h00.
Miami à Denver, 16h05.
Dallas à N.Y. Giants, 16h15.
Atlanta à Oakland, 16h15.
Philadelphie à Seattle, 16h15.
Nouvelle-Angleterre à Indianapolis, 20h15.

Lundi 3 novembre

Pittsburgh à Washington, 20h30.

LIGUE COLLÉGIAL AAA

Table of CCHA AAA standings including Champlain-Lennox, F.-X. Garneau, Vanier, Vieux-Montréal, Édouard-Montpetit, Beauce-Appalaches, Cégep Montmorency.

Samedi 1er novembre

14 h Montmorency c. Édouard-Montpetit
19 h F.-X. Garneau c. Beauce-Appalaches
19 h Vanier c. Vieux-Montréal

LCF

Table of CCHA LCF standings including cx-Montréal, x-Winnipeg, é-Toronto, é-Hamilton.

Section Ouest

Table of CCHA LCF Western Division standings.

Section Est

Table of CCHA LCF Eastern Division standings.

Judi 30 octobre

Saskatchewan 45 Toronto 38

Vendredi 31 octobre

Montréal 14 Edmonton 37

Samedi 1er novembre

Hamilton à Winnipeg, 14h00.
C.-B. à Calgary, 17h00.

Fin de la saison régulière

LIGUE DE FOOTBALL UNIVERSITAIRE

Demi-finales

Samedi 1er novembre

13 h Sherbrooke à Concordia

13 h 30 Montréal à Laval

LIGUE COLLÉGIAL AA

Division 1

Quarts de finale

Samedi 1er novembre

13 h Sherbrooke c. Lévis-Lauzon

13 h Trois-Rivières c. Victoriaville

Division 2 Nord-Est

Quarts de finale

Dimanche 2 novembre

12 h Valleyfield c. Drummondville

13 h Theftford Mines c. Champlain-St-Lambert

Division 2 - Sud-Ouest

Quarts de finale

Samedi 1er novembre

13 h Rimouski c. Outaouais

André-Grasset c. Alma (à déterminer)

FOOTBALL MINEUR

Vendredi 31 octobre

FBFEN-finale-3 É. Mitchell 0 Montée-Le Ber 31

FBJ2AD1-1/2finale-1 Chavigny 0 Collège St-Bernard 38

Samedi 1er novembre

FBFEN-finale-2 10 h Du Phare c. É. Montignac

FBC2A-1/2 finale-1 13 h 30 Montée-Le Ber c. Le Tandem/Boisé

FBJ2AD1-1/2finale-2 13 h Sém. St-Joseph c. Séminaire Sherbrooke, à Sylvie-Daigle

FBJ2AD2-1/2finale-1 13 h La Poudrière c. Alexander Galt

FBJ2AD2-1/2finale-2 13 h La Ruhe c. É. Montignac

Dimanche 2 novembre

FBFEN-finale-1 11 h Sém Sherbrooke c. Col. St-Bernard

FBC2A-1/2finale-2 13 h É. Montignac c. Sém. Sherbrooke

Princeville 0 Terrebonne 5

Première période

1-TERREBONNE, Marc-Olivier Guertin (5) (Harnois, Lamoureux) 5:46

2-TERREBONNE, Marc-Olivier Guertin (6) (Harnois, Lamoureux) 6:06

3-TERREBONNE, Raphaël Joly (18) (Daunais, D. Roch) 17:07

4-TERREBONNE, Raphaël Joly (19) (D. Roch) 19:51

Punitions - Aspirot TER (Obstruction) 6:24, Alexandre-Labelle TER (Rudesse) 10:37, Poulin PRI (Porter son bâton trop élevé) 14:27

Deuxième période

5-TERREBONNE, Jonathan Paquet (9) (Daunais, Campeau) (dn) 17:24

Punitions - Durocher PRI (Rudesse), J. Roch TER (Rudesse) 0:53, Coudé-Tremblay TER (Accrocher) 4:05, Joly PRI (Obstruction), Joly TER (Rudesse) 4:23, J. Roch TER (Mise en échec à la tête) 6:24, Therrien PRI (Obstruction) 7:01, Jean-Boutin TER (Accrocher) 17:05, Durocher PRI (Accrocher) 18:27

Troisième période

Acun but

Punitions - Poulin PRI (Coup de poing - Agresseur), J. Paquet TER (Mise en échec à la tête) 1:00, Guertin TER (Donner du coude) 11:56

Tirs au but

PRINCEVILLE..... 10 6 7 - 23

TERREBONNE..... 22 9 10 - 41

Gardiens: PRINCEVILLE: Adam Chalfoux (P, 7-5-0); TERREBONNE: Erwin Bosum (G, 3-1-0)

Avantages numériques: PRI: 0 - 7; TER: 0 - 4

Arbitre: - Rémi Gibeau

Juges de lignes: - Danny Nenes et Bruno Forest

Assistance - 317

Autres sommaires en page 43

# Les Cataractes encore trop forts pour les Tigres

YANICK POISSON  
ypoiss@latribune.qc.ca

VICTORIAVILLE — Les Cataractes de Shawinigan ont démontré qu'ils n'évoluaient pas dans la même ligue que les Tigres de Victoriaville, hier soir, alors qu'ils l'ont emporté pour une troisième fois en autant de duels cette saison, cette fois par la marque de 4-1.

Pierre-Alexandre Vandall a été la grande vedette des Cats au cours de cette rencontre. Ses trois points ont permis à la troupe d'Éric Veilleux d'accumuler un neuvième gain consécutif. Il s'agit de tout un exploit si l'on considère que l'équipe est présentement sur une séquence de six parties en neuf jours.

Malgré la défaite, une troisième de suite, l'entraîneur-chef des Félins, Yanick Jean, considère que son équipe a livré une belle opposition. Il a notamment salué l'excellente performance du gardien de but de Shawini-



COURTOISIE, LE NOUVELLISTE

Nicholas Petersen avait complètement déjoué Kevin Poulin, mais n'est pas parvenu à marquer.

gan Timo Pielmeier, qui a réalisé 31 arrêts.

Tirant de l'arrière 2-1 en début de deuxième, les Tigres sont venus bien prêt de créer l'égalité,

mais Alexandre Labonté a raté un filet béant. Les Cataractes en ont profité pour inscrire deux buts avec un homme en plus et se sauver avec la victoire.

# Le Titan blanchi à Terrebonne

YANICK POISSON  
ypoiss@latribune.qc.ca

VICTORIAVILLE — Pour la première fois cette saison, le Titan de Princeville n'est pas parvenu à s'inscrire à la marque. Hier soir, à Terrebonne, face aux Cobras, les hommes de Mario Roy n'ont lancé que 23 fois sur le filet d'Erwin Bosum et se sont inclinés 5-0.

Les Cobras ont frappé rapidement, inscrivant quatre buts dès le premier engagement grâce à des doublés de Marc-Olivier Guertin et Raphaël Joly. Contrairement à ce qu'il a fait lors des derniers matchs, le Titan n'est pas parvenu à se relever, demeurant silencieux, et ce, malgré sept occasions en supériorité numérique.

Non seulement les Prince-

villois n'ont pas été en mesure de profiter de l'indiscipline de leurs adversaires, mais ce sont les Cobras qui ont bénéficié de la situation, alors que Jonathan Paquet a inscrit son neuvième de la saison à court d'un homme.

Mario Roy et son équipe tenteront de faire oublier ce cauchemar ce soir, alors qu'ils recevront les Condors de Kawanawake.

## Sommaires

### LIGUE NATIONALE

#### Dallas 2 Chicago 5

##### Première période

1. Dallas, Eriksson 5 (Morrow, Ribeiro) 6:17  
2. Chicago, Barker 1 (Campbell, Kane) 9:59 (an)  
3. Chicago, Kane 6 (Havlat, Brouwer) 18:50  
Pénalités — Ott Dal, Eager Chi, Dallas banc (purgee par Avery) 9:21, Johnson Chi 16:01.

##### Deuxième période

4. Dallas, Ott 2 (Barch, Stephan) 7:39  
5. Chicago, Sopel 1 (Kane, Toews) 13:26  
Pénalités — Barker Chi 1:51, Eager Chi 7:39, Seabrook Chi 8:31, Robidas Dal 15:22.

##### Troisième période

6. Chicago, Ladd 1 (Barker) 13:50  
7. Chicago, Byfuglien 1 (Bolland) 15:51  
Pénalités — Sopel Chi 9:21, Morrow Dal 10:34, Ott Dal 16:19, Eager Chi 20:00.

##### Tirs au but

Dallas ..... 10 3 10 - 23  
Chicago ..... 12 8 12 - 32

Gardiens — Dallas: Stephan (P.1-0); Chicago: Khabibulin (G.3-1-2).  
Avantages numériques — Dallas: 0-5; Chicago: 1-4.  
Assistance — 21 212 (20 500).

### Jeu

#### Boston 2 Calgary 3

##### Première période

1. Boston, Bergeron 2 13:07  
Pénalité — Aucune.

##### Deuxième période

2. Calgary, Phaneuf 2 (Iginla, Langkow) 2:29 (an)  
3. Calgary, Cammalleri 4 (Phaneuf, Iginla) 18:37 (an)  
Pénalités — Chara Bos 0:44, Ference Bos 9:21, Lucic Bos 11:29, Savard Bos, Phaneuf Cal 12:21, Savard Bos 18:03, Sarich Cal 18:52.

##### Troisième période

4. Calgary, Boyd 2 (Cammalleri, Aucoin) 5:40  
5. Boston, Wheeler 3 (Lucic, Savard) 12:16  
Pénalité — Conroy Cal 1:37.

##### Tirs au but

Boston ..... 8 9 14 - 31  
Calgary ..... 10 20 8 - 38

Gardiens — Boston: Thomas (P.3-2-2) Calgary: Kiprusoff (G.6-3-1).  
Avantages numériques — Boston: 0-2; Calgary: 2-4.

Assistance — 19 289 (19 289).

#### Columbus 4 Colorado 2

##### Première période

1. Columbus, Brassard 4 (Brassard) 8:38  
Pénalités — Dorsett Clb (majeure), Tucker Col (majeure) 11:04, Nash Clb 12:34.

##### Deuxième période

2. Columbus, Chimera 4 (Brassard) 8:30  
3. Columbus, Murray 2 (Dorsett, Malhotra) 13:50  
4. Columbus, Hejda 1 (Chimera, Peca) 16:48  
5. Colorado, Stastny 3 (Sakic, Hejduk) 18:30 (an)  
Pénalités — Boll Clb, Laperrière Col (majeures) 1:30, Backman Clb 3:08, Dorsett Clb 17:05.

##### Troisième période

6. Colorado, Arnason 2 (Wolski, Clark) 18:33 (an)  
Pénalités — Boll Clb (min., majeure, inconduite de partie), McLeod Col (majeure) 17:22.

##### Tirs au but

Columbus ..... 7 7 3 - 17  
Colorado ..... 5 13 14 - 32

Gardiens — Columbus: Norrena (G.1-3-0) Colorado: Raycroft (P.2-1-0) (14-10), Budaj (à 0:00 de la 3e période) (3-3).

Avantages numériques — Columbus: 0-0; Colorado: 1-4.  
Assistance — 14 945 (18 007).

#### Pittsburgh 1 Phoenix 4

##### Première période

Aucun but.  
Pénalité — Eaton Pgh 15:24.

##### Deuxième période

1. Phoenix, Jokinen 2 (Doan, Michalek) 7:53  
2. Pittsburgh, Satan 5 (Malkin, Goligoski) 8:30 (an)  
3. Phoenix, Doan 5 (Reinprecht, Mueller) 17:59 (an)  
Pénalités — Orpik Pgh 5:51, Hale Pho 8:19, Michalek Pho 14:51, Staal Pgh 17:12.

##### Troisième période

4. Phoenix, Porter 1 (Reinprecht, Boedker) 14:49  
5. Phoenix, Doan 6 (Tikhonov, Michalek) 19:01 (fd)  
Pénalités — Phoenix banc (purgee par Mueller) 4:37, Carcillo Pho 8:37, Sauer Pho 8:43, Satan Pgh (min., inconduite) 9:55.

##### Tirs au but

Pittsburgh ..... 2 18 8 - 28  
Phoenix ..... 12 8 10 - 30

Gardiens — Pittsburgh: Fleury (P.4-3-2) Phoenix: Bryzgalov (G.3-3-0).  
Avantages numériques — Pittsburgh: 1-5; Phoenix: 1-4.

Assistance — 15 178 (17 799).

#### Vancouver 4 Los Angeles 0

##### Première période

1. Vancouver, D.Sedin 3 (H.Sedin, Bieksa) 5:09 (an)  
2. Vancouver, Raymond 4 (Edler, Hansen) 18:53  
A raté un tir de pénalité — Frolov LA, à 16:42 de la 1re période.

Pénalités — D.Brown LA (double min.) 0:56, Greene LA 4:07, Pyatt Vcr 10:13, O'Brien Vcr, Armstrong LA, Edler Vcr 13:02, Burrows Vcr, D.Brown LA 17:17.

##### Deuxième période

3. Vancouver, Wellwood 3 (D.Sedin, H.Sedin) 12:20 (an)  
Pénalités — Bieksa Vcr 0:57, Ohlund Vcr 9:07, Moller LA 10:47, Burrows Vcr 14:54, Simmonds LA 18:46.

##### Troisième période

4. Vancouver, Pyatt 1 (Mitchell, Salo) 6:13  
Pénalités — O'Brien Vcr 13:23, Armstrong LA 16:17, Hordichuk Vcr 18:29.

##### Tirs au but

Vancouver ..... 11 4 3 - 18  
Los Angeles ..... 11 9 8 - 28

Gardiens — Vancouver: Luongo (G.5-4-0) LA: LaBarbera (P.3-4-1).  
Avantages numériques — Vancouver: 2-6; Los Angeles: 0-6.  
Assistance — 13 652 (18 118).

#### Detroit 2 San Jose 4

##### Première période

Aucun but.  
Pénalité — Blake SJ 15:18.

##### Deuxième période

1. Detroit, Hossa 6 (Holmstrom) 0:18  
2. San Jose, Marleau 6 (Thornton, Setoguchi) 7:01  
3. San Jose, McGinn 1 (Piilhal, Shelley) 9:02  
4. San Jose, Clowe 4 (Michalek, Pavelski) 10:26 (an)  
Pénalités — Hossa Det 9:14, Samuelsson Det 12:48.

##### Troisième période

5. San Jose, Pavelski 5 (Setoguchi, McGinn) 6:08  
6. Detroit, Rafalski 2 (Kopecky, Filppula) 19:28  
Pénalités — Cleary Det, Ehrhoff SJ 6:52, Maltby Det, Thornton SJ 10:54, Cheechoo SJ 16:32.

##### Tirs au but

Detroit ..... 5 8 14 - 37  
San Jose ..... 12 15 6 - 33

Gardiens — Detroit: Conklin (P.3-1-0) San Jose: Nabokov (G.7-2-0).  
Avantages numériques — Detroit: 0-2; San Jose: 1-2.  
Assistance — 17 496 (17 496).

# Deux revers dans la même semaine pour les Cougars

PIERRE TURGEON

pierre.turgeon@latribune.qc.ca

SHERBROOKE — Les Cougars du Collège Champlain ne nous ont pas habitués à pareil traitement depuis le début de la saison dans la Ligue de hockey junior AAA. Pratiquement invincibles, les Cougars ont subi un deuxième revers dans la même semaine, hier soir, lorsqu'ils se sont inclinés 3-0 devant le Collège Français de Longueuil.

Il ne s'agissait que d'une quatrième défaite en 20 rencontres cette saison pour les Cougars et d'une première par blanchissage. Mais au cours des six derniers jours, ils ont échappé deux matchs sur trois.

Hier soir, les Cougars ont été obligés de se rendre à l'évidence: ça ne peut pas être toujours facile de remporter une victoire au hockey... «Tu gagnes et puis tu gagnes et tu finis par tomber dans la facilité, expliquait l'entraîneur Judes Vallée après le revers de ses Cougars. Depuis six ou sept matchs, exception faite de notre victoire de jeudi à Valleyfield, on prenait les choses trop aisément. Mais ce soir (hier), il aurait fallu travailler un peu plus fort.»

C'est un peu difficile de s'imaginer les Cougars tomber dans la facilité, eux qui ont fait du travail leur marque de commerce.

«Ça nous enseigne au moins une chose, a repris Vallée. On a encore beaucoup d'ouvrage

devant nous...»

Il s'agissait aussi de la première défaite portée à la fiche du gardien Alexandre Dubois, qui voyait s'arrêter à 14 sa série de victoires consécutives. Malgré la défaite, Vallée n'avait absolument rien à reprocher à son vétéran gardien quand l'équipe a quitté le Colisée Jean-Béliveau, à Longueuil, hier soir. «Il a reçu beaucoup de lancers de l'enclave et il ne pouvait pas tous les arrêter.»

## « On a encore beaucoup d'ouvrage devant nous... »

Les Cougars risquent d'avoir à retravailler leur jeu en avantage numérique. Hier soir, ils ont été incapables de profiter de cinq occasions avec l'avantage d'un joueur pour s'inscrire au pointage. «Ça aussi, c'est une grosse affaire. Les gars doivent réaliser qu'il faut faire un peu plus vite lorsqu'on a des chances de lancer et on a été un peu trop individuels dans nos efforts ce soir», ajoutait l'entraîneur.

La formation sherbrookoise aura la chance de faire oublier sa mauvaise passe dès demain soir quand elle recevra, à 19 h 30, les Filons de Thetford Mines. «Je me méfie des Filons parce que toutes les équipes se préparent bien pour jouer contre nous. Moi, j'ai encore des décisions à prendre samedi et dimanche avant d'établir mon alignement.»



# COUGARS

## COLLÈGE CHAMPLAIN

[www.lescougars.com](http://www.lescougars.com)



### Dimanche, 2 novembre 19h30

# Thetford Mines vs COUGARS

## Aréna Eugène-Lalonde



Les Cougars remercient leurs précieux partenaires















## Alexandre Corriveau à son poste

**SHERBROOKE** — Les Volontaires ont appris une excellente nouvelle hier lorsqu'on a confirmé que le vétéran Alexandre Corriveau pouvait reprendre son poste au sein de l'attaque de la formation sherbrookoise. Comme une bonne nouvelle arrive rarement seule, l'entraîneur Jean-Benoit Jubinville a également appris que le receveur de passe Louis Desautels pouvait lui aussi revenir au jeu.

Le vétéran Alexandre Corriveau a raté plus de la moitié de la saison après avoir subi une fracture de la clavicule. «Il nous revient en grande forme, souligne Jubinville. Alexandre n'a jamais arrêté de s'entraîner même s'il ne pouvait jouer.»

Aujourd'hui, contre le Cégep Lévis-Lauzon, les Volontaires auront besoin de lancer une attaque équilibrée pour espérer passer au deuxième tour des séries. «Son retour nous fournit des armes supplémentaires. Il devrait voir beaucoup d'action, a précisé l'entraîneur. Quant à Louis Desautels, on verra selon les besoins de la situation.»

— Pierre Turgeon

# Les Volontaires... négligés

**PIERRE TURGEON**

pierre.turgeon@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Les années se suivent et ne se ressemblent pas nécessairement. À pareille date l'an dernier, les Volontaires venaient de compléter une saison parfaite qui en faisait les favoris pour mériter le Bol d'Or du football collégial AA. Cette année, ils doivent se contenter du rôle de négligés au moment où ils entreprennent la défense de leur titre.

Les Volontaires, troisièmes au classement de la section Sud-Ouest, devront se présenter samedi sur le terrain synthétique du Cégep Lévis-Lauzon pour y disputer un match quart de finale. L'an dernier, ils n'avaient même pas eu à participer à cette étape, profitant du week-end de congé que leur conférait le championnat de la saison régulière.

«On s'en va à la guerre, a rappelé l'entraîneur Jean-Benoit Jubinville à ses joueurs cette semaine. C'est un match de séries éliminatoires, sans lendemain.» Mais Jubinville n'a pas eu à insister parce que ses Volontaires comprennent l'importance de l'enjeu. «On a tenu de très bonnes séances d'entraînement. Les gars sont sérieux et décidés. Ils savent qu'il n'y aura pas de lendemain et qu'ils devront jouer avec intensité pendant 60 minutes.»

Les Volontaires savent aussi qu'ils doivent se mesurer à une formation qui a compilé une fiche de 7-3, un dossier identique à celui des champions de la section Nord-Est, le Notre-Dame-de-Foy. Ce dernier a profité du bris d'égalité en raison de sa victoire par plus de deux points sur Lévis-



**Claude Gauthier, le coordonnateur à la défense, n'a pas eu à expliquer longtemps au demi-défensif Frédéric Jacques que la tertiaire des Volontaires sera mise à dure épreuve cet après-midi.**

Lauzon dans le dernier match de la saison.

«C'est sûr que nous aurions préféré jouer à la maison, mais nous allons nous présenter à Lévis pour affronter une bonne équipe que nous pouvons vaincre», poursuit Jubinville tout en se rappelant que ses Volontaires ont probablement disputé leur meilleur match de la saison, lors-

qu'ils ont vaincus les Faucons 32-17 dans un match disputé à Lévis au début d'octobre.

«Il nous faudra une attaque équilibrée où il faudra courir et lancer le ballon comme on l'avait fait là-bas. C'est là que nous avons trouvé le meilleur équilibre entre la course et la passe cette saison», estime Jubinville.

Les Volontaires peuvent aussi

compter sur le botteur de précision Mathieu Paquette, celui qui a réussi le plus de placements (12) au cours de la saison. Non seulement a-t-il dominé la ligue pour les placements, mais il possède aussi l'une des meilleures moyennes pour les bottés de dégagement. «Il est également très précis dans ses bottés de dégagement et il a été très constant cette

## Face à la meilleure attaque

**SHERBROOKE** — Les Volontaires devront trouver le moyen de marquer des points, mais la défensive devra se lever une autre fois face à la meilleure attaque du circuit et contre le meilleur quart-arrière, Marc-Antoine Hamel.

Autant le Volontaire Gabriel Bernard-Perron a dominé les demis à l'attaque avec des gains de 1420 verges cette saison, autant le Faucon Renaud Labrecque s'est avéré le meilleur receveur de passe.

Il a totalisé 1061 verges sur 61 réceptions. Et son coéquipier Gabriel Goulet a terminé troisième dans la ligue avec ses 586 verges...

Il faudra voir si la défensive que le coordonnateur défensif Claude Gauthier, des Volontaires, leur a opposée au mois d'octobre saura répéter ses exploits.

«C'est sûr qu'on va avoir de la job», estime le demi défensif Frédéric Jacques. Peu importe la température samedi, les Faucons vont trouver le moyen d'exploiter la passe. Ils ont de très bons athlètes, mais on peut rivaliser avec eux.

«Je ne veux pas ajouter de la pression sur l'équipe, mais si nous, les demis défensifs, nous faisons notre travail, nous aurons de bonnes chances de gagner», reprend celui qui a de fortes chances de se retrouver sur les talons de Renaud Labrecque cet après-midi.

— Pierre Turgeon

# Les Vulkins inquiets face aux Diablos des Trois-Rivières

**YANICK POISSON**

ypoisson@latribune.qc.ca

**VICTORIAVILLE** — Même s'ils ont obtenu quatre victoires de plus que leurs prochains adversaires, les Vulkins de Cégep de Victoriaville sont inquiets à l'approche de leur affrontement de ce soir face aux Diablos de Trois-Rivières.

L'entraîneur-chef des Mauves, Éric Allard, affirme qu'il y a déjà plusieurs semaines que les Diablos savent qu'ils termineront au

troisième rang de leur division et qu'ils affronteront les Vulkins ou les Volontaires de Sherbrooke en première ronde des séries de fin de saison de la Ligue de football collégial AA du Québec.

Selon lui, la préparation des trifiuviens sera excellente.

«Il est très difficile de savoir ce qu'ils nous ont préparé. Je m'attends à ce qu'il y ait plusieurs jeux truqués et des formations que nous n'avons pas pu voir cette année parce qu'ils n'avaient pas d'intérêt à les mon-

trer», a-t-il affirmé.

Allard ne cache pas que la pression sera sur les épaules de ses joueurs et qu'il y aura beaucoup d'animosité du fait que c'est la troisième fois en autant d'années que les deux formations s'affrontent en séries.

Les Vulkins ont remporté la partie de l'an dernier.

«Ils vont se présenter comme une équipe qui n'a rien à perdre et ils vont se souvenir de la défaite que nous leur avons infligée l'an dernier. Il y a une rivalité

entre nos deux équipes et cette rencontre devrait l'attiser», a ajouté l'instructeur.

### Jusqu'au bout

Il y a longtemps que les Mauves n'ont pas présenté une aussi bonne équipe sur le terrain et ils n'ont pas l'intention que la saison s'achève abruptement.

À l'attaque, ils peuvent compter sur le quart-arrière Étienne Cliche, le receveur de passe Yannick Morin-Plante et les deux porteurs de ballon Julien Noël

et Daniel Latour.

La défensive est, pour sa part, composée d'une brigade de vétérans solides et, si on exclut le joueur de ligne Michaël Laverdière, tout le monde est en santé et sera à son poste.

«Je dois faire attention à ce que je dis, mais pour l'instant, nous nous comptons très chanceux, nous n'avons pas subi de blessures majeures cette saison. Reste à espérer que ça se poursuivra», a indiqué le pilote des Mauves, Éric Allard.

## Un bébé Vert & Or

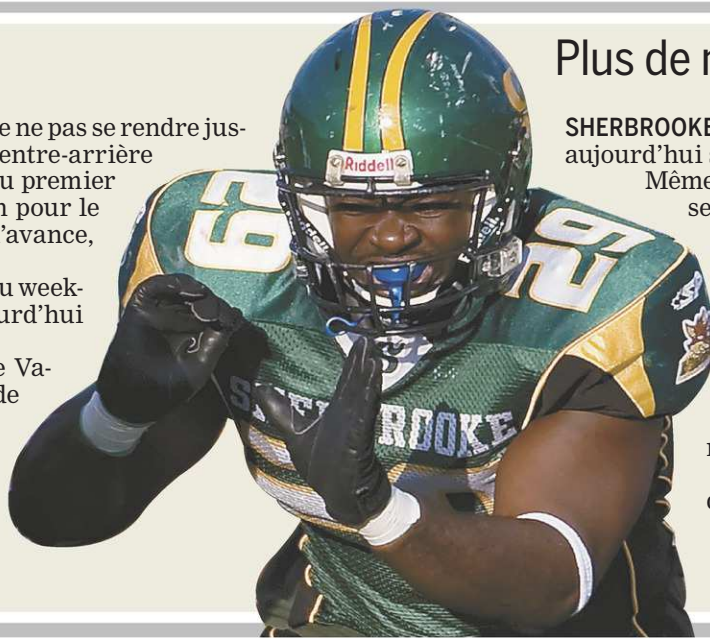
**SHERBROOKE** — Le Vert & Or n'a plus aucune raison de ne pas se rendre jusqu'en finale pour la coupe Vanier! La conjointe du centre-arrière Jude-Alain Mathieu, qui devait donner naissance au premier héritier de la famille le 22 novembre, jour du match pour le précieux trophée, a en effet accouché avec un mois d'avance, soit le 22 octobre.

Il va sans dire que Mathieu était absent du match du week-end dernier, mais il sera de retour en uniforme aujourd'hui à Montréal.

«Mon fils devait vouloir venir me voir à la coupe Vanier», rigole le nouveau papa, qui a eu beaucoup de difficulté à se concentrer cette semaine, loin de sa petite famille.

«J'y pense tout le temps. C'est difficile pour moi de ne pas être à leur côté, confie-t-il. Mais on a des comptes à régler avec les Stingers. À chaque fois que nous avons eu à rebondir, nous l'avons fait.»

— Pascal Morin



Jude-Alain Mathieu

## Plus de maturité

**SHERBROOKE** — Il n'y aura que huit recrues en uniforme aujourd'hui sur le campus de l'Université Concordia.

Même s'ils ne sont pas remis à 100%, plusieurs vétérans seront de retour au jeu afin d'ajouter de l'expérience au Vert & Or. En défensive, le bloqueur Yan Gest, qui devait revenir la semaine dernière, effectuera ses premiers jeux depuis le deuxième match face aux Gaiters de Bishop's. Le second Vincent Renart et le demi-défensif Sébastien Jalbert seront également en uniforme.

Du côté offensif, le centre-arrière Jude-Alain Mathieu sera de retour, lui qui a raté le dernier match pour des raisons personnelles.

«Avec ces quatre vétérans dans le mix, on peut dire qu'on va avoir une équipe plus mature pour affronter les Stingers», se réjouit André Bolduc.

— Pascal Morin



ARCHIVES LA TRIBUNE

# Des comptes à régler

## Le Vert & Or en quête d'un premier gain en séries

**PASCAL MORIN**

pascal.morin@latribune.qc.ca

**SHERBROOKE** — Le Vert & Or a des choses à prouver. Des comptes à régler. C'est le temps où jamais de le faire alors qu'il prend part aujourd'hui à la deuxième demi-finale de son histoire, cette fois face aux Stingers de Concordia.

Si les hommes d'André Bolduc en ont surpris plusieurs en début de saison, remportant cinq de leurs six premiers affrontements, la sauce s'est quelque peu gâtée au cours des dernières semaines alors qu'ils ont subi deux revers consécutifs. Pendant cette période qui leur a fait échapper l'important deuxième rang au classement québécois, l'offensive a été limitée à une récolte anémique de six petits points, se commettant trop souvent dans des revirements.

Mais comme c'est en séries qu'on sépare les hommes des enfants, les Sherbrookoïses ont bien l'intention de faire oublier leurs

performances des dernières semaines en offrant du jeu inspiré, cet après-midi à compter de 13 h. Pas question de se pointer sur le terrain du campus Loyola de l'Université Concordia la tête entre les deux jambes.

«On a toutes les raisons d'être positifs, nous sommes en séries et on a la chance de ne pas affronter le Rouge et Or en commençant. On a même encore une chance d'avoir une finale québécoise sur notre terrain si les Carabins l'emportaient à Québec», fait remarquer André Bolduc, tout en soulignant que les récents ratés de son offensive n'ont rien d'inquiétant.

«On a obtenu 400 verges d'attaque dans une tempête de pluie, la semaine dernière, clame-t-il. Il faut simplement éviter les revirements. Je le répète sans relâche depuis le début de la semaine. Cet aspect du jeu nous a fait mal au cours des trois dernières semaines.»

### Simplicité et exécution

On a donc décidé de faire table rase chez le Vert & Or et de revenir à ce que l'on faisait de mieux en début de saison, histoire de recommencer à marquer des points. On devra cependant le faire sans la contribution du porteur de ballon Joseph Mroué,

qui a subi une fracture du péroné lors du dernier match de la saison.

«Quand la machine va repartir, elle va repartir pour de bon, assure le bloqueur offensif Christian Jacques, qui a été sélectionné au sein de l'équipe d'étoiles de la conférence. On ne peut pas toujours être malchanceux. Ça va être une grosse bataille sur les lignes.»

«Nos succès doivent passer par la simplicité, ajoute Bolduc. On a analysé ce qu'on faisait de bien en début d'année, et même l'an dernier, et c'est exactement ce que nous allons faire contre Concordia. Simplicité et exécution, voilà la clé.»

Reverra-t-on le Pascal Fils des beaux jours, celui qui donnait des maux de tête aux défensives adverses au cours des cinq premiers matchs? Rappelons que la semaine dernière, il a été limité à 67 verges de gain en 20 courses, face à ces mêmes Stingers, qui se classent au troisième rang à travers la ligue universitaire canadienne pour le nombre de verges accordées par match au sol.

«On a eu beaucoup d'adversité cette année et à chaque fois, on a su se relever, tient à souligner le receveur Alain Dorval. Rappelez-vous nos matchs contre Bishop's.»

## «On ne doute pas de nos capacités» — Alain Dorval

**SHERBROOKE** — Il y en a quelques-uns qui étaient-là en 2005 lorsque le Vert & Or a mangé une taloche de 72-14 face au Rouge et Or à sa première présence en séries de fin de saison.

Mais contrairement à 2005 où l'équipe était battue d'avance, tous les espoirs sont maintenant permis dans le camp sherbrookoïse.

«La première fois, on n'avait peut-être pas les armes pour battre l'équipe en face de nous. C'est loin d'être le cas cette année, assure le receveur Alain Dorval, qui se rappelle très bien de ce match de novembre à Québec.

Si on a perdu contre les Stingers, la semaine dernière, c'est principalement parce que nous n'avons pas su profiter de nos chances. On ne doute pas de nos capacités.

**«On est une équipe pas mal plus mature qu'en 2005»**

«C'est sûr qu'on aurait aimé jouer à la maison, mais on va s'y faire. On peut gagner peu importe l'endroit où on joue»,

ajoute le vétéran numéro 33.

Effectivement, le Vert & Or a prouvé cette année qu'il pouvait rivaliser contre n'importe quelle équipe lorsqu'il joue à la hauteur de ses capacités.

Mis à part le match disputé dans la Vieille Capitale, la défensive a été particulièrement coriace et que dire de l'offensive, qui possède plusieurs armes pour faire mal à l'adversaire.

Suffit qu'elle se mette en marche.

Le bloqueur Christian Jacques croit d'ailleurs que la profondeur de l'équipe constitue la principale différence avec 2005.

«On est une équipe pas mal plus mature qu'en 2005», dit celui qui était une verte recrue à l'époque.

«On a pris de la confiance en tant que groupe depuis ce temps. On a aussi beaucoup plus de profondeur cette année. Ça fait toute la différence.»

### Des habitués

De leur côté, les Stingers sont des habitués des séries, eux qui y participent pratiquement à toutes les années.

L'an dernier, ils ont vaincu les Gaiters de Bishop's en première ronde avant de se river sur le

Rouge et Or de l'Université Laval. Un avantage?

«Pas du tout, croit André Bolduc. Ça reste un match de football. Il faut calculer l'influence des impondérables et la température et le reste est dans la préparation.

«Il ne faut pas oublier qu'un match des séries, ce n'est pas juste stressant. C'est aussi très excitant pour les joueurs, continue-t-il. Je pense d'ailleurs que l'excitation va largement compenser pour le manque d'expérience.»

C'est ce qu'on va voir...

— Pascal Morin

## Crosby: une blessure mystérieuse

PITTSBURGH — Sidney Crosby souffre d'une blessure dont la nature n'a pas été précisée et on ignorait si le joueur vedette des Penguins de Pittsburgh serait en mesure d'affronter les Blues de St. Louis, ce soir.

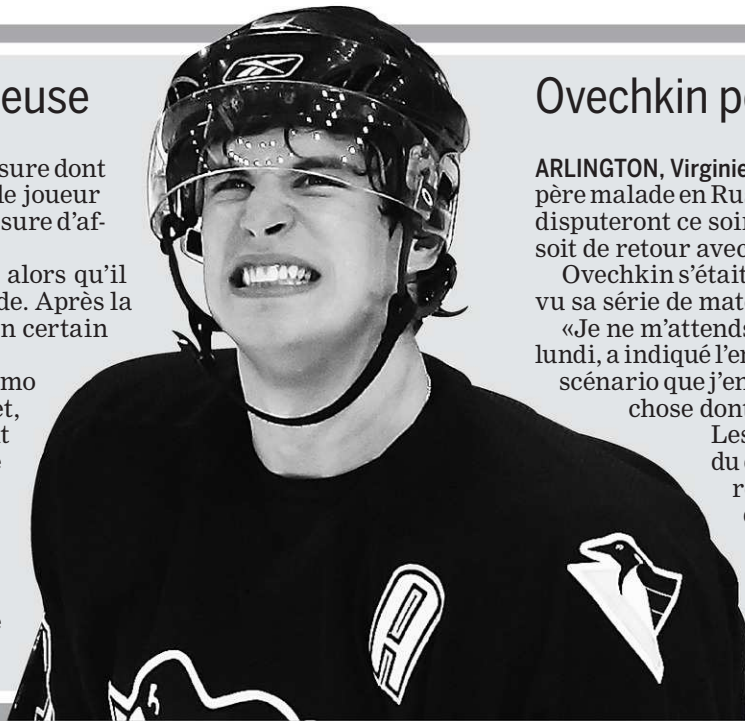
Crosby a quitté le match de jeudi à Phoenix alors qu'il restait cinq minutes à jouer en deuxième période. Après la rencontre, il a seulement dit qu'il ressentait «un certain malaise».

Le porte-parole des Penguins Frank Buonomo n'a pas voulu donner plus de détails à ce sujet, hier. L'équipe a annulé la séance d'entraînement d'hier parce qu'elle est arrivée à St. Louis juste avant l'aube.

Les Penguins auront une meilleure idée de l'état de santé de Crosby lors de la séance d'échauffement matinale de ce matin.

Crosby a trois buts et 10 aides en 11 matchs. Il est le deuxième marqueur de l'équipe, derrière Evgeni Malkin.

— The Associated Press



Sidney Crosby

## Ovechkin pourrait revenir bientôt

ARLINGTON, Virginie — Alex Ovechkin, qui est au chevet de son grand-père malade en Russie, ratera le match que les Capitals de Washington disputeront ce soir aux Sabres de Buffalo, mais on s'attend à ce qu'il soit de retour avec l'équipe en début de semaine.

Ovechkin s'était également absenté du match de mardi. Il avait alors vu sa série de matchs disputés s'arrêter à 203 d'affilée.

«Je ne m'attends pas à le revoir avant la séance d'entraînement de lundi, a indiqué l'entraîneur des Capitals Bruce Boudreau, hier. C'est le scénario que j'envisage pour l'instant, à moins qu'il n'arrive d'autre chose dont nous ne sommes pas au courant.»

Les Caps pourront toutefois miser sur le retour au jeu du défenseur Tom Poti, ce soir, contre les Sabres. Il s'est remis d'une blessure à l'aine qui l'a gardé à l'écart du jeu pendant deux semaines.

Il a raté cinq rencontres. Le défenseur Tyler Sloan a été retourné aux mineures.

— The Associated Press

# Danis espère relancer sa carrière

«Avec Price et Halak, il n'y avait plus de place pour moi à Montréal»

FRANÇOIS GAGNON

UNIONDALE — Yann Danis a baptisé sa carrière dans la LNH le 12 octobre 2005 en réalisant un jeu blanc de 2-0 dans une victoire du Canadien aux dépens des Thrashers d'Atlanta.

Ce soir, à Uniondale, c'est en tentant de blanchir le Canadien que le jeune gardien québécois tentera de relancer sa carrière.

«Ça dépasserait tous mes rêves d'obtenir le même genre de résultat que lors de mon premier match. Depuis le temps que j'attends ma chance de revenir dans la LNH, je suis juste content qu'on me donne la chance de relever ce défi et j'espère que je vais gagner. Jouer contre Montréal, ce sera très spécial. Je ne pouvais pas souhaiter un meilleur scénario», a lancé le gardien qui venait tout juste d'apprendre la bonne nouvelle lorsqu'on l'a croisé à sa sortie du vestiaire des Islanders hier après-midi.

Car après avoir réalisé son jeu blanc, il n'a disputé que cinq autres matchs dans l'uniforme du Canadien. Il a encaissé un revers de 3-1 aux mains des Sabres de Buffalo à sa dernière sortie de la LNH, le 25 novembre 2005.

Dimanche dernier, en raison d'une blessure que Rick DiPietro met du temps à guérir, Danis a reçu l'appel qu'il attendait du directeur général Garth Snow.

«J'ai parlé avec quelques clubs l'été dernier avant d'accepter l'offre des Islanders. Ça faisait bizarre de se joindre à un club qui a donné un contrat de 15 ans à son gardien. Disons que la place de numéro un est prise. Mais depuis trois ans, les Islanders ont toujours eu recours à trois gardiens et c'est pour cette raison que j'ai accepté leur offre. Je me disais que j'aurais une chance. Voilà qu'elle passe», expliquait le jeune homme.

Une chance qui n'a fait que passer

Cette chance de se tailler une place dans la LNH, le gardien de St-Jérôme l'a eue à Montréal. Mais elle est partie aussi vite qu'elle était venue.

«C'est certain que je trouve



ARCHIVES, LA PRESSE

Âgé de 27 ans, le gardien Yann Danis patiente depuis trois ans dans les mineures.

que j'ai été tassé un peu vite. Mais j'ai ma part de responsabilité à assumer. J'ai connu une saison difficile à mon retour dans la Ligue américaine à ma deuxième année. Je pensais, à tort, que j'avais atteint la LNH. Puis, sont arrivés Halak et Price. Dès ce moment, j'ai compris que je ne figurais plus dans les plans.»

Quels sont les plans des Islanders?

«Je ne le sais pas du tout. Mais mon plan est de garder les buts aussi bien que je l'ai fait lors du camp d'entraînement afin de les obliger à me garder ici.»

Ce ne sera pas une mince affaire.

faire.

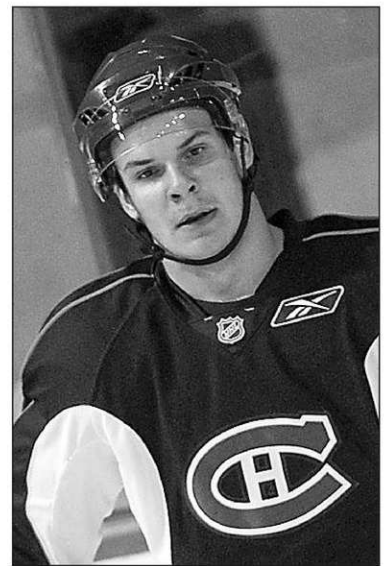
Car si DiPietro est à Uniondale pour longtemps, son adjoint Joey McDonald profite d'un contrat de la Ligue nationale alors que Danis a signé un pacte d'un an à deux volets. Le genre de contrat qui pourrait lui valoir de retourner avec le club-école à Bridgeport.

Saison difficile

S'il ne pouvait refuser la chance qu'on lui accorde de garder les buts dans la LNH, Danis se retrouve dans une position difficile : il croise l'un des bons clubs dans la LNH devant le filet de la pire formation du circuit.

«On n'a pas le genre de début de saison qu'on voudrait. C'est évident», a lancé le défenseur Bruno Gervais.

«Mais on est bien meilleurs que nos deux victoires le laissent croire. À part deux matchs, on a été dans le coup tous les soirs. Sauf qu'on invente des moyens de perdre. Une mauvaise pénalité, une mauvaise sortie de zone, une erreur bête et tout de suite la rondelle se retrouve dans notre but. On aurait besoin d'un petit break de temps en temps. Je suis content d'apprendre que Yann sera devant le filet. C'est peut-être ce qui manquait», a poursuivi Gervais. (La Presse)



ARCHIVES LA PRESSE

Pavel Valtenko

## Valtenko suspendu sans salaire

UNIONDALE — Placé devant le fait accompli, le Canadien a suspendu sans salaire et pour une période indéterminée Pavel Valtenko.

Le défenseur a quitté les Bulldogs de Hamilton en début de semaine pour rentrer en Russie. «Nous lui avons accordé la permission de rentrer en Russie pour des raisons familiales. Nous avons appris après coup seulement la nouvelle de sa mise sous contrat par le Dynamo de Moscou. Nous n'avons donc d'autre choix que d'imposer une sanction administrative», a indiqué par le biais d'un communiqué le d.-g. des Bulldogs et directeur général adjoint du Canadien Julien Brisebois.

Motifs familiaux?

La direction du Canadien est restée vague quant aux motifs familiaux qui ont poussé Pavel Valtenko à rentrer à la maison. Joint par La Presse hier, Rollie Edges, l'agent du défenseur russe n'a pas levé le voile sur ces motifs non plus. Mais il appert que le jeune homme serait retourné en Russie afin de pourvoir aux besoins de ses parents. (La Presse)

— François Gagnon



## Des retrouvailles civilisées

### Le Saint-François l'emporte en prolongation à Thetford Mines

PIERRE NADEAU  
pierre.nadeau@latribune.qc.ca

**THETFORD MINES** — Ceux qui s'attendaient à une partie spéciale hier soir au Centre Mario-Gosselin pour les retrouvailles entre Daniel Bissonnette et son ancienne équipe le Saint-François de Sherbrooke auront sans doute été déçus puisque tout s'est fait dans les règles. Mais les 1119 spectateurs ont eu droit à tout un spectacle de la part des deux équipes en présence où il a fallu la prolongation pour dénouer l'impasse.

C'est un but d'Éric Perricone avec 36 secondes à la période de surtemps qui a donné une victoire de 5-4 au Saint-François. Du même coup les visiteurs reprenaient le chemin de la victoire et stoppaient à deux la série victorieuse de la formation thetfordoise.

Mais n'allez pas penser que c'est un gain qui satisfait l'entraîneur des vainqueurs Éric Morin. « On est passés du *high* au *low* en passant par la frustration. Nous avons joué 30 des 60 minutes en désavantage numérique. Il y a des joueurs qui vont devoir se regarder dans le miroir. On prend les deux points et on retourne à la maison pour récolter les quatre points du week-end et on oublie tout. »

Accusant un retard d'un but en milieu de troisième, Dominic Maltais a ramené les deux clubs à égalité et Yannick Tremblay a donné les devants aux siens quatre minutes plus tard. Alors qu'on croyait que les jeux étaient faits, Dominic Chiasson a profité d'un jeu de puissance pour forcer la prolongation.

« On a fait preuve de beaucoup d'indiscipline. Nous avons pris beaucoup de punitions que nous méritions a avoué Yannick Tremblay. Nous étions souvent



COLLABORATION. VINCENT LÉVESQUE-ROUSSEAU

**Christian Laroche (28) de l'Isothermic attendait un retour qui n'est jamais venu puisque le gardien Jean-François Racine a pu faire dévier la rondelle derrière son filet pendant que son coéquipier Frédéric Bélanger se préparait à intervenir.**

deuxièmes sur la rondelle et on devait accrocher. Mais donnons crédit à l'autre équipe qui a bien joué. »

De son côté, le capitaine de l'Isothermic André Martineau a loué le travail de ses coéquipiers même s'il admet que cette défaite est difficile à

avalier. « C'est frustrant parce que nous avons donné un bon effort. Nous avons joué une bonne partie et nous voulions gagner pour Daniel (Bissonnette) parce qu'on s'était préparés en conséquence et qu'il a su faire les corrections nécessaires dans le déroulement de

la partie. »

Seul Grégory Dupré a marqué en première période sur un tir anodin qui a surpris Frédéric Henry qui avait la vue voilée. C'était la huitième fois en dix rencontres que la formation thetfordoise cédait le premier but de la rencontre. En deuxi-

me, André Sandrzyk, André Martineau et Éric Lavigne ont trouvé le fond du filet pour les perdants pendant que Dominic Maltais inscrivait son premier du match.

Les gardiens Frédéric Henry et Jean-François Racine ont respectivement été sollicités à 37 et 41 reprises. L'Isothermic se dirigera vers Pont-Rouge dimanche pour disputer son prochain match contre le Lois Jeans pendant que le Saint-François sera confronté à domicile au CIMT de Rivières-du-Loup.

#### SOMMAIRE

#### SHERBROOKE 5 THETFORD MINES 4 (P)

##### Première période

1-SHERBROOKE, Grégory Dupré (6) (Tremblay) 7:52  
Punitions - Descoteaux THM (Rudesse) 1:51, Dupré SHE (Coup de bâton) 9:00, Bélanger SHE (Double-échet) 11:05, Tremblay SHE (Rudesse) 14:38, banc THM (Trop de joueurs) 19:40

##### Deuxième période

2-THETFORD MINES, André Sandrzyk (3) (Descènes, Chiasson) 2:42  
3-SHERBROOKE, Dominic Maltais (5) (Dumas, Mandeville) (an) 6:15  
4-THETFORD MINES, André Martineau (5) (Lavigne) 10:20  
5-THETFORD MINES, Éric V Lavigne (2) (Cloutier, Chiasson) (an) 11:19  
Punitions - Maltais SHE (Obstruction) 0:41, Hamel THM (Trébuché) 4:33, Low THM (Double-échet) 6:07, Simoes SHE (Accroché) 6:35, St-Laurent SHE (Équipement illégal - Battu), Poulin THM (Battu) 10:42, Descoteaux THM (Bâton élevé) 12:02, Boutin SHE (Bâton élevé) 13:21, Bélanger SHE (Obstruction) 18:08, Massé THM (Trébuché) 20:00

##### Troisième période

6-SHERBROOKE, Dominic Maltais (6) (Boutin, Mandeville) 11:39  
7-SHERBROOKE, Yannick Tremblay (9) (Dupré, Perricone) 15:36  
8-THETFORD MINES, Dominic Chiasson (6) (Laroche, Descènes) (an) 17:54  
Punitions - Maltais SHE (Accroché) 4:51, Desmarais SHE (Bâton élevé) 8:32, Massé THM (Inconduite) 15:36, Dupré SHE (Accroché) 16:35, Boutin SHE (Bâton élevé) 19:48

##### Prolongation

9-SHERBROOKE, Éric Perricone (9) (Bélanger, Maltais) 4:22  
Punitions - Dumas SHE (Mise en échec par derrière) 1:50, Chiasson THM (Accroché) 2:21

##### Tirs au but

SHERBROOKE	16	9	9	3	-	37
THETFORD MINES	14	14	2	-	-	41

Gardiens: SHERBROOKE: Jean-François Racine (GP, 3-1-1); THETFORD MINES: Frédéric Henry (PP, 3-1-1)  
Avantages numériques: SHE: 1-7; THM: 2-13  
Arbitre: - Robert Chamberland et Jean-Philippe Maheux  
Juges de lignes: - Régis Savard et François Beaudoin  
Assistance - 1119

**30<sup>e</sup> Anniversaire**

**DÉNEIGEZ, SANS VOUS ENNEIGER!**

Achetez une **souffleuse COLUMBIA 2009**

et obtenez... **Une cabine GRATUITE!**

Financement à partir de **4,9%**

Photos à titre d'illustration.

**ANS GARANTIE LIMITÉE**

CLAUDE CARIER 1-800-909-3847  
819 875-3847  
45, rue Craig, Cookshire - www.scie-carrier.com

**30<sup>e</sup> Anniversaire**

Scie MS 170 **249<sup>95\$</sup>** +taxes

**STIHL** Indispensable

Taille-haie HS-45 **359<sup>95\$</sup>** +taxes

Souffleur BG 55 **179<sup>95\$</sup>** +taxes

Une VALEU de 85\$

GRATUIT un coffret de scie Woodsman®  
GRATUIT un DVD sur la sécurité de la scie à chaîne  
GRATUIT une casquette STIHL® TIMBERSPORTS®  
GRATUIT chaîne en longueur recharge OILMATEL

CLAUDE CARIER 1-800-909-3847  
819 875-3847  
45, rue Craig, Cookshire - www.scie-carrier.com

**30<sup>e</sup> Anniversaire**

**TRV CRUISER 1000**

Édition limitée 2009

Essayez-le maintenant!

**«Treuil» GRATUIT**

ou Garantie de 2 ans

CLAUDE CARIER 1-800-909-3847  
819 875-3847  
45, rue Craig, Cookshire - www.scie-carrier.com

# ENFIN UN VÉHICULE MULTISEGMENT ÉCONERGÉTIQUE QUI SÉDUIRA MÈRE NATURE, VOTRE MÈRE, VOTRE BELLE-MÈRE ET JUSQU'À SIX AUTRES PASSAGERS.

8,4 L/100 KM SUR ROUTE<sup>1</sup> • 12,7 L/100 KM EN VILLE<sup>1</sup> • 3 297 L D'ESPACE UTILITAIRE<sup>2</sup>



**VOICI LE TRAVERSE 2009 DE CHEVROLET.** VOUS SEREZ ENCORE PLUS SÉDUIT LORSQUE VOUS DÉCOUVRIREZ SES SIÈGES AVANT CHAUFFANTS ET RAFRAÎCHISSANTS, SA CAMÉRA DE VISION ARRIÈRE, SES ROUES DE 20 PO EN ALUMINIUM ULTRABRILLANT ET SON SYSTÈME DE NAVIGATION SUR DVD AVEC RECONNAISSANCE VOCALE<sup>3</sup>.

VISITEZ [CHEVROLET.GM.CA](http://CHEVROLET.GM.CA) OU RENDEZ-VOUS CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR EN SAVOIR PLUS.

**CHEVROLET**  **TRAVERSE**

1. SELON LES ESSAIS EFFECTUÉS PAR GM CONFORMÉMENT AUX MÉTHODES APPROUVÉES PAR TRANSPORTS CANADA, SUR LE MODÈLE À TRACTION AVANT ÉQUIPÉ D'UN MOTEUR 3,6L AVEC TRANSMISSION AUTOMATIQUE 6 VITESSES. 2. ESPACE UTILITAIRE AVEC LES SIÈGES DE LA DEUXIÈME RANGÉE RABATTUS ET LES SIÈGES DE LA TROISIÈME RANGÉE ENLEVÉS. 3. CES CARACTÉRISTIQUES SONT SOIT DE SÉRIE OU OFFERTES EN OPTION SUR CERTAINS MODÈLES. VEUILLEZ CONTACTER VOTRE CONCESSIONNAIRE OU VISITER [CHEVROLET.GM.CA](http://CHEVROLET.GM.CA) POUR TOUS LES DÉTAILS.